



**PROSIDING
KONFEREN ENTARABANSA JAKU IBAN
ENGGAU ETNOGRAFI**

International Conference on Iban Language and Ethnography

ICILE2017

“NGENEGAPKA JAKU ENGGAU DAYA IDUP IBAN”

Editor

**NELSON TANDANG ANAK EDWIN UNTING, PhD
NGALAI ANAK BELAWING**

PROSIDING
KONFEREN ENTARABANSA JAKU IBAN ENGGAU ETNOGRAFI
International Conference on Iban Language and Ethnography
(ICILE 2017)
“NGENEGAPKA JAKU ENGGAU DAYA IDUP IBAN”

7-8 Julai 2017

Anjuran
KETUA MASYARAKAT IBAN DAERAH MIRI,
dibantu
UNIT BAHASA IBAN
INSTITUT PENDIDIKAN GURU KAMPUS SARAWAK, MIRI

PROSIDING
KONFEREN ENTARABANSA JAKU IBAN ENGGAU ETNOGRAFI
International Conference on Iban Language and Ethnography
(ICILE 2017)
“NGENEGAPKA JAKU ENGGAU DAYA IDUP IBAN”

© Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak
Cetakan 2017

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa pun sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Pengarah Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri.

ISBN: 978-967-0162-59-1

Reka Bentuk Grafik : Bell Su'ut
Diatur Huruf : Nelson Tandang Anak Edwin Unting, PhD
: Ngalai Belawing

Diterbitkan oleh:

Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak
Jalan Bakam
98008 Miri
Sarawak
Malaysia
Tel: 085-421201
Faks:085-434178

Dicetak oleh:

Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak
Miri

RIPIH ISI (ISI KANDUNGAN)

Ripih Isi	iii
Jaku Pemuka	vi
Jaku Pengelalu	vii
Jaku Kenang	viii

KERETAS 1:	1
------------	----------



Jaku Basa Iban
 Tuan Padang Anak Luna
 Pegawai Penyelia Pendidikan
 Pejabat Pendidikan Daerah Subis

KERETAS 2:	26
------------	-----------



Penempa Jaku Iban
 Dr. Nelson Tandang anak Edwin Unting
 Pensyarah
 Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak

KERETAS 3:

45



**Chabar Ti Ditapi Dalam Pengawa Ngerembai Sereta
Nyungkakka Jaku Iban Nyadi “Jaku Tinggi”**

Prof. Madya Dr. Chemaline anak Osup
Pensyarah Kanan
Universiti Pendidikan Sultan Idris, Perak

KERETAS 4:

72



**Trajectories in the development of the Iban Language of
Sarawak: In Retrospect and Looking Beyond**

Prof. Madya Dr. Bromeley Philip
Pensyarah Kanan
Universiti Teknologi Mara, Sarawak

KERETAS 5:

86



Nanka Adat Asal

Prof. Madya Dr. Neilson Ilan anak Mersat
Pensyarah Kanan
Universiti Malaysia Sarawak

KERETAS 6:

96



**Pelancongan dan Peranan Radio: Revitalisasi Bahasa
Bisaya, Bahasa di sempadan Brunei Darussalam dan
Limbang Sarawak, Malaysia**

Dr. Yabit Alas
Ketua Jabatan
Universiti Brunei Darussalam

KERETAS 7:

106



Adat Ngulit Enggau Adat Tebalu Iban

Dr. Robert Menua anak Saleh
Pengarah Penyelidikan
Yayasan Tun Jugah

JAWATANKUASA ICILE 2017

143

RESOLUTION

145



JAKU PEMUKA

**YANG BERHORMAT
DATUK AMAR DOUGLAS UGGAH EMBAS
TIMBALAN KETUA MENTERI SARAWAK
MERANGKAP MENTERI PEMODENAN
PERTANIAN, TANAH ADAT DAN
PEMBANGUNAN WILAYAH, SARAWAK**

Konferens Antarabansa Jaku Iban enggau Etnografi 2017 tu berambaika jaku *Ngenegapka Jaku enggau Daya Idup Iban* laban ngasaika raban bansa kitai balat bendar begunaka iring, embing enggau tangkan dalam kitai neriki jaku tangkai mengada enggau daya idup kitai Iban. Dalam kitai ti benung nyinuk sereta bekenanas ngidupka diri dia kitai tau bendar tepawah enti nadai tangkan ti rat nanggam ulah, runding enggau ati kitai.

Penuduk jaku Iban ba tikas pelajar sekula enggau universiti ti udah dikemendarka perintah menua kitai patut bendar dikena kitai enggau naka ulih ngangkatka pemanah jaku. Kitai enda patut jampat tepantup ati ketegal pemujur ti bisi diasaika kitai dalam pemansang jaku Iban. Pajak betatika chara ngelatika jaku kitai ngambika enda kena terekam jaku ke dominan agiba dunya ke nadai besekat antara jeman diatu. Pengawa tu beguna bendar ke saup enggau sukung semua semua kitai. Kaul antara tiap gerempung ti dikuasa perintah enggau ukai dikuasa perintah patut nyadi tanggam kitai begempung ngangkatka pengidup, ekonomi, jaku sereta daya idup kitai bansa.

Prosiding tu patut nyadi kereban ti ulih ngangkatka tikas pelajar jaku Iban. Dalam perati aku, maya iya udah datai alai kitai tau betati sereta merambu ngambika jaku Iban ulih nyadi siti ari jaku penarak ilmu ba institusyen pelajar. Chakap ti baka tu patut nyadi peransang bala anda pelajar raban bansa Iban napi segang abad ke-21.

Prosiding konferens tu dikarap bendar tau muka ati enggau runding bala tuai sereta semua ti macha sereta begunaka iya. Konferens ke ngasilka prosiding tu paut nyadi peransang bala tuai ngereja pengawa sama betulung enggau perintah menua ngelatika pelajar sekula enggau ekonomi raban bansa Iban. Begerempung sereta bekerejasama beguna bendar, awakka raban bansa Iban ulih sama besemekih nyingkang ke mua nyerumba pemansang jeman global.

[DATUK AMAR DOUGLAS UGGAH EMBAS]



JAKU PENGELALU

**PEMANCA WILSON SIANG LIM
PEMANCA RABAN BANSA IBAN PELILIH MENUA MIRI,
CHAIRMAN PENGATUR
INTERNATIONAL CONFERENCE ON IIBAN LANGUAGE
AND ETHNOGRAPHY 2017
(ICILE 2017)**

Prosiding *International Conference on Iban Language and Ethnography* Taun 2017 tauka ICILE 2017 tu diadang ulih neriki profesionalisma bala pengajar enggau nemiak ti begunaka korpus pelajar dalam Jaku Iban. Prosiding tu dichelak besenutuk bendar enggau polisi Opis Menteri Pelajar Malaysia ti meri tekan ngagai *Continous Professional Development* (CPD) ba bala pengajar sereta enggau orang bukai ti begunaka kereban tambah dalam pelajar Jaku Iban.

Dalam prosiding tu kitai bekenangka pasal pemansang jaku ti ulih nyadika sanding dikena betungkat nyungkakka jaku Iban. Kitai endang enda patut ngetu naka tu, tang enggau naka ulih ngangkatka jaku Iban ngagai tikas ti tinggi agi. Tu ulih digaga kitai nengah mayuh macham aktiviti baka forum, seminar enggau randau profesional ti bukai. Maya tu kitai patut besaup awakka mayuh agi temuai enggau pengabang ulih dikangau meri penemu.

Kitai arap bendar kereban pelajar jaku baka prosiding tu ulih nyungkak pengerindu bala nemiak ti benung belajar ba tikas degree ke jaku Iban ulih betatika chara dikena ngangkatka jaku enggau gaya daya idup kitai Iban. Prosiding tu ulih nyadika korpus pelajar ti beguna bendar ngambika ulih nyanding penemu orang ti rinduka pengawa mansik jaku.

Nya alai, ngena peluang tu, aku ngarika bala Tuai Raban Bansa Iban Pelilih Menua Miri meri besai terima kasih ke sukung enggau tulung ari Institut Pematih Pengajar Kampus Sarawak, Miri laban ti udah sanggup meri awak enggau penemu ngasilka prosiding tu. Ngarap bendar pengawa ti baka tu enda ngetu ditu aja, tang deka ditampung kitai ngambika pelajar ti besangkut paut enggau bansa kitai ulih majak manah.

Terima kasih.

[PEMANCA WILSON SIANG LIM]



SEKAPUR SIREH (*JAKU KENANG*)

**ENCIK JAMIRAN BIN SALAM
PENGARAH
INSTITUT PENDIDIKAN GURU
KAMPUS SARAWAK
MIRI**

Kementerian Pendidikan Malaysia telah memberi kebenaran kepada bahasa etnik Sabah dan Sarawak dipelajari di bawah Akta Pendidikan 1996. Semua bahan pembelajaran seperti buku teks dan tenaga pengajar telah dibekalkan untuk membantu perkembangan bahasa itu. Ini penting sebab perkembangan pendidikan bahasa Iban diharapkan dapat membawa nilai tambah terhadap kemenjadian individu pelajar.

Prosiding ICILE 2017 merupakan bahan akademik yang penting dalam pembangunan bahasa Iban. Kalau setakat ini cuma pengkaji dan penulis orang Iban yang menulis bahan-bahan dalam bahasa Iban, kita mengharapkan selepas ini ada dalam kalangan penulis terdiri daripada kaum lain mula berjinak menulis dalam bahasa Iban. Harapan kita, korpus ini boleh membantu mereka mengkaji bahasa Iban.

Apabila kita menyusur sejarah sosial bahasa Iban, kita tidak dapat mengelak daripada melihat kepentingan bahasa itu, terutamanya dalam kalangan penutur bahasa tersebut yang menjadikannya sebagai medium perhubungan sama ada dalam konteks sosial, ekonomi, agama dan politik. Aspek ini yang menjadikan bahasa itu sebagai agen penting untuk merealisasikan impian dan cita-cita.

Kesempatan ini, saya selaku peneraju kepimpinan IPG Kampus Sarawak ingin mengucapkan berbilang-banyak terima kasih kepada Ketua-Ketua Masyarakat Iban Daerah Miri yang telah memberi peluang kepada institusi ini untuk menempa sejarah sebagai tempat penganjuran aktiviti pendidikan penting dalam pembangunan bahasa dan pendidikan secara amnya.

Terima kasih.

[ENCIK JAMIRAN BIN SALAM]

JAKU ENGGAU JALAI BASA
PADANG ANAK LUNA
(Opis Pelajar Pelilih Menua Subis 98150 Bekenu Sarawak)

SURUNG JAKU

Basa nya pekara ke nyata bendar dikemesaika bansa Iban. Nya alai, tuju keretas tu dibantaika dalam konferens ke sekali tu endang dikena ngempung runding sereta nyelinting kebuah ke begunaka sara tauka peneriki penemu mayuh senentang pekara tu. Peninggi adat enggau pemesai basa ke dipenggi bansa Iban ukai utai ke ditengali, tang kenyau ari menya endang udah tampak dikelala orang mayuh ke ari luar komuniti tu. Reti nya, bansa bukai mega sama-sama bisi bepeluang ngelala tauka beteleba enggau adat basa dalam pengawa tradisional tauka program rasmi ke diatur perintah besempikut enggau komuniti Iban. Taja pia, jurai senentang jaku enggau jalai basa ke disempulang enggau wachana linguistik tau disebut apin kala diaduka tauka dibai ke dalam forum ke betukuh intelektual. Ari nya, endang sigi disadang mayuh buah penemu ke patut dipetungkap lalu dibubuska ditu.

Objektif ke deka dijapai ditetapka baka tu:

- i. Nyelinting model jaku basa ke engkeman dikena dalam pengawa tradisional enggau rasmi bepelasarka latar belakang kultura (daya idup) Iban.
- ii. Netap lalu mutuska penemban kangau basa ke patut dikena nitihka strata sosial dalam komuniti, protokol enggau adat Iban dalam konteks bansa Malaysia.

Nya alai, jaku basa tu patut ditelusur berindik ari konteks pengidup tradisional nyentuk ke diatu. Berengkah ari nya, kitai sama-sama beratika konsep, fungsi enggau strategi basa ke ulih diterima sereta engkeman dikena dalam komuniti Iban lebu betapi enggau pengidup ba millennium baru. Sungkah ari nya, bansa Iban patut ngemaska jaku sereta nusun jalai basa nitihka ubah pengidup sosial, pemansang ekonomi enggau politik kemaya hari tu. Bekaul enggau nya mega, bisi tiga aspek ke besangkut paut dalam pansik tu ke patut diperatika enggau silik iya nya atur linguistik, sosiolinguistik enggau pragmatik.

Nyadi ari perening orang mayuh suah kita ninga, individu ke patut nerima basa nya iya ke ngembuan pemanah ulah sereta bepegai ba adat. Pia mega, orang ke dikelala tunggang ngayanka penyinu, penyiru sereta sedia nyangkung nulung orang bukai mega patut nerima basa. Ba selepak ti bukai, basa diterima ketegal pemagas sereta bulih pemujur ke manggai ba tikas ti dikelala orang mayuh. Ngagai sapa-sapa ke dichiri nyadi tuai iya tau nerima basa ketegal iring ti manah, nemiak redak ke dipegai iya berasai lantang lalu ulih diau begempung. Pemutus penemu ke dikena sida lebu ngatur rayat seruran berindik ba adat ke dititi entali lalu rentang dalam semua atur pengawa ke dikereja.

Kenyau ari menya bansa Iban keran besemekih berindik ba pengelurus enggau ati ti bebendar ngambika dikelala sereta dipebasaka semua orang. Nya alai, dikena niri negika basa dia ninting iku orang seruran ngemeratka konsep malu, rega diri enggau budi basa. Nyadi ari nya, kitai deka ngalus sereta beruruska jalai basa bansa Iban ngena jaku ti meruan sereta engkeman.

LATAR BELAKANG

Adat basa nya bidang ti chukup luas, mungkur chara enggau gaya pengidup ensara rampa sosial, ekonomi, politik enggau pengarap. Adat basa tau diperetika, atur pendiau enggau pemai ulah ke manah ti udah diaku sereta diterima dalam sesebengkah komuniti. Hornby & Parnwell (1972) ke ditampung Noriati A. Rashid (2007) madahka, adat nya atur sosial ke ngundan kod etika enggau moral. Penemu ke dipansutka sida tu besenutuk enggau chara sereta gaya pengidup kitai Iban ti ngemeratka disiplin ke tinggi dikena negika pemai ulah, jaku ti manah dikena ngayanka penyiru lalu tegap ngempung penemu ke tinggi. Ari nya, betumbuh basa ti berindik ba batang adat sereta bepelasarka tradisyen ke diamalka kenyau ari tuai-tuai dulu. Semua pekara tu, semina ulih dikamat sereta dikerembaika ngena jaku ke engkeman.

Nya alai dulu ari nya, Benedict Sandin (1966), dalam bup *Tusun Pendiau Iban* nyebut dalam “Jako Pengarang” ke alai iya ngemesaika riph pendiau kenyau ari maya siku-siku ada nyentuk ngagai maya ngejangka dunya injau tu. Iya mega terang bendar nyebut senentang niat, juluk ati, basa, adat, enggau pemanah jaku ti patut dikena bekempit enggau diri sebilik sereta bekaul enggau orang bukai. Pekara ke ari atas semua nya tadi, dirembuska iya ngagai pengekih ati, pengeras, pengerajin enggau pengeliat ke enda tau enda dikembuan enti kitai Iban deka ngulihka pemujur.

Pelasar ke patut dikena kitai berindik betungkapka ukur pemanah jaku enggau jaku basa bansa Iban iya nya ungkup undang-undang ke dikemisika kitai. Dalam **FEDERAL CONSTITUTION, MALAYSIA AGREEMENT 1963, ARTICLE 161 (5)**, terang nyebut munyi tu:

Notwithstanding anything in Article 152, in the state of Sabah or Sarawak a native language in current use in the state may be used in native courts or for any code of native law and custom, and in the case of Sarawak, until otherwise provided by enactment of the Legislature, may be used by a member addressing the Legislative Assembly or any committee thereof.

Pia mega, lebu kitai malik lalu ngabas penuduk Jaku Iban dalam bidang pelajar sekula, iya mega terang bendar disebut dalam ‘niat’ **SEKSYEN 2 AKTA PENDIDIKAN 1996**, munyi tu: (ii) *Bahasa-bahasa kaum asli hendaklah diadakan jika didapati munasabah dan praktik berbuat sedemikian dan jika ibu bapa sekurang-kurangnya lima belas orang murid di sekolah itu meminta nya.*

Melihat kepada pentafsiran dia atas. Bagi Sarawak, kaum-kaum asli yang dinyatakan dalam Artikel 161 (A) (7) adalah 'bumiputera' dan bahasa bagi kaum-kaum tersebut adalah 'bahasa Asli'.

Dalam perkara ini, jika 'niat' Akta itu (jika terbukti dalam kertas Kabinet/Hansard) apa yang dimaksudkan 'bahasa Asli' ialah bahasa Iban atau Kadazan, maka kita terpaksa terikat dengan 'niat' tersebut, tetapi jika niat itu tidak tersirat, maka bahasa-bahasa kaum Asli boleh bermakna bahasa-bahasa kaum Asli (mengikut tafsiran 'bahasa kaum asli' di bawah Akta Orang Asli 1954 di Malaysia Barat, Bahasa-bahasa yang dinyatakan di bawah Artikel 161(A) (7) Perlembagaan Malaysia bagi Sarawak dan bahasa-bahasa Bumiputera bagi Sabah).

Ini bermakna, pihak Kementerian boleh melihat konteks bahasa-bahasa kaum Asli mengikut kehendak dan 'niat' Akta Pendidikan 1995 itu sendiri.

sepenguduh meredika, kitai terang bendar nemu jaku Iban endang udah lama ditetapka dalam undang-undang menua kitai sereta diajar di sekula. Panggau randau kita ke seharitu endang nyadi endur ke patut alai kitai mutar lalu mutuska runding bansa kitai. Ukur pemanah jaku basa ke engkeman dikena dalam semua pengawa tradisional enggau rasmi bepelasarka latar belakang kultura Iban enda tau enda didirika kitai laban undang-undang udah terang lalu pelasar pelajar alai komuniti kitai ngerembai endang udah sedia. Nya alai, ari atas semua perkara ke deka dipejuraika ditu, dulu aku mai kitai ngembuan pengadang ngambika kita ulih sangkai ba endur ke ditapatka kitai.

NENGGUA UKUR PEMANAH JAKU

Buah kenang tu, ngerandang jalai dikena kitai mayuh beratika enggau selampur jaku ke dikena dalam konteks kultura enggau atur rasmi (pengawa perintah) ke ditapi bansa Iban. Penemu Edmund Burke ke ditampung Levinson, J. (1998), nyebut pengalus enggau ukur pemanah jaku nya bepun ari penyiru ngena jaku. Nambahka nya, ku iya ukur pemanah jaku mega suah tebantai ketegal kitai teparuk betapi enggau pemerinsa, gidan rawan ngitung pengelengau, tebunsa asa ditabanka merampau tauka kempang tunggang negika penemu ke bendar.

Frank Sibley (1959), madahka ukur pemanah jaku tebantai ari peneleba estetik nengah pengerawang ati, sensitiviti enggau pemain ulah ti bekaul enggau geragayak ati tauka kuing runding siku-siku. Nya alai, konsep estetik tau dipeda ari pengalus basa enggau pemanah ulah, pengimun pendiau enggau pemanchar bejaku. Suah mega tebantai jaku ngerara iya ke bajik memelan enggau enda begamal, nukangka asai ati ke kelebawan sinu ngenang, mawa midang tauka teperansang rindang, gagit gaga ke diguang pengasa, dipechat ati ti ransi begedi enggau mayuh ke bukai tau diserangkung dikumbai peneleba estetik.

Nyadi dalam pengidup besehari-sehari kita enda kala mungkal nanjal pangan diri ngena jaku ti mabu peragam tang suah bendar kitai mansutka jaku ngena subuk berindik ba norma bansa kitai. Asmah Hj Omar (2007) nyebut, pemanah jaku bepanggai ba chara enggau

gaya jaku dikena. Reti nya, orang ke ngena jaku patut taluk ngagai atur lebu bejaku ngambika jaku ke dipansutka ulih ngayanka basa ke tinggi. Nya alai ba bansa kitai Iban, jaku ke ensuruk tang meruan pengengekah, jaku ke besulu betanchang lebas mantang meruan empas sigi udah ditemu kitai mayuh tau mai penyerakup, pengerindu sereta ngayanka peninggi budi enggau basa sereta peninggi penemu orang ke bejaku.

Ari nya kitai tau magi ukur pemanah jaku basa ngagai **dua** bengkah konteks. Kesatu, lebu audiens tauka orang ke bekunsika jaku nya endang tekang Iban lalu pekara ke dipekunsika dalam serangkung adat, basa enggau kultura diri empu. Kedua, iya nya pengawa rasmi ke diatur perintah dalam komuniti Iban lalu audiens tauka penerima jaku nya beselat bansa. Ukur pemanah jaku ulih ditentuka ngena jalai jaku Iban ke engkeman lebu pekara ke dipekunsika bebatang lalu diselinting ngagai rampa pengidup Iban. Reti nya, ukur jaku ke manah endang bepegai ba atur jalai jaku ke berindik ba penulin jaku ke dikena. Ari siti sukut, jaku ke dikena endang nyata nadai ngelidas ari atur jalai jaku; berengkah ari berunding, nyebut tauka mansutka jaku berindik ba rampa tusun pendiau Iban. Ari sukut ke bukai, enti pekara ke disebut nya datai ari jaku bukai dia atur jalai jaku dalam jaku injau nya patut ditemu ngambika kuing runding sereta reti ke dipanggum jaku nya ulih diperetika dalam konteks kultura Iban.

Iban ngengkah tauka mansutka jaku penuh ngena subuk, ensuruk dikena ngayanka basa. Tang sebedau nya, dulu iya bepikir enggau dalam. Nya alai, enti kitai bejakuka kebuah alai orang patut bepikir sebedau ngengkahka jaku dia peragam kitai patut dulu dikuangka ngagai nentuka pengamat ba pekara ke bendar-bendar nyadi. Lebu bepikir senentang pengamat sereta kaul iya enggau pekara ke bendar-bendar nyadi, dia orang nya terang nuju ngagai bepikir ngena pelasar filosofi sebedau mansutka jaku. Bepikir ke dikumbai berindik ba pelasar filosofi betatika enda kurang ari tiga penteba ti baka tu; **radikal, sistematik** sereta **universal**.

Bepikir radikal - reti nya ngena runding ke dalam, muntis tauka nyerelih siti-siti pekara nyentuk ngagai tikas ti pengabis silik. Ambika chunto, dalam pengidup besehari-sehari kitai bejaku ngenang mayuh pekara. Kenang sigi nadai besekat lalu disebut ngena leka jaku ti nadai betatak penyampau. Taja pia, bejaku ngena jaku Iban endang meruan atur nitihka jalai jaku ke betul, milih leka jaku ke engkeman, bejimat nitihka norma tauka atur sosial dikena niri negika basa lalu pia mega ngambika pengamat ti nyeratan ulih diambi nyadi bukti ngagai pekara ke bendar-bendar nyadi.

Bepikir sistematik - reti nya bepikir bepelasar ba logik, berurun, berengkah enggau pekara ke pengabis baruh nyentuk ngagai iya ke pengabis tinggi nitihka situasyen, objektif tauka batang kenang. Ambika chunto, dalam konteks belajar enggau ngajar dalam kelas, dialog, licha tauka uta jual beli dalam pengawa dagang semua nya sigi ngemeratka atur pragmatik. Kebuah pia, ngambika tuju tauka niat ati ulih dijapai lalu idea ke dikenataika mega berurun ngena jaku ke baik, beremakai enggau objektif sereta engkeman nitihka konteks sosial ke dipekunsika.

Bepikir universal - nya chara tauka gaya bepikir ke nadai betatak ngagai sesebengkah endur, pekara, gaya, tauka isu. Asil bepikir nya ulih ngadaka saut ke engkeman ngagai tanya, pemutus runding ke segala tauka idea ke bebatang.. Ambika chunto, lebu betungkapka kuasa pengering enggau pemerani punga lelaki orang Panggau Libau, sida tau diaku nyadi *role model* ngagai lelaki bansa Iban. Tuhk universal tauka kualiti ke dipandangka sida iya nya; penyiru, pemagas enggau pemerani. Pejuluk enggau ensumbar ti ngambarka personaliti siku-siku punga lelaki mega suah disebut.

Ba rampa ke luas, mansutka jaku, bejurai tauka besaraka penemu endang patut bepegai ba ukur pemanah, runding ke tebuka sereta enggau pemendar ke dipekunsika orang mayuh. Nya alai, bepikir universal tauka bepikir ngena timbang akal daya ke tinggi deka nentuka bansa Iban ulih nyadi orang ke chukup regas, tebuka runding, sikar, pintar sereta nadai ngembuan pengerawan tang enggau mudah ulih ngesaika prejudis lalu nadai kakang negika pekara ke bendar. Kelimpah ari nya sida mega ngelala jaku ke nyengkilung dikena orang ke tebunsa pikir enggau runding ngelakar lebu besemekih ba tikas global.

Bansa Iban nya siti bansa ke **bepegai ba pengarap**. Berindik ba ajar ke diberitaka nelusur batang pengarap mensia dipinta bepikir rasional sereta mandangka mulia ke dipanahka Petara. Ngembuan akal sereta pintar ngena jaku niu semua pemanah nya mih penteba mensia ke patut nerima berekat enggau mulia Tuhan. Fungsi jaku dikena mansutka penemu sereta nyadi kereban komunikasyen tentu deka lebih menyana agi enti semua mensia ulih besabi-abi, begempung lalu likun besaum dalam pemaik nitihka ajar dalam pengarap ke dipegai siku-siku.

MODEL JAKU BASA

Mayuh bengkah model tau diterima nyadi ke pesindang dikena kitai belematika fenomena jaku basa dalam komuniti Iban. Kebuah pia, laban jalai ngena jaku sigi enda sebaka lalu nambahka nya iya mega bepanggai ba tuju sesebengkah pengawa.

Model Basa Asal (Tradisional)

Prinsip kaul kaban belayan nyadi penanda gempung tauka sempekat ke bisi nyadi. Nitihka model basa asal tu kitai tau ngengkahka jaku basa ngagai dua bagi iya nya tanggam kaul enggau Petara, kaban belayan tauka diri sebilik. Jaku basa ke dikena, ngemeratka:

- a. Ngemaruhka diri, bejimat sereta besebar mansutka jaku.
- b. Ngurangka risiko tang meri pemanah ngagai orang buhai.
- c. Mandangka penyiru, penyinu sereta ngemudahka kaul enggau diri sama diri.
- d. Ngelipak ari nyebut jaku ke tau ngasuh beserekang tang ngangkatka penyerakup.
- e. Ngempung jaku ke disangkaika ngagai peneka enggau puji Tuhan.

Model Kereja Sama Grice (1975)

Prinsip kereja sama tauka bepegai ba sempekat nyadi pelasar dikena bekunsi sereta meretika pekara ke disebut. Ngena prinsip tu, Grice mantaika empat maksim (**anggap**) dikena nanggam kaul enggau kereja sama. Maksim nya baka tu:

- a. Maksim Kuantiti: Meri sereta bekunsika penerang ke chukup informatif lalu ngelipakka iya ti tau muntanka kaul.
- b. Maksim Kualiti: Semina meri sereta bekunsika penerang ti betul sereta nyeliahka iya ti apin ditentuka pengamat.
- c. Maksim Kaul: Penerang ke relevan
- d. Maksim Chara: Semina nyebut pekara ke betul sereta mudah diperetika.

Model Basa Lakoff (1975)

Lakoff mantaika tiga bengkah atur ke tau dititihka enti orang ke bekunsika jaku nya deka terus berandau lalu besabi-abi enggau pangan diri, baka tu:

- a. Enda mesak tauka mejal
- b. Meri peluang/ nitihka sereta bebasa peneka
- c. Bebagika awak ngambika sama-sama berasai lantang

Model Basa Leech (1983)

Leech ngerintaika maksim ke tau dititihka lebu bekunsi tauka nanggam kaul jaku ke penuh enggau basa. Empat maksim keterubah betukuh bepasang nguing ngagai: kos-penguntung sereta puji-pejah. Dua bengkah maksim ke penudi iya nya numpu ngagai, setuju-simpat.

- a. Maksim bejimat – ngurangka kos sereta nambahka penguntung ngagai orang bukai.
- b. Maksim bebudi – ngurangka penguntung lalu nambahka kos ngagai diri empu.
- c. Maksim betimbang – ngurangka pejah lalu nambahka puji ngagai orang bukai.
- d. Maksim ngemaruhka diri – ngurangka puji lalu nyeliahka jaku mejah diri empu.
- e. Maksim besetuju – ngurangka penyerekang lalu ngangkatka pemereti ati ngagai kaul enggau orang bukai.
- f. Maksim simpati – ngurangka sangka tauka prejudis, nyeliahka ati ti begedi tang nambahka simpati enggau empati ngagai orang bukai.

Model Sungkah Politik Verbal - Jenny & Arndt (1992)

Jenny & Arndt magi jalai basa ngagai dua bengkah iya nya basa sosial enggau bejimat mantaika jaku. Basa endang bepun ari peneka mensia ngaduka kaul jaku ke lanchar sereta meruan. Orang suah beanggap basa datai ari peneka tauka penginein mensia nanggam kaul ke tegap sereta ulih ngempung runding. Tuju basa sosial endang dikena ngempung strategi basa

ngambika pengerawan, penyerekang tauka pemalu (*losing face*) ulih diseliahka. Dalam semua konteks sosial ke ditapi semua orang senaka ulih betatika jalai enggau jaku basa diperati, diserenih sereta ditisih enggau bejimat ngambika nadai siku orang ngasaika diri diseliah nyengkaum berasai dikemaluka.

Bejimat mantaika jaku ngembuan tuju ngelipakka konflik lalu nunjukka empati ngagai orang bukai. Bejimat dalam sesebengkah kultura nyadang jaku ke dipansutka sechara verbal enggau pema ulah non-verbal seruran besenuntung. Bejimat mansutka jaku fokus ngagai dua bengkah pekara, iya nya:

- a. Peneka ti nadai disekat, lantang, angkunka rega diri sereta nadai ngasaika diri dikemaruhka orang bukai.
- b. Peneka ti ngasaika diri diterima, dikelala sereta dibasa ulih orang bukai.

Semua model jaku basa ke udah disebut di atas tadi endang bisi pengelembih enggau pengurang. Nya alai, ngambika kitai rentang lebu milih model ke dikedeka nitihka konteks sosial tauka bagi pengawa ke ditapi dia gempung model ke diasai beriran tau dipilih. Dalam komuniti Iban ke tebal agi ngetanka adat basa, model tradisional enggau model ke bukai tau dipesakumka ngambika tuju jaku basa sangkai ba runding enggau ati semua orang. Nyadi ari nya jaku ke dipansutka tau pulai ke pemanah enggau penegap adat basa.

STRATEGI JAKU ENGGAU JALAI BASA ASAL

Pemanah ke dikarapka nyadi lebu ninting iku orang dalam siti-siti komuniti ngemesaika basa iya nya pemaik, pengerindu sereta kaul ke harmoni. Ukur pemanah jaku ke dikena tauka dipilih sechara verbal betukuh alus sereta meruan pengekah lalu pekara non-verbal baka gerak tubuh enggau nah mua mata ke tampak sama-sama dipeguna dikena ngayanka peninggi adat enggau pengalus budi basa. Dalam konteks komuniti tradisional, lebu basa dikemesaika dia pemereti ati, penyerakup antara suku juru, kaban belayan ulih dikempitka enggau manah agi. Nya alai, penteba peranak bansa Iban ke bepegai ba pengelurus, rampak, enda semina berundingka diri deka meruan tegap enti semua orang bepegai ba adat enggau basa. Pengelati bansa Iban deka terus meruan tampak taja ansak pemansang global seruran majak nyengkabung ngelindung pengidup bansa Iban.

STRATEGI BASA MELAH PINANG

Strategi basa melah pinang tu dipilih laban ngasaika pengawa tu lengkas agi dikereja tang dipeda udah ngejang ari kultura Iban ke dipegai kenya ari aki ini kelua. Kitai enda ngira pengarap ke dipegai siku-siku dalam pekara tu laban bansa Iban sigi patut meras nanggan kaul tusut tauka adat enggau basa. Strategi basa ke diambi tu berindik ba **Model Basa Asal**. Lalu ari strategi nya iya bisi mampang ngagai strategi sangking tauka pechah ke mit agi. Nama strategi ke dikena endang nitihka utas bagi pengawa sereta input linguistik ti bisi dikena dalam jaku enggau atur bukai ke ukai ngena jaku. Dalam tusun pengawa ke dikereja

sekeda pekara endang telempai ngagai atur tauka tusun program ke menyana ngambika jaku ulih rembus ngagai jangka enggau peneka orang ke bempu pengawa.

❖ KATEGORI STRATEGI KAUL SUKU JURU

Kategori strategi tu ngambarka penerit tanggam kaul tiris pantis tauka peturun Iban. Ninting serak peturun Iban tunggang nyidi kaban belayan ngambika kaul darah ke udah bekejang ulih bekempit baru nengah jalai besabungka rebak ke besenentang jadi melaki bini nitihka adat.

▪ Strategi Ngamatka Semaya

Input linguistik ti dikena ba strategi tu iya nya ‘**semaya**’. Nitihka pengarap asal bejadi melaki bini ke ditampung tu, keterubah dikereja lebu anak Sengalang Burong ke benama Aji ke Berani Ngilah Bulan, Menteri Suka Raja Rengayan bebini ngambi Endu Lilih Sintong Benih Pulut Balingian, iya nya anak Raja Sempulang Gana. Sengalang Burong enggau Sempulang Gana kala besemaya deka betampilka serak tubuh peturun seduai enti bisi ke besenentang. Suah bendar semaya ke ditanggam rebak aki ini tauka apai indai enda ditemu rebak sida ke empu tubuh. Taja pia, semaya nya disambut lalu dikamatka enggau ati ti tuchi sereta penuh basa. Lebu ngemungaika jaku ari sepiak lelaki nyebut

ⁿ *Nyadi, kami sebuat tu
Baka juak napatka riap tampun bubu
Kenyali di Ulu Kanyau napatka kemayau mansau ngabu.*

Tauka enti indu nya endang udah ditemu dulu nyanggup, jaku munyi tu:

*Remaung negung di tuchung Bukit Sanggau
Napatka selingap lubang batu
Semah berarat di ulak kaki rantau
Napatka rarah buah jambu.*

Jaku ari sepiak indu nimbak, munyi tu:

*Endang udah datai ga tu ba maya ke besenentang alai kitai
Begulaika peratai bungai tanam
Besakumka minyak jayau jematan.*

▪ Strategi Nyelinting Tusut

Input linguistik ti dikena ba strategi tu iya nya ‘**tusut**’ ti mai reti serak tubuh ke betampil beringap disidi ngena tusut. **Betusut** tu siti ari riph pengawa ti enda tau enda dikereja ngambika terang nadai salah serak. Amat bansa Iban meransang bekempitka kaul darah ti udah ngejang tang balat terit senentang tusun peturun tauka serak tubuh ke tau jadi melaki

bini. Enti bisi salah serak dia adat deka diisi dulu sebedau pengawa bejadi melaki bini tau dikereja.

- **Strategi Niti Entali Adat**

Input linguistik ti dikena ba strategi tu iya nya **'adat'** ti mai reti turan ke dikena dalam komuniti nya kenyau ari kelia. Nyadi strategi tu tingkat ti pengabis tinggi dalam pengawa melah pinang. Semua atur dikejaku lalu ditembuka manggai ba adat. Orang ke jadi melaki bini apin tau dikumbai bendar jadi enti atur enggau jaku apin sangkai ba adat. Kedua-dua piak, lelaki enggau indu mesti ngisi adat ke dikejaku, dipesetuju sereta ditetapkan tuai ke ngatur tikah seduai. Kemaya hari tu mayuh orang ngena adat asal lalu dipetegapka agi ngena adat perintah.

- **Strategi Negika Basa**

Input linguistik ti dikena ba strategi tu iya nya **'basa'** ti mai reti pengerindu, pengelantang sereta kaul ti pengabis tinggi dalam konteks siti pengidup tauka ruang bilik baru ke bediri nitihka batang adat bansa Iban. Seduai ke dipenyadi, apai indai, bala menyadi enggau kaban belayan ke bekunsika pengerindu, pengelantang enggau kaul ke nyadi nya diintu ngena basa ke pengabis tinggi. Sambut enggau penuh basa berengkah ari peniki, sekumbang pengerami lalu nyentuk ngagai pengabang pulai endang diatur ngena basa ke chukup. Jalai basa nya bepanggai ba adat ke tebalan dikena ba rumah panjai. Tuai rumah seruran nentuka pengelikon mega dijaga enggau chukup manah.

- **Strategi Ngemaruhka Diri**

Tanda linguistik ke dikena ba strategi tu iya **'ngemaruhka diri'** tauka chara bejaku ensuruk tang enggau ati mutus mangku pengawa ke diberi. Tuju ngemaruhka diri ngambika penemu ke dipansutka nadai ngerinding sapa-sapa lalu enda mudah tebantai jaku ke lunggar tauka pansut penyumbang. Nya alai, iya ke dipaduka bejaku dulu berengkah ngena jaku sebar ngambika orang mayuh berasai lantang ninga. Mai kitai beratika chunto di baruh tu:

*Enda ulih dikenggaika panas di umai
Betanggui bebaju pan bedang ga mandang belakang
Tang munyi ku sempama tuai bejaku
Dia endur karam lagi dia ga alai betimba
Dia endur mati dia mih alai bebaya
Enti antu nemu sebayan ga ngambi pulai
Enti munsuh munuh ringka ga alai parai.*

- **Strategi Bekereja Sama**

Strategi tu dikena dalam jaku ke dipansutka ti mai reti sesebengkah **'pengawa dipemudah'** ngambika meri pengutung ngagai semua. Mensia endang seruran milih jalai

ke mudah tauka muntang dalam semua pengawa ke dikereja awakka hari enda tebasau lalu pengawa lengkas teputar. Nyadi siti ari chara ke tau dipilih iya nya ngena jalai besaup ngereja pengawa nitihka peneleba tauka pengelandik ke dikemisika. Chunto jaku ke dipansutka munyi tu:

*Aku tu mai kitai sebuat ke ditu,
Sama-sama nyabung beliung besi kemuja
Ke beberita tajam gerenjam makai dikukut
Mai kitai mayuh ngidupka ipuh munuh selampur bisa
Angat di nyawa bal di mulut.*

*Mai kitai sebuat sama-sama mensiang tapang reremba
Tumbuh gedang-gedang di dandang puak kerapa
Ngichaka tau diwan kaban bunsu rembia
Berebut tepan singut ke berangkut ngaga idang.*

▪ **Strategi Besempekat**

Tanda linguistik ke dikena ba strategi tu iya nya **'besempekat'** ke datai ari urat jaku pekat ti mai reti siti pemutus runding ti dipesetujuka antara sepiak lelaki enggau indu ba semua atur pengawa, adat, basa enggau unguks belanja ke dikena. Bepun ari sempekat mega kedua-dua piak betimbangka risiko ke ditapi baik nya ari segi beripaika kos, bebagi hari enggau tubuh ke sama-sama dikangau ngemujurka pengawa. Toleransi ke tinggi beguna bendar ngambika sampal ari sepiak lelaki tauka indu ulih ngereja pengawa enggau mujur.

▪ **Strategi Bechuan Beteladan**

Strategi tu dikena awakka adat, basa tauka pengawa ke dikereja endang **'bechuan beteladan'** lalu ukai ditempa sengapa. Nyadi tu beguna bendar ngambika kedua-dua piak sama sejaku lalu nadai ngengkahka pinta ti bisi nating ari sepiak-sepiak. Ambika chunto, lebu ngeletak pemesai adat derian. Adat tu ukai dikena nating sepiak-sepiak tang semina dikena ngingat sereta ngemesaika basa ke kala dikena orang ke tuai dulu menya. Adat tu mega ukai utai ke ditengkebang sengapa tang endang berindik ba sejarah peturun diri empu. Nya alai, adat ke baka tu ukai pinta ti belebih-lebih tang semina dikena nanda lalu ngingatka asal peturun. Tu mega ukai utai ke tau ngasuh penyaru tauka penyarut nyadi. Nya alai, orang ke bejaku mesti nyidi, mansik lalu ngaga pemutus nitihka letak adat ke udah kala dikena dulu ari nya.

▪ **Strategi Tabi Pengelalu, Terima Kasih, Pengarap**

Strategi tu dikena **'ngelalu'** sereta **'nabi penatai'** bala mayuh. Jaku tabi pengelalu enda tau enda ditusun enggau bejimat ngambika semua orang ke datai serap diselinting ngena kangau basa, disebut nitihka pangkat, lalu nabi enggau ati ti baruh sereta siru bala mayuh ke datai. Jaku terima kasih diasurka ngagai semua ke nulung nyukung sekalika ngena tulang urat tauka duit ringgit. Jaku pengarap dikenataika ngagai sida ke empu pengawa

ngambika seduai ke jadi melaki bini gerai nyamai, beranak betelesak, sereta bulih pengidup ke meruan. Baka nya mega, sampi pinta mega dilempaika ngagai Petara ngambika semua ke datai sampal dikemata dijaga lalu pemulai ari ngulu pengerami tikah nya sida tau bulih selamat sereta berekat. Sampi disaguka mega ngambika Petara ngemataka ruang bilik semua orang ke empu rumah lalu pengabang mega tau bulih tuah enggau jereki belimpah-limpah.

❖ **KATEGORI STRATEGI UKAI JAKU**

Kategori strategi tu ngemeratka pemanah sambut, ngaluska tanggung pengawa enggau struktur pengerami ke ukai ngena jaku. Nyadi tu beguna bendar ngambika atur, basa tang iya ke pengabis dikemesaika iya nya adat melah pinang ulih dikejaku sereta diputuska enggau mujur.

▪ **Strategi Nyambut Pengabang**

Sambut ke penuh enggau basa nitihka adat patut diberi ngagai bala tuai enggau pengabang mayuh. Pemanah sikap enggau pemain ulah semua ke dipanahka mangku tanggung pengawa dikemeratka. **Buluh balang** ke chakah begerah dipadu ngambika pengawa nadai tejanggal. Nyadi, ba urung tu orang ke dipanahka nyadi tuai buluh balang enda tau enda nentuka pengelikon seruran dijaga. Sungkah pengelikon ke beguna bendar iya **geliga**. Begeliga taja iya dikumbai sembar pengawa tang enti enda diteritka dia penangi tauka pengerawan tau nyadi. Laban suah orang bukai ke nguang pengerami tauka orang ke bisi dengki tau ngerembuska niat ati ke jai ngagai sapa-sapa ke diselinting sida.

▪ **Strategi Wakil-Berunding**

Strategi tu dianggap strategi diplomatik laban orang ke beempu pengawa ari sepiak-sepiak sama-sama ngena wakil lebuh bejaku tauka berundingka atur tauka adat. Endang udah tebalan, orang ke empu pengawa nyerahka ngagai wakil bejakuka pengawa ngarika sida. Nya alai, strategi '**wakil-berunding**' ngemeratka orang ke dichiri nyadi pengari nya orang ke bekuasa, bepenemu, rentang dalam nentuka pemutus jaku sereta ulih ngemuaska ati kedua-dua piak.

▪ **Strategi Pengelikon**

Strategi tu ngemeratka pengelikon ngagai semua kelebihan agi indu nembiaik. Nyaga pengelikon ukai semina ditengali orang ke empu rumah tang semua pengabang mega dikarapka meri kereja sama. Pengabang enggau orang ke empu rumah sama-sama bepegai

ba atur rumah rambau pengerami tu. Ari aspek fizikal, Tuai Rumah patut nentuka ruai balai, bilik penaik, tebelayar pantar, tanju tangga endang tegap. Sekumbang ke berami, aspek chara enggau gaya uti tauka bungah enggau pangan diri mega enda tau enda dipansik sereta diperatika. Chara, gaya enggau maya ngenahka pemakai mega diserangkung dalam aspek pengelikon.

Strategi Pengerami

Strategi tu mungkur letak maya nitihka gerim; pengabang niki, makai, bejakuka adat, ritual tauka adat tikah, uti enggau bungah, sereta main pemerindang.

❖ KATEGORI STRATEGI PENEGAP RUANG BILIK (ADAT)

Kategori strategi tu terentuk ba tanchang ruang bilik ke dikena nanggung semaya seduai ke melah pinang. Semua tuai ke dipaduka ngatur seduai ke nirika ruang bilik tu mesti datai ba tikas selubang penemu sereta nyemetak jaku netapka atur ke dikena seduai begulai. Apai indai enggau kaban belayan mega besetuju sereta ngemendarka atur ke ditetapka lalu nya deka dipegai seduai datai ke seput padam.

▪ Strategi Tanchang Adat

Input linguistik ke dikena ba strategi tu iya nya '**tanchang adat**' tauka siti tanggam kaul ke diletak nitihka adat. Adat ke dikena sangkai ba tikas nyentuk lalu enti bisi sebarang sapa ari seduai ngelanggar adat nya dia iya ke mungkir deka diukum sereta mayar kos, pengerugi enggau ti bukai. Semua tuai ke ngatur pengawa tu nyengkaum apai indai enggau kaban belayan diambi nyadi saksi. Tanggam kaul tauka tanchang adat tu mega dikerembaika ngagai atur tikah nitihka letak adat perintah.

▪ Strategi Pengentap Pendiaiu

Strategi tu dikena ngatur pendiaiu seduai ke dipegulai negika ruang bilik ke suah disebut '**nguai**' tauka '**ngugi**'. Nyadi tu atur sechara bekompromi antara apai indai lelaki enggau indu. Kebuah ke dipeda ari belakang atur tu, ngambika seduai lantang lalu entap ngereja pengawa ngidupka diri. Nambahka nya, enti bisi penusah berat ke enda disadang nyadi ambika chunto baka pemat, tuai enggau bala mayuh nyamai nemu dini alan penapan bilik penaik ke alai ngintu emparu penusah nya.

▪ Strategi Meri Berekat enggau Selamat

Strategi tu dikena meri berekat enggau selamat ke datai ari tuai ti ngatur seduai ke jadi besaksika apai indai enggau kaban belayan. Maya tu mega bala tuai meri jaku ajar ke nyadi tenggau lalau seduai nempuh pengidup berumah tangga.

PENGERAMI MELAH PINANG

Dalam kaul pengidup enggau pengawa ke dikereja bansa Iban bisi pema ulah secara verbal enggau non-verbal ke enda nyenggala dipeda tang dikelala nitihka input linguistik. Nya alai, sepemanjai atur pengawa melah pinang gaya jaku ke dikena dalam atur pengerami, adat basa enggau main pemerindang dipilih ngambika beremakai enggau tuju, niat sereta peneka orang ke empu pengawa. Strategi ke dikena orang ke bejaku ari sepiak-sepiak beguna bendar dikena bala tuai mubuska jaku ngeletak adat. Strategi ke engkeman mega beguna dikena nentuka pemutus jaku segala sebedau dipansutka ngagai orang mayuh.

Melah pinang tauka tikah nya adat bejadi melaki bini ti ngemeratka tusun ke formal sereta terit bepegai ba gaya basa ke tebalan dikena dalam komuniti. Tusun ke formal tu bepegai ba struktur ti endang udah ditetapka tuai ke ngempung nembiak ba rumah panjai ke endur pengawa tu dipenyadi. Sebarang atur ti ngelanggar jalai basa tauka adat ke udah ditetapka dalam komuniti nya, enti tuai ke ngempung nembiak ba rumah nya enda nitihka nya dia iya tau dikumbai 'enda nemu adat'. Ari nya, iya empu enggau orang ke empu pengawa deka nerima pemalu ti suah bendar tau ngujungka bantah tauka dikejakuka orang.

Gaya jaku entelah tauka jaku karung ke lebat agi dikena dalam semua atur pengawa ke dikereja ukai semina dikena mandangka peninggi penemu orang ke dipanahka bejaku tang dikena nyangkaika jaku berindik ba pengalus enggau budi basa ke dipegai bansa Iban. Tuju gaya jaku tu dipilih laban dikena ngengkahka adat enggau bejimat, maras penemu nyangka bisi ti enda besenentang sereta ngayanka basa. Gaya enggau chara ke baka tu endang ditampung ari jeman aki ini kelia. Adat ke dikejakuka endang betukuh tetap tang ditusun dalam **jaku dalam**, diterima sereta dikena dalam semua pengawa bansa Iban.

Struktur makro Pengerami Melah Pinang tu endur kitai beratika pemanah tusun pengerami, atur enggau etiket sepemanjai pengawa nyadi sereta gaya jaku ke dipilih. (Peda Apendiks)

STRATEGI JAKU ENGGAU JALAI BASA PENGAWA RASMI

Pemansang ke ditapi bansa Iban ari segi sosial, ekonomi enggau politik kemaya hari tu ngansak ubah ke besai dalam atur jaku enggau jalai basa ba pengawa rasmi. Pemanah ke dikarapka nyadi iya nya penyemenggang ari semua aspek ke disebut di atas tadi sereta kaul ke harmoni antara raban bansa Iban, bansa bukai enggau perintah ke bekuasa kemaya hari tu. Ukur pemanah jaku ke dikena tauka dipilih sechara verbal betukuh alus sereta meruan pengekah lalu nadai negu sensitiviti orang tauka bansa bukai. Pekara non-verbal baka gerak tubuh enggau nah mua mata ke tampak sama-sama dipeguna dikena ngayanka peninggi adat enggau pengalus budi basa ke dipenggi bansa Iban bejeman-jeman. Dalam konteks ke luas agi, lebu basa dikemesaika, penyerakup ke nyadi agenda semua pupu raban bansa menua Malaysia mega ulih nyadi nyata. Nya alai, penteba peranak bansa Iban ke bepegai ba

pengelurus, rampak, enda semina berundingka diri sereta bebudi basa tau ulih nyadi realiti dalam gempung penyerakup peranak menua Sarawak.

❖ KATEGORI STRATEGI BEBUDI BASA

Kategori strategi tu ngambarka ati enggau niat ti lurus, penuh enggau ukur pemanah baka bepenyiru sereta bebasa.

▪ Strategi Pengelurus

Strategi tu dikemeran ngambika jaku ti datai ari ati enggau niat ti tuchi mudah sangkai nitihka peneka. Penanda linguistik dalam strategi tu iya nya '**pengelurus**' ti mai reti, pemaik enggau pengerindu. Tuju jaku ke dikenataika endang dikena bekempitka semua mensia berindik ba peneka Petara. Chunto:

- i. Tuju pengawa tu endang dikena bekempitka kaul antara semua (opis tauka ejensi perintah, komuniti, gerempung, serakup, etb) ngambika ulih begempung ngereja pengawa ti tau mai pengelantang.
- ii. Kitai mayuh dipinta sama-sama bekunsika pengawa (ngerupan, aum, etb) enda ngira jalai pengarap tang kitai begempung dalam penyerakup laban nya peneka ke dikemesaika sereta dikerinduka Iya ke Peadu Bekuasa.

▪ Strategi Ngemudahka

Strategi tu dikena dalam jaku mungkur semua atur enggau jaku ke dikena, dipemudah ngambika tau mai pemujur. Penanda linguistik dalam strategi tu iya nya '**ngemudahka**' ti mai reti milih jalai ti ngelantangka ati orang mayuh. Mensia endang disadang milih jalai ke ngemudahka semua orang. Chunto:

- i. Kitai mayuh bekunsika pengawa tu ngambika *iya ke lempung kitai sama-sama nanggung lalu iya ke berat kitai sama-sama angkat.*
- ii. Penyerakup ke dipandangka kitai sehari tu tau *nyadi ke chuan ke teladan, ke seligi ke matahari rebak ke dudi.*

▪ Strategi Ngemaruhka Diri

Strategi tu dikena ngambika orang ke mansutka jaku enda tebangkar lanchat ngayanka penyegak, penyumbang tauka mantaika jaku ti enda belebas. Penanda linguistik dalam strategi tu iya nya '**ngemaruhka diri**' ti enggau terang nunjukka iya ke bejaku patut bendar bejimat, besobar, ensuruk, bepenyiru sereta fokus nyangkaika jaku enggau manah. Urung tu jaku silup tauka jaku karung tau dipilih dikena ngemaniska jaku. Chunto:

- i. Aku ke dipanahka kitai mayuh ngatur jurai kitai ke sehari tu ukai tak luba-luba tang tak asai ke kala ga aku diinjau sida ke tuai *'nujum payun dalam ulu, nenung bungkung dalam kayu, nilit burit benda rungu'*.
- ii. Nya alai aku ke dipaduka kitai mayuh bejaku ke sekali tu endang nurun enggau adat enggau penyimat;

*Nunda pengangkat Raja Bengkang,
Datai ari Randang Pintu Kemarau,
Nepatka serungap lubang batu.
Nunda pengangkat Raja Baya,
Datai ari Nanga Lepung Landau,
Nepatka riap ai chiru.*

❖ KATEGORI STRATEGI BEGEMPUNG

Dalam model pansik tu strategi begempung nya ngayanka orang ke dipanahka bejaku enggau orang ke mending ulih begempung lalu nadai penyerekang penemu. Semua maksim ke disebut ulih ngempung randau tauka jurai enggau menyana.

▪ Strategi Lengkas Teputar

Strategi tu dikena dalam jaku ngambika pekara ke dipejuraika ulih teputar. Penanda linguistik ke dikena dalam strategi tu iya nya **'lengkas'** ti mai reti jampat sereta mudah diadu tauka dipesetujuka. Reti nya jalai bejaku enggau saut sama-sama nadai bebelit lalu runding ulih rembus ngagai pemutus ti meri penguntung. Chunto:

- i. Selingkut jaku tu ulih diparaska kitai enggau jampat. Nya alai aku meri terima kasih laban kitai sama-sama besenuntung penemu dalam pekara tu.
- ii. Ba urung tu, komiti sama sejaku laban pengering gerempung tu endang bepanggai ba pengelurus. Sida ke minta silih nya baka *upih beganti mayang, minta tampung baka semeliung putus bukang.*

▪ Strategi Meri Peluang

Strategi meri peluang tu besenutuk enggau model Lakoff (1975). Penanda linguistik ke dikena dalam strategi tu iya nya **'peluang'** ti mai reti timpuh ke chukup. Dalam strategi tu, iya ke bejaku meri peluang ngagai orang ke mending nentuka pemutus ba ati diri

empu. Iya nadai ngena pejal tang nyerahka ngagai runding iya ke ditimbal bejaku tauka ngena runding bala mayuh. Kaban diberi awak ke chukup alai mansutka jaku. Chunto:

- i. Dalam pekara tu aku nyerah ngagai kitai mayuh berunding. Kitai sama nemu pengelengkas utai tu teputar deka ngangkatka imej serakup kitai lebuah betapi enggau isu ti kritikal.
- ii. Sekali agi aku ngarapka kitai mayuh bela bedua pengawa bebagi penemu. Nya alai, sama-sama mih kitai ngena awak tu:

*Berakitka singkap papan meranggang,
Ngambika enda berupai tekejang,
Beserekang balat bejuntah.
Besaup nirika tali luji,
Ngambika enda balat terunti,
Besibil bantil jauh betakah.*

▪ Strategi Besetuju & Begempung

Strategi besetuju enggau begempung terentuk lebuah kedua-dua piak orang ke bejaku tauka mansutka penemu sangkai ba siti titik ti endur pekara ke dipejuraika nyadi segala. Penanda linguistik ke dikena dalam strategi tu iya nya **'setuju'** ti mai reti nadai sangkal lalu **'gempung'** nya tanda jaku udah besakum segala. Taja pia, ba ruang ke bukai enti agi bisi pekara ke deka diserenih tauka dialuska dia awak endur berunding mengkang dibuka ngambika jaku tauka tuduh penemu ke bisi ulih dikemanahka agi. Chunto:

- i. Ya, aku/ kami besetuju enggau tuduh penemu ke dipansutka sekretari kitai.
- ii. Au, endang amat. Nya alai, aku ngeraup jaku kitai mayuh mutuska pekara ke dipejuraika kitai tu. Kati ku runding kitai mayuh? Au... setuju.
- iii. Ba penemu aku, awak endur kitai ngaluska pekara tu enggau dalam agi mengkang dibuka. Enti nyema kitai bisi tetemuka chara tauka idea ke manah agi dikena kitai ngenegapka pekara tu, enggau basa minta kitai mayuh bekunsika nya enggau lengkas.
- iv. Nyadi, aku nemu kitai ke ditu endang mayuh tau disemaka baka:

*Bebuli nyadi ulak bekebung
Lubuk ke beteluk dalam genilung.*

Nya alai, aku ngarapka kitai:

*Baka ke nyala besilih nibar,
Baka ke merau besilih suar,
Baka ke bedayung betukar gandar.*

KATEGORI STRATEGI NYAPAI TUJU

Dalam model pansik tu, kategori strategi nyapai tuju ngambarka enggau terang dalam semua pengawa rasmi komiti ke ngatur pengawa endang enggau senaka ulih deka nyapai tuju ke ditetapka. Nya alai semua maksim (anggap) ke disebut nitihka semua model ke dikejutuka ditu deka dibantai nitihka strategi ke dipilih ngambika ulih dikena nyapai tuju.

▪ Strategi Penabur Berita (Publisiti)

Strategi tu madahka siti pengawa deka dipenyadi. Penanda linguistik ke dikena dalam strategi tu iya nya **'nabur'** ti mai reti nyadung ngambika ditemu. Komiti pengatur pengawa udah besetuju lalu berita nya enda tau enda datai ba pending orang mayuh lalu berita nya patut disadung nengah semua media ke dikemisika. Ba komiti pengatur, tu ngayanka gempung runding ti mai pemanah, pengerindu enggau penguntung ngagai semua. Chunto, berita penemuai pemesai, tuai-tuai opis perintah, menteri tauka pengawa rasmi baka aum, seminar, konferens, etb.

- i. Enggau basa sereta pengangkun komiti pengatur pengawa madahka
- ii. Kami ngarapka penatai semua ke ditesiau enggau sampal....
- iii. Rebut mih peluang tu
- iv. Aku nesau kitai mayuh ngambika sama-sama bela ampit:
Singkang serekat ke penguntung siku orang
Singkang lansau ke pengelantang kitai magang.

▪ Strategi Ngamat/ Ngemendarka

Strategi tu fokus ngagai ngamat tauka ngemendarka pengawa ke deka dikereja. Pengari ke dipanahka bejaku ngelebas tuju sereta ngerintai objektif ti deka dijapai. Strategi tu nyelinting kaul sechara sistematik, ulih nyadi lalu diterima, dipechaya sereta nadai penyaru. Respons ari orang mayuh dikarapka positif sereta lantang. Chunto:

- i. Enggau tu ngarapka semua berasai lantang.
- ii. Kami berasai puas ati laban *meruan engkayau bisi lalau, meruan pengelempai bisi pemanggai.*

KATEGORI STRATEGI PENERANG

Dalam semua pengawa rasmi penerang patut dikenataika lalu ulih diterima enggau nadai penanggul. Model Leech (1983) enggau Model Jenny & Arndt (1992) tau bendar dipesakumka dalam kategori strategi tu. Dalam pekara tu, sebarang penerang ke agi kelabur

tauka fakta ke dikedeka apin chukup dia iya patut disidi, diteriki lalu dialuska dulu ngambika ulih nyeliahka konflik.

▪ **Strategi Tuduh Penemu**

Strategi tu tau dianggap siti akal chara dikena ngurangka bantah mua mata (BMM). Sebarang tuduh penemu tau diterima lalu nadai penemu ke enda manah. Nya alai dikena nyeliahka kutuk tauka BMM ngagai sapa-sapa, tuduh penemu ke dipesetujuka mensia mayuh nya tau diambil nyadi **fakta penerang** ke tau dipekunsika. Penanda strategi dalam jaku ke disebut, '**enti ulih**' tauka '**kati enti**'. Chunto:

- i. Kati ku runding kitai enti
- ii. Enti ulih kita tau sama-sama...
- iii. Enti enda rapas pengingat, aku ngasaika penemu tu patut disukung laban berindik ba atur ke bisi ditetapkan kitai dalam aum ke dulu ari tu.
- iv. Kati enti kitai sama-sama berunding, ngiga saut lalu mutuska penemu laban *buah empelam enggai dikasam ngasuh jelungan lenyau bau.*

▪ **Strategi Nyakal**

Strategi tu disebut dalam jaku ke mai penanda linguistik '**sakal**' tauka '**bantah**'. Strategi tu nunjukka chara nyakal tauka mantah enggau ati ti lurus. Reti nya iya ke nyakal tauka mantah endang berindik ba fakta lalu nadai diparit niat ti nguntungka diri empu. Iya ngayanka runding ti bepegai ba prinsip lalu nadai sekali-kali rebah ngagai sebarang ideologi ti nachatka gempung tauka muntanka penyerakup.

- i. Enggau basa, aku ngasaika penemu tu bisi penyaru...
- ii. Berindik ari pansik, data ke diberi bisi besibil, nya alai minta penerang ke silik.
- iii. Endang amat, tang nitihka ubah ke dikedekaka ari pemutus aum komiti besai, nya alai atur tu bisi berubah baka tu...
- iv. Ke pemanah, kitai ke nyadi tuai enda tau enda sejaku laban *geginting pan batang kemunting, enda mih teperembamka puchuk leban, gegiur pan puchuk aur enda mih tebungkurka dan emperawan.*

▪ **Strategi Kebuah**

Strategi tu siti akal chara dikena besatup enggau orang ke ditimbal bejaku ngambika BMM ulih dikurang tauka ngelipakka diri ari dikemalu. Strategi tu tau mujur dikena enti niat ke meri kebuah nya ukai dikena ngelalaika penyai tauka nyengkabung penyilap ke disengajaka. Reti nya, ngena jaku ti baruh madahka kebuah ke betul, diterangka enggau silik pekara ke enda disadang nyadi tauka penanggung ti datai ari letak Petara. Ba pengujung, jaku minta ampun patut diengkahka dia.

- i. Ukai utai ti dikedeka tang laban
- ii. Endang enda disangka-sangka, nyangka udah diletak Petara baka nya...
- iii. Enggau tu aku nusun tunjuk sepuluh minta ampun laban *baka ke gali enggai enda bepanggal, baka ke duduk anang enda bepelasar.*

▪ **Strategi Bungah/ Besempama**

Strategi tu tau dikemeran ngambika semua orang berasai lantang. Bansa Iban endang kenyau ari kelia menya enda ulih nyerara diri ari bungah enggau pangan diri lalu jaku nya suah disebut ngena sempama. Dalam semua pengawa bungah ngena sempama nya dikena ngemungai sereta ngemaniska jaku. Strategi tu ngembuan mayuh tuju nyengkaum bekempitka kaul, merindang, meransang tauka ngingatka pangan diri sereta nyeliahka ulah ti enda manah, bejaku ti kasar enggau ti bukai. Chara tu mega manah bendar dikena ngenataika mesej ngambika enda berasai ngempas ngagai orang ke dituju. Chunto:

- i. Au... Unggal tu *baka lelumi betulang lemi tang anang perasa agi tajam ngeli.* Enti gawa iya *baka lelabu enda bulaka peputan, tukul enda bulaka tempan.*
- ii. Kitai sebuat ke dikarapka mangku pengawa patut bendar ngembuan pengelurus enggau pementas. Anang ngena *danji kara* laban nya tau ngemedis orang bukai. Tang anang ga ngemedis diri enggai ke baka;
raung ke beketebung,
engkatak ke bengkak jari,
tichak ke beranak,
engkarung ke beadi-adi.
- iii. Ngagai komiti ke udah diberi tanggung pengawa sida tu endang disemaka:
baka kawah betul engkah,
baka rumah luas perimpah,
baka chuan meruan sidan,
baka nekuda megai peduman.

KATEGORI STRATEGI UKAI JAKU

Dalam semua pengawa rasmi tapis jalai ngelabuhka jaku enggau tusun program endang dua iti pekara ke nentuka pemanah atur sereta basa komiti pengatur pengawa. Strategi ukai jaku nyendiaka analisis struktur makro enggau pengengkah disiplin, pemain ulah, riph tauka tusun aktiviti, perengka ke dikena enggau mayuh pekara ke bukai. Nya alai ba urung tu, suah kaban komiti dulu nyerernih semua pekara ke disebut ngambika datai ba maya ke dipenyadi program nadai penachat lalu atur nadai pimpat.

Strategi Sambut Basa

Chara sambut dikena ngayanka basa nya pemungkal ngagai semua aktiviti ke dilanggur. Sambut basa suah dikemesai nitika pilih komiti ke dipaduka. Nyangka tau berengkah enggau sambut gaga ngena main asal baka betabuh, ngajat, bepencha, bekuntau enggau ti bukai. Ngena sambut basa ke chukup atur orang mayuh berasai lantang sereta teperindang.

Strategi Manggaika Atur Pengawa Ngagai Petara

Semua orang ke ngemesaika pengarap lalu arapka Petara nya pun semua utai deka berasai lantang lebu pengawa dipanggaika ngagai Petara. Sampi dikenataika ngena niat lalu minta berekat enggau selamat muji nama Tuhan. Mensia deka ngasaika berekat enggau selamat lebu pengawa diserahkan ngagai Tuhan. Besampi lalu ngeyemakka diri ngagai Tuhan mega endang patut dikemeratka ngambika kaul mensia enggau Tuhan meruan belama-lama iya.

Strategi Pengelalu

Strategi tu ditanda ngena jaku pengelalu ari wakil ke dipaduka bejaku. Jaku pemuka ngelaluka penatai pemesai enggau semua orang ke ditesi, nerangka tuju enggau objektif ke deka dijapai sereta penerang bukai ke dipikirka patut ditemu mensia mayuh. Jaku sambut pengelalu tau disebut ulih pematak randau, chairman, tauka sapa-sapa ke dipaduka bejaku. Jaku tu pandak tang padat.

Strategi Tapis Pengawa

Konsep tapis pengawa tu mai reti rintai atur ke chukup strategik dikena napi pengawa. Kebuah pia, laban semua atur endang betapat enggau jam. Reti nya, nadai jam tebasau lalu tuju enggau objektif ulih dijapai. Pemutus tauka asil ke manah sereta ngemuaska ati nya tanda sesebengkah pengawa nya dikumbai mujur.

PROTOKOL ENGGAU KANGAU BASA

Leka jaku protokol datai ari jaku Yunani, *protos* ti mai reti 'keterubah' enggau *kola* enti diamban enggau jaku kitai, *pelekat* tauka *tanda*. Nya alai leka jaku protokol nya ngundan reti pelekat tauka tanda keterubah ti ngayankan tikas peninggi penuduk enggau pangkat orang lebu jeman Yunani kelia. Protokol bisi mega diterangka, tusun dalam pangkat, status enggau prosedur ti betul dalam kaul diplomatik sereta dalam semua pengawa rasmi sesebengkah menua. (*Larousse Illustrated International Encyclopedia Dictionary*).

Protokol nya etiket ti patut dikemeran tauka dititihka (*Chamber's Twentieth Century Dictionary*) tauka atur rasmi ti patut dikena sereta dipetalukka lebu nyambut pemesai.

Dalam siti-siti protokol iya mungkur jalai ngena jaku sapa, atur jaku, jalai ngena jaku, basa ngagai orang ke peturun raja sereta kangau basa ti nyemetak nitihka status siku-siku. Pia mega kangau basa ke disebut ngagai orang ke ngembuan gelar bintang, akademik, pangkat pengawa, tuai pengarap, enggau tuai raban bansa patut dikena enggau betul. Ninting iku orang ke ngembuan gelar endang meruan protokol ti patut dipetalukka. Kebuah alai kangau basa disebut laban nya dikena bebasaka peninggi pangkat tauka penuduk sida siku-siku.

Penuduk/ Pangkat	Protokol Kangau Basa
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sultan/ Raja/ ▪ Yang di-Pertuan Besar, ▪ Pemerintah 	<ul style="list-style-type: none"> • Duli Ti Bemulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong • Duli ti Bemulia Tuanku.... (nama) • Duli ti Bemulia Sultan
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Yang di-Pertua Negeri (Tuai Mangku Menua) ▪ Wakil Menua Luar ▪ Ambassador ▪ Komisioner Tinggi 	<ul style="list-style-type: none"> • Tuan ti Bemulia Tuai Mangku Menua ...Gelar/ Pangkat (nama) • Tuan ti Bemulia ... Ambassador (menua) ... (nama)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Menteri Besai ▪ Kepala Menteri 	<ul style="list-style-type: none"> • Iya ti Peadu di-Pebasa... (Gelar/ Pangkat)... (nama)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sapit Menteri Besai ▪ Menteri ▪ Sapit Menteri/ Menteri Muda ▪ Pemesai Tinggi Perintah 	<ul style="list-style-type: none"> • Iya ti di-Pebasa ... (Gelar/ Pangkat).... (nama) Chunto: Iya ti di-Pebasa Datu Gawan Ngali Iya ti di-Pebasa Encik Jambai Tambi Mandal Pengarah Sarawak Energi
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tun ▪ Toh Puan 	<ul style="list-style-type: none"> • Iya ti Bemulia Chunto: Iya ti Bemulia Tun Abdullah
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tuai Hakim ▪ Hakim Besai ▪ Hakim 	<ul style="list-style-type: none"> • Tuai Hakim / Tuan Hakim ... (Gelar/ pangkat) ... (nama) Chunto: Tuan Hakim Datuk Richard Bujang
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tan Sri/ Puan Sri ▪ Datuk Seri/ Datin Seri/Paduka ▪ Datuk Patinggi/ Datin Patinggi ▪ Datuk Amar/ Datin Amar 	<ul style="list-style-type: none"> • Iya ti Bemulia (peturun Raja) Chunto: Iya ti Bemulia Tengku Ismail • Iya ti di-Basa... (pangkat) ... ((nama) Chunto: Iya ti di-Basa Datuk Amar Pungga
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tuai Pengarah/Mandal/Sapit ▪ Pengarah/ Sekretari ▪ Menijer Besai/ Menijer ▪ Residen/ Tuan Pelilih Menua 	<ul style="list-style-type: none"> • Iya ti di-Basa Tuan/ Tuai...(Gelar/pangkat) ... (nama) Chunto: Iya ti di-Basa Tuan Residen Datu Nalong Ningkan

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Profesor/Profesor Madya/ Pengelicha 	<ul style="list-style-type: none"> • Iya ti di-Basa Tuan ... (Gelar/Pangkat)...(nama) Chunto: Iya ti di-Basa Tuan Profesor Madya Chemaline Osup
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Bishop, Paderi, Ustaz, Pengarah Institut, Prinsipal, Kepala Pengajar 	<ul style="list-style-type: none"> • Iya ti di-Basa Tuan ... (Gelar/pangkat) ...(nama) Chunto: Iya ti di-Basa Tuan Pengarah Dr. Benjamin Unggang
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Temenggong, Pemancha, Penghulu, Tuai Rumah, (mandal/ sapit) 	<ul style="list-style-type: none"> • Tuai ti di-Basa...(pangkat)...(nama) Chunto: Tuai ti di-Basa Pemancha Wilson Siang
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Presiden,Chairman, Sekretari, Tukang Wang, Komite (Gerempung/Serakup) 	<ul style="list-style-type: none"> • Tuan Presiden... (nama), Tuan Chairman... (nama) Chunto: Puan Chairman Dr. Alice Aman Tuan Presiden Encik Mabong Panggau

BASA BETULIS

Basa betulis dikemeratka lebu deka ngerembuska komunikasyen ngagai tokoh formal tauka enda formal. Chara dikena mantaika penerang ngagai penerima ngena lebas enggau gaya jaku ti engkeman endang beguna bendar. Komunikasyen betulis deka nyadi kereban berikod lalu berindik ari nya pekara ke patut diputuska ulih dikemeranka enggau mujur. Komunikasyen betulis tau dipeda baka tu:

Meruan Tuju

Proses dikena ngerikod tauka ngasilka tuduh penemu, idea, peneleba enggau penerang tauka sebarang tuju ti ditetapka. Iya tau disimpan dalam tokoh grafik tauka betulis ngambika ulih dikena meri penemu sereta bekunsi enggau orang bukai tauka enggau diri sama diri.

Penteba

- Meruan format
- Ngembuan tuju
- Nyelinting peneka
- Jaku dikena nitihka lebas

Nitihka Tokuh

- Surat
- Karang ekspositiori
- Ripot
- Minit

Komunikasyen Betulis Formal

- Surat rasmi
- Memo
- Karang
- Minit aum
- Teks jaku

Komunikasyen Betulis Enda Formal

- Not dalam email, whatsapp, telegram, facebook
- Not pandak (pesan)

Basa ke dikemeratka dalam komunikasyen betulis sekalika nya formal tauka enda formal nekan ngagai jalai jaku ke gramatis, diksyen tauka pilih leka jaku ke engkeman, gaya jaku ke manah tauka stilistik, format ke betul lalu penulis sedarka sapa ke macha asil betulis nya.

Basa dalam Surat Rasmi

Lebas enggau gaya jaku ke dikena dalam surat rasmi enggau memo endang balat bendar diteritka. Semua pemansik selubang penemu madahka surat rasmi nya patut rintas, mudah sereta nadai meranggang jaku. Taja pia, iya enda sekali-kali ninggalka aspek basa ngambika orang ke nerima tauka macha isi surat nya berasai lantang lalu ulih mega diperetika enggau nadai penanggung. Jaku basa nya tau dipeda baka tu:

- *Enggau penuh basa* pekara ke disebut di atas diperatika.
- *Tuju ke ditetapka* baka tu:
- *Bekaul enggau nya, ...* berasai temegah/ angkun bendar madahka...
- *Bekaul enggau nya, ...* ngena jaku ke baruh madahka peminta... enda mujur/ apin ulih.. (diperundingka).

PENUTUP

Pansik senentang jaku enggau jalai basa tu betumpu ngagai konteks basa tradisional, rasmi, protokol enggau kangau basa sereta komunikasyen betulis. Nyadi tu nyelinting guna ke lengkap agi tau dikena bala tuai-tuai raban bansa ngereja pengawa sida enggau lebih sistematik. Tetiap kategori strategi ke bisi disebut ngembuan tuju nentuka jaku enggau jalai basa ulih ngemudah sereta ngelancharka sistem ngenataika penerang. Kategori strategi enggau strategi ke besempikut mega ulih ngasilka chara enggau jalai basa ke meruan.

Kategori **strategi Bebudi Basa** ke dilempaika ngagai berekat enggau selamat ti disaguka ngagai Petara nya dipeda ulih ngerapitka kaul antara orang mayuh sereta ngelala pemesai reti jalai bebasa ti endang dikemendar nitihka batang pengarap. Bejaku ngena strategi tu nyungkak orang ke bejaku lebih dipebasaka laban jaku enggau basa dilempaika

ngagai penampak enggau pemesai kuasa Tuhan. Pengawa rasmi ti nuju ngagai atur pengawa perintah ti ngeremakta protokol enggau jaku basa patut bendar agi diserenih ngambika iya beremakai enggau konteks kaul mayuh pupu raban bansa. Komunikasyen betulis ke nyadi pelasar dikena ngerikod, diambi nyadi ke kereban lalu nya deka nyadi pelasar ti tegap ke dudi hari. Pia mega strategi ukai jaku nya elemen ke ulih ngenegapka jaku enggau jalai basa.

SANDING PENEMU

A. Alli Majang (1962), *Melah Pinang*. Kuching: Borneo Literature Bureau

Asmah Haji Omar (1982), *Language and Society in Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

Asmah Haji Omar (1983), *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asmah Haji Omar (1986), *Bahasa dan Alam Pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asmah Haji Omar (2002), *Setia dan Santun Bahasa*. Tanjung Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.

Asmah Haji Omar (2007), *Santun Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Benedict Sandin (1964). *Raja Durong*. Kuching: Borneo Literature Bureau

Benedict Sandin (1966), *Tusun Pendiau Iban*. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Jabatan Ketua Menteri Sarawak (1993), *Adat Iban*. Kuching: Majlis Adat Istiadat Sarawak (Tusun Iban & English Version)

Janang Ensiring & Robert Menua Saleh (2006). *Jaku dalam*. Kuching: The Tun Jugah Foundation.

Lakoff, R.T.(1975), *Language and Women's Place*. New York: Harper and Row.

Leech, Geoffery, N.,(1983), *Principles of Pragmatics*. London: Longman.

Noriati A. Rashid (2004), *Kesantunan Orang Melayu dalam Majlis Pertunangan*. Tanjung Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.

Richards, A. (1981). *An Iban- English Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.

The Tun Jugah Foundation (2011), *Bup Sereba Reti Jaku Iban*. Kuching: The Tun Jugah Foundation.

Vinson & Joanne Sutlive (2001) *The encyclopedia of Iban studies*, Vol. I-IV, The Tun Jugah Foundation.

Apendiks 1

STRUKTUR MAKRO Pengerami & Adat BASA MELAH PINANG

- | | |
|---|---|
| 1. Penatai Pengabang
(<i>Diambat ngena tabuh</i>) | Tanya Burung (Miring ditanah/ dipendai)
Panjab (di kaki tangga) |
| 2. Pengabang Niki
(<i>Diring ngena tabuh</i>) | Kuta Pengelalu (Pala Tangga)
Kuta Lintang Batang (Tengah rumah)
Kuta Ulak Mulai (Punggang rumah)
Turus (Penyangkai, sebedau duduk)
Masu Kaki (disibur)
Nikika Pengabang (disibur)
(<i>Pengabang duduk (lelaki di ruai/ indu di bilik)</i>)
Makai Lemai |
| 3. Berandauka Adat
(<i>Ngelumuka bala Tuai-
diatur ngambika jaku segala</i>) | Jaku Pengelalu -Tuai Rumah/ Wakil
(<i>Pemuka Randau Adat - Wakil Indu/ Lelaki</i>)
Adat/ Derian - Pinta Indu/ Balas Lelaki*
Besabungka Tusut (Wakil Lelaki/ Indu)
Simpul Jaku - Tuai Rumah/Wakil |
| 4. Bejakuka Adat
(<i>Ba mua orang mayuh,
nitihka sempekat ke udah
dikerandauka</i>) | Jaku Pemuka - Tuai Rumah/ Wakil
Jaku Wakil Indu ditimbal Wakil Lelaki
Mantaika Tusut (Wakil ke dipaduka)
Ngeletak Adat (Penghulu-nitihka heirarki)*
Jaku Ajar - Tuai Rumah/ Wakil |

- | | | |
|----|--|---|
| 5. | Adat Bebelah Pinang | Bebelah Pinang (Nitihka diletak adat)
Bebiau
Beambu Isan (Berisan)
Nyibur Ai Tikah (Seduai ke dipenyadi) |
| 6. | Pemerindang | Main Pemerindang/ Uti/ Bungah
(Maya tu pemakai enggau ai disadung) |
| 7. | Pengabang Pulai
(Diring ngena tabuh) | |

** Adat Melah Pinang/ Derian - nitihka adat ke dikena peturun diri kenyou ari keliamena.*

*Nampung: Lemambang/ Pengajar Nelson Sigat Maur
Sg. Muding, Sebetan, Saratok
01 Jun 2017*

Apendiks 2

(Lumpung leka main tu semina dikena meri sekeda chunto, ukai diripih chukup nitihka struktur makro adat melah pinang)

Jaku Tanya Burung

*Nyangka kita sebuat ke nurun ari talun rumah lada
Ngeraming tinting meraka paya
Niti jalai panjai mayuh bepanga
Bisi disapa teruna Dara Nganta
Enggau jenawang Bujang Bula
Datai ari temuda babas pengerang.*

*Nyangka kita sebuat ke nurun ari talung rumah jebung
Ngeraming tebiang muntang tanjung
Niti sentali jalai belung
Bisi ditanya teruna Dara Lempung
Enggau jenawang Bujang Busung
Datai ari kampung puang nyelambang.*

Jaku Madahka Diri Nadai Burung

*Nyadi kami ke nandang tu
 Mai indu raban nemiak
 Gendang kami pasang raban setawak
 Bejalai kami nengah tatai ngelipakka lebak
 Bisi ga kami ngeju ngetu muai resu lelak ikak
 Rambau ke nya asai ke tak tampak tentang rawak
 Semina ninga keruchak pangka pasang.*

*Nyadi kami ke nandang datai seretai
 Mai bala mayuh raban tuai
 Pala enggi sida repa ujak lelaga bulu tajai
 Bejalai ninting gerinjing tatai panjai
 Bisi ga kami ngetu belelak berandau ruai
 Rambau ke nya asai ke tak rawa nadai ngawa semanjai jalai
 Semina dipansa bua muput begagai.*

Jaku Ngetanka Panjap

*Nyadi, ke dipeda kita tu...
 Menyadi dulu sida Apai Migu teleba makai seku padi tuai
 Menyadi tengah sida Samarugah teleba nyungkur tanah tisi jalai.*

*Nya alai enti kita nyingkangka bulang kaki bejalai, gayang kita dulu mih tu
 Ngambika darah iya nempuah meunsai-unsai
 Engkechit ke tisi langit ensaraka jerit bintang tigai
 Tetukangka pintu remang nyempekan jauh tekusai
 Tebukaka pintu langit lada umbas endur tama dua berimbai
 Ngambika enti iya labuh ke baruh ninggang penaik bilik besai
 Bebali nyadi keruntuk tanduk rusa mulai
 Nya ga ubat besai guna dikena ngisi engkabai tibang terentang.
 Nyadi tu genteran Punggal...
 Chukup dibalan manah segala
 Puchuk lekat kantuk kilum temaga
 Tu pesaka Rentap, Libau batang nama
 Lebu tinda iya ke ngenan di tuchung Sadok Reremba
 Nganti Raja mansang nyerang.*

*Enti kita manchak iya enggau bujak mata gansai
 Lesi bebadi laya sulai, mih iya tu lagi
 Tang dih kami tu enggai enda minta pua dikena map dada
 Panggal dikena nekal mua
 Nya alai mulut enda tau enda asuh kita ngetup
 Not Ringgit Malaysia.*

Jaku Timbal

Nya alai ke tu...

*Digayang kami mih menyadi bujang sida Apai Sumang-U mang
Ngena perapang pedang serabila bemata changka tajam meyimbang
Dibanchak kami mih menyadi biak sida Apai Pandak Segatak
Ngena bujak mata tajak begenteran pandak nyekang reringang.*

*Ngambika darah babi rumah ke nempuah pansut ngelegua
Engkechit ke tisi langit enseraka jerit bintang tiga
Nya dibai kami niki ngagai ladi rumah raya
Enggi kita di gelenggang Batang Bila Dua
Ngambika tau bebali nyadi keruntuk tanduk rusa gunja
Dijengkau Dara Bagau enggau pechunggai tunjuk dua
Udah nya diibun sida lengayun Endun Dara
Diengkah manah-manah ditengah bilik raya
Nya ga ubat sereba guna
Pematak reta pengumbai barang
Enda jerih mih kita serumah tu ila
Tampak rita pegari nama magang-magang.*

*Nyerumba nya kami nyuaka pua ngemap dada panggag penekal mua
Ngena adat ke disebut kami mungkul tiga
Dikena kami masa pamping piring tepung pera
Ke nyerupa pakan jarang
Perenchitka kami Ringgit Not Malaysia
Nyengenda Alas Ngerang.*

Jaku Nanyaka Pengelantang

*Nyangka sekeda bala kita bisi kena
Tata ujan ke nelian labuh nuga
Pangka ngitar mambarka gar batu segala
Numbangka begayang batang lamba chenaga
Ke dua sama sebatang
Nabanka begeri tajau menaga
Ukir senagir manah baka
Lampah mua nyambut perenama bulang mansang.*

Jaku Timbal Madahka Diri Agi Ngulit

*Nya alai nyerumba sedan bulan kembang nyin kemari
Bisi kami tu ditata ujan labuh ngerunung
Mangkaka geladak rumah chundung
Enggi kami di gelenggang Batang ... matung
Ngeraratka atap tiga belumpung
Nyerengangka tiang lamba midung*

*Madamka dian lampu kurung
 Bulu nyeregu baruh rekung
 Ati berai kandang jantung
 Tang dih lebuah kami ke nurun tadi
 Udah ga nya bisi diberi kami
 Badi bari belumpung
 Kena medung ngelumpung
 Ambika titi.*

Jaku Timbal Madahka Diri Lantang

*Nya alai kami ke ragak betubuh banyak
 Betangkinka perapang pedang besampak pirak
 Beansak-ansak masukka ngepan pelin Sarawak
 Nadai ninga riak madahka perabung bisi suyak
 Patah peletar tekerebak geladak.
 Teberingkas tangga rumah nunggang.*

*Nadai ninga kenang sida ke tuai
 Bemimpika pegeri adi benda berawai
 Bisi tekusai kelechut tanchang.
 Nadai ninga ngitar bisi mambarka gar batu chanai
 Numbangka begayang lamba mikai
 Ke berimbai dua betentang.*

*Udah dipansik magang sida ke dara enggau ke bujang
 Bela madahka diri bemimpi manah
 Meda menyaung tuchung Tebujang
 Nunga mandung Tatai Kenyalang
 Ke begamal renjung-renjung
 Kelai tuntung dunya mansang.*

Artikel Pansik
International Conference on Iban Language and Ethnography 2017
 Ketua Masyarakat Iban Daerah Miri & Unit Bah.Iban IPG Kampus Sarawak

PENEMPA LEKA JAKU IBAN
(Pembentukan Istilah Bahasa Iban)

Dr. Nelson Tandang anak Edwin Unting
 Unit Jaku Iban
 IPG Kampus Sarawak, Miri

7-8 Julai 2017

ABSTRAK

Pansik tu dikena nguseka gaya penempa leka jaku Iban. Pansik tu digaga beduduk ari mayuh penyaru enggau kelikuh meretika leka jaku enggau sepil leka jaku Iban kemaya hari tu. Data diambil ari kereban librari baka bup, artikel akademik enggau artikel ari internet. Dalam pansik tu, *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* (1992) nyadika pelasar teori dikena nerangka gaya leka jaku Iban diasilka. Teori tu nyaraka ari sukut psikolinguistik enggau sosiolinguistik lebu nempa leka jaku dalam raban bansa Iban. Pengulih pansik nunjukka leka jaku Iban ditempa belalauka *Pedoman Umum Pembentukan Istilah* ari psikolinguistik enggau sosiolinguistik ti nyagam runding enggau perening ari utai ti nyadi bekelingi enggau pengidup raban bansa Iban. Tu nunjukka leka jaku Iban mai segang ti besai reti dalam pengidup baikka nya ari sukut pengarap, sosial, ekonomi enggau politik ba raban bansa Iban. Dikarapka bendar pansik tu ulih nyadika sanding sereta nyungkak bala anda akademik enggau nemiak rebak baru nguseka linguistik jaku Iban enggau lenak agi.

Batang jaku: adar nempa, psikolinguistik, sosiolinguistik enggau jaku Iban

ABSTRAK

Kajian ini untuk merungkai proses pembentukan istilah bahasa Iban. Kajian ini dijalankan kerana wujud kekeliruan dan polemik dalam menilai dan memahami istilah dan ejaan bahasa Iban zaman sekarang . Data telah dikutip dari bahan perpustakaan seperti buku, artikel kajian dan artikel dari internet. Kajian ini berlandaskan Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka (1992) sebagai sandaran teori untuk merungkai proses pembentukan istilah bahasa Iban. Teori ini membincangkan dari aspek psikolinguistik dan sosiolinguistik untuk menilai fikiran dan pandangan tentang kejadian sekitar kehidupan masyarakat Iban. Kajian mendapati istilah bahasa Iban terhasil daripada buah fikiran dan pandangan masyarakat Iban berkaitan persekitaran mereka. Ini membuktikan bahawa istilah bahasa Iban memberi erti yang mendalam sama ada dari aspek agama, sosial, ekonomi dan politik dalam masyarakat Iban. Diharapkan kajian ini dapat dijadikan rujukan serta perangsang kepada ahli akademik dan generasi baharu mengkaji linguistik bahasa Iban dengan lebih mendalam.

Kata kunci: proses pembentukan, psikolinguistik, sosiolinguistik dan bahasa Iban

PANYUN JAKU

Raban bansa Iban bempu jaku kediri ti dikumbai jaku Iban lalu nyadika pengelala sida nguan menua. Jaku Iban tebal agi dikena ba menua Sarawak enggau Kalimantan Indonesia. Jaku Iban datai ari Malayo-Polynesia ti mechah ari rumpun Austronesian ti balat bendar bekabih enggau jaku Melayu. Leka jaku Iban nya bekonotasyenka mensia enggau nama raban bansa ti bisi ba dunya tu (Steinmayer, 1991:17). Jaku Iban udah dipelajarka ba sekula kenyau ari 1853, tu ba sekula misyen St. Paul Banting, Lingga pelilih menua Simanggang tauka Sri Aman. Taja pan pia, jaku Iban empai kala bisi pengajar ti ngembuan pelajar jaku Iban nyentuk ngagai taun 2009.

Ba taun 2009 bala pengajar ti endang ditarak dalam jaku Iban nembuka pelajar tikas *diploma* sida ari Universiti Pendidikan Sultan Idris lalu dianjung gawa ngagai sekula sekondari. Tang enda mukai-mukai, program *diploma* tu puntan baka menasan jalai jelu, rumbau baka melanja buah ulu. Nadai meh kitai nemu enggau, tang ba taun 2017 bisi 24 iku nemiak ti ditarak ba tikas *bachelor degree* jaku Iban nembuka pelajar sida ba Institut Pendidikan Guru Kampus Rajang di Bintangor lalu dianjung gawa ba sekula primari. Program *bachelor degree* tu agi dipajakka naka ke diatu.

Utai ti nyadi ba atas nya besenutuk bendar enggau pansik tu ti nyadi ba dunya pelajar jaku Iban dikena ngenegapka pelajar jaku enggau terminologi jaku Iban ngambika ulih napi pemasang dunya jeman ke diatu. Kebuah pia, mayuh penemu enggau kelikuh pasal jaku Iban ti begunaka serenh sukut linguistik ngambika kelikuh enggau penyaru runding ulih dipeluruska.

TUJU PANSIK

Pansik tu digaga beduduk ari mayuh penyaru enggau kelikuh meretika leka jaku enggau sepil leka jaku Iban kemaya hari tu. Teori tu nyaraka ari sukut psikolinguistik enggau sociolinguistik lebu nempa leka jaku dalam raban bansa Iban. Pansik dikena nunjukka leka jaku Iban ditempa ari malin ti engkeman sereta belalauka penemu linguistik psikolinguistik enggau sociolinguistik ti nyagam runding enggau perening ari utai ti nyadi bekelingi enggau pengidup raban bansa Iban.

PENYUNGKAK PANSIK

Jaku Iban ti dikena ba sekula diatu dikumbai ditempa sebarang nitihka penemu sekeda raban ti dipilih Opis Menteri Pelajar Malaysia lalu ukai ngayanka jaku Iban asal. Kelimpah ari nya, penemu ti madahka siti-siti menua tauka ai bempu jaku ti manah lalu menua siti tauka ai siti enda. Ku sida, “*Tak enggai nyadi munyi enggi sida, enggi kitai manah agi*”. (Enda ulih nerima varian jaku pupu raban bansa Iban di dunya).

TEORI PANSIK

Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka

Pansik tu bepelasarka *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* (1992). Reti iya, *Pedoman Umum Pembentukan Istilah* tauka **Malin Selampur Penempa Leka Jaku** ti dikeluarka Dewan Bahasa dan Pustaka endang besenutuk laban leka jaku Iban ditempa bepelasarka malin ti ngaraka chara tauka adar ti berenggat-renggat ari Adar 1 nyentuk ngagai 7 baka ti ditunjukka dalam Charta 1 ba baruh tu.

Charta 1:

Adar Penempa Leka Jaku Iban

<i>Renggat</i>	<i>Penerang Pengawa</i>
Adar 1	Ngena leka jaku Iban ti masai dikena enggau nyemetak reti
Adar 2	Ngena leka jaku Iban ti jarang dikena
Adar 3	Ngena leka jaku dalam rumpun raban bansa bekelingi tauka dialek jaku ti tebalan dikena
Adar 4	Ngena leka jaku dalam rumpun raban bansa bekelingi tauka dialek ti jarang dikena
Adar 5	Leka jaku ari jaku Orang Putih
Adar 6	Ngena leka jaku bansa bukai ti bempu sebut enggau sepil ti diterima semua bansa di dunya tu, ti deka diberi tanda (“ ”) tauka dichundungka lebuah ditulis.

Adar 7	<p>Nentuka pilih ti nemban antara Adar 1 ngagai 6, ti sema bisi kelikuh adar penempa jaku tu ngemeranka empat pekara:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. leka jaku ti pepadu pandak. ii. leka jaku ngembuan reti ti nyemetak sereta enda ngenyaruka. iii. leka jaku ti enda mai reti jai tauka kamah. iv. leka jaku ti nyamai sereta manah didinga. v. leka jaku bekonotasyen
--------	---

Diadaptasyen ari Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka (1992)

Adar 1 ba dalam Charta 1 ba sepiak nya tadi nerangka pasal leka jaku Iban ti ditempa ari leka jaku ti endang masai dikena dalam pengidup besehari-hari. Iya ukai semina masai tang mega mai reti ti nyemetak. Enti sema leka jaku nadai ditemu ba Adar 1, nya baru adar ti kedua dikena milih leka jaku Iban taja pan leka jaku nya jarang amat dikena dalam pengidup raban bansa Iban.

Adar ti ketiga nerangka leka jaku ti diambi ari rumpun raban bansa bekelingi tauka dialek ti tebalan dikena ulih raban bansa Iban. Enti tu enda chukup, nya baru ngena Adar 4 alai milih leka jaku ari rumpun raban bekelingi tauka dialek ti jarang dikena dalam raban bansa Iban. Nyadi dalam situasyen lebu leka jaku nadai dikena nerangka siti-siti pekara dia leka jaku ari Orang Putih mega tau diambi nitihka adar ti ke lima.

Adar ti ke nam tu madahka leka jaku mega ulih diambi ari jaku bansa bukai ba dunya tu. Leka jaku nya meseti bempu sebut enggau sepil ti diterima semua bansa ba serata dunya. Uдах semua adar ari satu ngagai nam dipilih lalu agi bisi kelikuh, nya baru adar ti ketujuh dikena nentuka leka jaku ti dipilih. Ba renggat ketujuh tu leka jaku nya deka dipilih ari iya ti pandak, ngembuan reti ti nyemetak sereta enda ngenyaruka, ukai leka jaku ti bisi reti jai enggau kamah sereta nyamai enggau manah didinga. Tu meh gaya adar ti dikena betatika pilih ngagai leka jaku ti engkeman dalam raban bansa Iban. Teori tu deka dikena belalauka dua bansa linguistik, iya nya psikolinguistik enggau sosiolinguistik. Penerang lenak pasal dua bansa linguistik ti dikena dalam pansik tu diterangka nangkanka tu.

Psikolinguistik

Psikolinguistik iya nya penemu ti nunjukka kaul antara jaku enggau pemaillah serta runding mensia. Faridah (2016) bisi ngambi penemu ari Garnham (1985), madahka psikolinguistik mansik senentang mekanisma untak ti ngasuh mensia nemu ngena jaku. Penemu iya disukung Matthews (1997) ti madahka psikolinguistik nyagam pasal jaku ari pengasai psikologi. Tu besenutuk bendar enggau pansik Aitchison ba taun 1998 ti madahka psikolinguistik nya pansik pasal jaku enggau pengasai ati mensia. Mengantar Simanjuntak mega bisi nibarka penemu pasal psikolinguistik lebu ti ngaga pansik ba taun 1980 ti madahka psikolinguistik nya siti ari bagi linguistik ti bekaul enggau penemu psikologi kena nguseka jaku enggau sebut. Adar tu nyadi lebu bejaku enggau meretika jaku ti didinga.

Leka jaku psikolinguistik terubah iya dikena Thomas A. Sebeok enggau Charles E. Osgood ba tahun 1954 dalam bup seduai ti dikumbai *Psycholinguistic : A Survey of Theory and Research Problems*. Seduai iya nyaraka penemu psikolinguistik ari perening *empirisisma* ti nerangka peneleba tau mai penemu ngasilka leka jaku. Beduduk ari penyuah utai siti-siti nyadi iya tau nyadika leka jaku.

Sebeok enggau Osgood mega bejuraika aspek *rasionalisma* dalam kenang seduai. Ku seduai, *rasionalisma* sebagai ari penemu psikolinguistik ti betatika peragam mensia mega ulih nempa leka jaku. Tu beduduk ari akal enggau runding mensia lebu beratika utai ti diasaika iya. Enggau tu siku-siku mensia nentuka leka jaku ti engkeman dikena madahka utai ti diasaika iya.

Faridah (2016) bisi nguseka penemu Ferdinand de Saussure (1858-1913), siku anda linguis ti bekenangka psikolinguistik. Ku iya, penemu psikolinguistik nguseka adar psikologi ti nyadi lebu bejaku. Enggau tu, iya ulih nulung kitai nemu utai ti nyadi ba akal enggau runding lebu ngena siti-siti jaku. Adar dalam pelajar psikolinguistik nerangka baka ni anak mit ulih ngena jaku, meretika jaku, nyimpan sereta ngingatka jaku. Semua proses tu nyadika pelasar nempa leka jaku tangkai mengada.

Faridah (2016) mega ngambi penemu Noam Chomsky (1957), siku agi anda psikolinguistik ti sama mansutka penemu besenutuk enggau penempa leka jaku siti-siti raban bansa ba dunya tu. Iya nerangka kaul antara runding mensia enggau leka jaku ti dipilih dikena ngenataika peneka tauka pengasai ati. Nitihka Chomsky, pekara tu nyadi laban runding

mensia belalauka utai ti ulih diperagam tauka disagam runding kena madahka siti-siti pekara enggau lenak. Tu endang besenutuk bendar enggau leka jaku Iban ti ulih ngayanka runding enggau peragam sida ba utai ti nyadi dalam pengidup sida besehari-hari.

Sosiolinguistik

Lebuh nelusur sejarah sosial jaku Iban, kitai enda ulih nyeliahka diri ari beratika pemesai guna jaku kelebihan agi dalam pemujur bansa Iban napi pemansang. Jaku endang dikena negika pemendar enggau pengamat dalam pengidup tiap-tiap iku mensia. Jaku nya endang kereban ke beguna bendar dikena ngepun sereta nanggam kaul, ngenataika penemu, ngelumuka tauka ngerikot waris daya idup sereta tamadun bansa. Jaku mega ngaraka pengelandik, timpai dunya sereta realiti pengidup mensia (Arbak Othman, 1983).

Pia mega, lebh betungkapka jaku ari sukut filosofi kitai beratika reti enggau ukum logik dalam jaku, antropologi ari sukut jaku nyadi cheremin akal budi enggau pikir, psikologi ngupas kaul jaku enggau runding, litaricha ari sukut pemanah jaku enggau jalai cherita, penemu jaku ari sukut lambang enggau kereban komunikasyen (Arbak Othman, 1983). Jaku tau dikumbai fenomena sosial dikena ngaraka semua pekara ke nyadi mungkur semua aspek pengidup ti ngayanka realiti dalam bungkur jaku nya empu.

Lebuh nyerenih penanggul enggau leman jaku ke nyadi siti ari batang kenang dalam pansik jaku ti mungkur aspek reti, penteba reti, kovensialiti, kaul antara reti enggau referens, langkah rapat, teori, simbolisme enggau ti bukai dia kitai sigi belematika pemendar enggau pengamat dalam jaku nya empu. Laban pengidup enggau peneleba endang sigi dikamatka ngena jaku lalu tiap-tiap bansa ke mansang di dunya tu jaku sida seruran idup sereta beserangan dalam roh orang ti bempu jaku nya.

Kenyau ari teruba dunya nyadi kitai ngelala kaul antara jaku enggau runding; runding nya isi dalam jaku lalu jaku nya penempa runding. Nya alai suah kitai ninga orang mayuh besebutka, bansa ke manah nya datai ari raban orang ke manah jaku. Ari pemanah jaku tepanchar basa enggau penyiru ke dikembuan tiap-tiap iku peturun Iban. Nyadi tu tau dikelai ari beratika iring Chang Chelawang Apai Keling, Tuai Panggau Libau lebh iya ngelumuka nemiak iya betampungka perabung, besambungka pemetung endang berindik enggau jaku.

Jaku dikena iya mutarka penanggul, ngempung nemiak redak, nusun undang-undang sereta ngaluska menua.

Nya alai, lebu nirika rumah, bumai betaun, maku nubu, ngasu beburu, mansai nubai, belaki bebini nyentuk ngagai ngayau mulau Iban endang meruan sempekat sereta bepegai ba adat. Semua tu endang ditanggam ngena jaku. Ari nya pengawa Iban nadai timpang, nadai rabang tang segala nyengenda nitihka undang-undang. Nyadi tu pun bansa Iban ulih diau enggau likun, angkunka bansa diri sereta begempung lebu ngereja pengawa.

Sosiolinguistik bejakuka pasal peneleba ti nyadi dalam siti-siti raban bansa ti bekenaka leka jaku. Peneleba komunikasyon tu nyengkaum tundi, randau tauka betelefon ba dunya kemaya hari tu. Ditu sosiolinguistik nekanka ethnomethodologis ti mansik chara enggau kereban dikena siti-siti raban bansa ngenataika peneka enggau tuju ati. Peneleba tu mega ulih diperatika nengah pelajar oral baka ensera, entelah enggau pengarap nitihka genturung pendiau siti-siti raban bansa. Dalam pia, iya mega merening ngagai norma sereta kur rama ti bisi meri biuh ngagai linguistik baka bejakuka penatai pemisi, pelajar enggau pendiau raban bansa nya. Semua elemen tu tadi mai gaya tauka stail ngagai jaku ti dikena lalu tau ngayanka pengelandik bejaku tauka mansutka penemu.

Varian jaku mega dikenang dalam sosiolinguistik. Tu besenutuk bendar enggau jaku ti besangkut enggau pendiau siti-siti raban bansa. Dalam lebas tu, empas enggau sebut nitihka siti-siti menua tauka pendiau di bekelingi nya. Nambahka nya, sosiolinguistik mega bekenangka segang jaku ari sukut politik. Tu besangkutpaut enggau jaku ti bisi mai kuasa. Lebas tu ngayanka pemansang siti-siti raban bansa beserimbai enggau pemansang ti nyadi ngelingi sida. Selalu bendar situasyon tu nyadi lalu ngangkatka tuai ti anda tauka gar dalam raban bansa nya.

Dalam tu mega deka dikenang pasal bilingualisma tauka multilingualisma ti tau mai biuh ngagai jaku siti-siti raban bansa. Tu baka raban bansa ti mimit tauka minoriti nginjau jaku ari raban majoriti. Tu nyadi ketegal peneleba enggau pangka kuasa politik, *code switching* iya nya selalu nunda tauka nukar jaku nitihka raban bansa ti ngelingi sida sereta kena segang peransang rama dalam pengidup sida besehari-sehari.

Dalam raban bansa Iban jaku dikena nitihka pendiau rama orang ti bejaku, pendiau rama orang ti mendingka jaku, kelingi pendiau orang ti ngena jaku, enggau penemu rama orang ti ngena jaku. Selalu endar pekara tu mai varian jaku nitihka menua enggau ai. Tu nunjukka pengeraja jaku Iban ti ulih diperetika raban bansa Iban taja pan bisi sibil munyi jaku antara menua siti enggau menua siti. Lebuah betatika jaku ti dikena, analisis sinkronik ulih madahka gaya penan enggau pengelama siti-siti leka jaku nya dikena sebedau iya nyadi ayas laban enda dikibuhka agi ketegai siti-siti pekara. Kelimpah ari nya, analisis diakronik deka nulung kitai betatika penempa leka jaku beduduk ari sejarah etimologi. Tu besangkut paut enggau penatai asal siti-siti leka jaku ti mai reti ti engkeman ngagai situasyen ti besenutuk enggau utai ti nyadi.

PENGULIH PANSIK

Belalauka teori *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* sereta bechuanka penemu psikolinguistik enggau sociolinguistik, pansik tu deka ngaraka leka jaku ti nyadi dalam pengidup raban bansa Iban nitihka dua iti lebas. Iya nya lebas ari penemu jaku bansa bukai enggau lebas ari konsep asal jaku Iban.

Lebas Ari Penemu Jaku Bansa Bukai

Dalam lebas tu deka bekenangka terminologi ti engkeman dikena nukar peneleba jaku injau raban bansa Iban beduduk ari pengasai ati ba aspek psikolinguistik. Lebas tu nunjukka kitai bulih penemu ari bansa bukai laban enggi kitai nadai. Kebuah iya nadai, laban sekeda leka jaku enda dikena kitai Iban ngidupka diri maya nya. Jeman kelia leka jaku nya nyangka nadai guna dalam pengidup kitai nyentukka iya enda diperundingka. Penemu psikolinguistik endang nyemetak bendar madahka peragam enggau pengasai ati ti nempa leka jaku beduduk ari iya bisi guna dalam siti-siti raban bansa.

Chunto:

Charta 2:

Chara nempa terminologi Iban ari penemu jaku bansa bukai

Leka Jaku Teleba (English)	Konsep asal (etimologi)	Penambah (nama/noun) (enti bisi)	Terminologi Iban (Ditempa)
rula (ruler)	suran - keruang ti suah iya digaga ba papan/kayu sekalika rurus/bingkuk	pe...	penyuran
	taris - garis panjai suah ditemu dalam bup tulis	pel... pem... pen...	penaris
	garis – kelai ti digaga ba tanah tau iya rurus, begelung ...	peng... penge... peny...	penggaris
raba (<i>rubber/eraser</i>)	rerak - buka ngambika enda agi.. nadai agi...	per...	pererak
shapena (<i>sharpener</i>)	lancham - pansap awak juring		pelancham
<i>disaster</i>	<i>a sudden accident or a</i>	-	resa

	<p><i>natural catastrophe that causes great damage or loss of life / bencana</i></p> <p>resa – <i>destruction/ disaster</i></p>		
<i>effort</i>	<p><i>a vigorous or determined attempt.</i></p> <p><i>/strenuous physical or mental exertion</i></p> <p><i>/ usaha</i></p> <p>...bebendar / naka ulih – kereja/gawa/akal</p> <p>gasa – <i>energy / meri penering /</i></p>	-	<p>gaga bebendar / kereja enggau naka ulih</p> <p>gasa</p>
<i>dictionary</i>	<p><i>diction – the choice and use of words in speech or writing.</i></p> <p><i>-book that lists the words of a language in alphabetical</i></p>	-	turai

	<p><i>order and gives their meaning/kamus</i></p> <p><i>pemilih leka jaku dikena ...</i></p> <p><i>bup ti ngundan leka jaku – reti</i></p> <p>bup sereba reti – ngundan mayuh leka jaku enggau reti</p> <p>Turai - <i>marks/traces – inscribe – served as</i> mnemonic aids <i>to bards.....</i></p> <p><i>-pattern of letters or ideas, which aids the memory.</i></p> <p>Tibang - <i>rice bin / endur nyimpan padi</i></p>		
<i>dangerous</i>	<p>danger - <i>the possibility of suffering harm or injury.a</i></p>	nge	<p>ngemedis tau nganu</p>

	<p><i>cause of harm or injury.</i></p> <p><i>able or likely to cause harm or injury. likely to cause problems or difficulties./</i></p> <p><i>bahaya</i></p> <p>pedis-</p> <p>utai tau nganu / mai penusah / ngasuh bebadi</p>		
--	---	--	--

Ruler, sharpener enggau *rubber/eraser* siti ari chunto leka jaku ti udah masai bendar dalam pengidup nemiak sekula kitai Iban kenyau ari jeman kelia. Utai tu nyadi beduduk ari pengasai ati ti madahka ke nya ubah sereta nunjukka pemansang ba penemu. Tang lebu kitai bekenangka penegap jaku Iban kemaya hari tu, dia kitai tepedaka leka jaku kitai bisi (**penaris, pelancham** enggau **pererak**) engkeman ari segi konsep kena nganti jaku injau nya. Ara ba Charta 2 atas nya tadi, nunjukka konsep asal jaku Iban ulih nyadika malin dikena netapka jaku ti engkeman. Ngambika udah tu kitai mupuk muai enggi orang ti dikena kitai ngelamatu. Pengangkun enggau pengasai ati ulih nerima ubah tu enti kitai betulung ngubah lalu mereningka mua ba penegap jaku Iban.

Lebas Ari Konsep Asal Jaku Iban

Ba lebas tu, kitai deka bekenangka jaku ti dikena dalam pengidup rama ti suah berasuk enggau daya idup sereta undang-undang dalam raban bansa Iban. Kebuah pia, pengidup rama endang ngayanka daya idup ti ditanggam enggau atur, adat sereta undang-

undang dikena nyaga, nyeliah sereta nagang penusah nyadi. Tu nunjukka penyanding ari sosiolinguistik endang engkeman dikena nempa siti-siti leka jaku dalam lebas rama raban bansa Iban baka ba Charta 3 di sepiak nya lagi.

Charta 3:

Chara nempa terminologi Iban ari konsep asal jaku Iban

Konsep asal (etimologi)	Reti asal/ Leksikal	Leksikon	Reti leksikon (Ditempa)
pulau	madang kayu besai/kerapa dikelingi babas, kayu mit, umai, kebun, ai	pulau galau	i. Diteju enda dipumai/diperimba awakka bisi alai orang ke rebak dudi begiga/beridup.
galau	diteju tauka disimpan		ii. Rampa kampung ke diteju/digalau ketegal bisi guna baka ke endur bebanka perau, beramu, bebanka lungun, begigaka wi enggau utai bukai dalam babas
pemakai	utai tau diempa (<i>food</i>) diulam (<i>fodder</i>)	pemakai menea	i. Kampung saum genturung pendiau siti- siti rumah panjai Iban
			ii. Kandang tanah kungsi ti dipegai enggau diguna

menua	kandang tanah alai diau ti dipegai enggau diguna sesebengkah raban bansa		sesebengkah raban bansa ti nyengkaum tembawai, madang buah, pendam, sungai sereta kampung ti alai begiga pemakai ngasu beburu, nubai, enggau ramu ti enda bangat jauh ari siti-siti rumah panjai lalu bisi garis entara ti dipadahka ngena jaku (sechara verbal) betandaka pun kayu, sungai, lebak, tinting tauka bukit.
Vokal		Jaku penambah pun	
<i>a</i>	ambai, ambi		bambai, beambi-ambi
<i>i</i>	iku, iti	b... be... s... se...	siku, siti, siku-siku, siti- siti (pengenap tesa, nunjukka tiap-tiap...) seiku-iku, seiti-iti (<i>semina/only</i>)
<i>e</i>	empa		bempa, beempa-empa
<i>o</i>	-		
<i>u</i>	umai		bumai

Penerang dalam Charta 3 ba atas nya tadi, nunjukka chunto leka jaku tauka terminologi Iban endang datai ari leka jaku ti bisi reti dalam pendiau enggau pengidup raban bansa Iban. Tu besenutuk bendar enggau penemu sociolinguistik ti madahka siti-siti raban

bansa bulih jaku ari pendiau, daya idup enggau utai digaga dalam pengidup besehari-sehari. Tu disukung penemu linguistik semantik enggau pragmatik ti madahka reti jaku bisi tujuk konotasyen dikena ngenataika peneka ati nitihka situasyen.

Dalam konteks penempa leka jaku Iban ti nemban, kitai deka bekenangka penempa leka jaku lebu bejantilka jaku penambah pun ngagai leka jaku ti disepil bepun enggau vokal. Kitai selalu mansa sepil ti baka *beumai*, *beambika*, *seiku*, *seiti* enggau mayuh ti bukai. Tang lebu disebut, kitai nyebut *beumai* – bumai, *beambika* – bambika, *seiku* – siku enggau *seiti* – siti. Enggau nya, enti bepelasarka proses ti diterangka dalam Charta 1 ba atas nya kelikuh tu nyamai diputarka.

Uji kitai betatika Proses 7, ti nerangka pasal pemandak leka jaku, enda ngenyaruka enggau pemanah iya didinga nyadika pelasar ti nemban dikena nentuka sepil ti engkeman. Nya alai, nitihka pansik tu endang engkeman bendar penempa leka jaku lebu bejantilka jaku penambah pun ngagai leka jaku ti disepil bepun engggau vokal baka ke ba Charta 3 ba atas nya. Chara nyepil jaku penambah pun enggau vokal ngambika iya besenutuk enggau *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* (1992). Ambika banding, bisi lebas lebu ngena leka jaku ‘seiti-iti’ tauka ‘seiku-iku’ laban iya bempu reti ti lain ari ‘siti’ tauka ‘siku’. ‘Seiti-iti’ nunjukka utai ti dikemisi iya nya tak semina nya aja lalu ‘siti-siti’ madahka tiap iti. Nya alai, enggai nyadi enti kitai madah ‘seiti-seiti’ utai laban kitai udah bempu terminologi ti endang entap lebu ngena ‘siti-siti’ utai. Tu enda besenutuk enggau proses 7 dalam Charta 1 ti madahka kitai enggau naka ulih milih iya ti pandak sereta bempu sebut ti manah sereta nyamai didinga.

Beduduk ari pengulih pansik ba atas nya, ditu aku meri tuduh penemu ngambika leka jaku di baruh tu dikena ba sekula ti diterangka enggau konsep tauka reti dalam jaku English enggau jaku Melayu ti ulih ngentapka jaku Iban.

- | | | |
|-----------------|---|---------------------------|
| 1. Adi | - | <i>menyadi biak</i> |
| 2. Aka | - | <i>menyadi tuai</i> |
| 3. Angkun | - | komited |
| 4. Anjung | - | hantar |
| 5. Asil pelajar | - | <i>objektif pelajar</i> |
| 6. Aya | - | <i>uncle/bapa saudara</i> |
| 7. Baga | - | <i>watak/character</i> |

8. Bagas	-	<i>rajin</i>
9. Bantai asil	-	<i>powerpoint</i>
10. Baruh/lilis	-	<i>sangat lemah</i>
11. Berati	-	<i>Pemerhatian</i>
12. Beseling	-	<i>lemah</i>
13. Betungkap	-	<i>Mengkaji/ Pengkajian</i>
14. Buntis	-	<i>Pengasingan (pilih yang terbaik)</i>
15. Chakap	-	<i>cabaran</i>
16. Cherida	-	<i>cuai</i>
17. Empas/pangka	-	<i>kesan negatif</i>
18. Empelua	-	<i>jendela antara bilik</i>
19. Engkeman	-	<i>tepat</i>
20. Gasa	-	<i>tenaga</i>
21. Gata	-	<i>sabar</i>
22. Garuh	-	<i>bukti/evident</i>
23. Geladak	-	<i>lantai</i>
24. Ibu	-	<i>auntie/emak saudara</i>
25. Iring/ Lalau	-	<i>Bimbingan</i>
26. Isi endur lapang	-	<i>Isi tempat kosong</i>
27. Jalan	-	<i>sederahana</i>
28. Jurai	-	<i>bincangkan</i>
29. Kaban belayan	-	<i>sanak saudara</i>
30. Kedut	-	<i>ringkas</i>
31. Keligi	-	<i>lucu/jenaka</i>
32. Kelulu	-	<i>lakonan</i>
33. Kereja latih	-	<i>latihan</i>
34. Kereja rumah	-	<i>kerja rumah</i>
35. Landik	-	<i>pandai/mahir</i>
36. Lati	-	<i>cemerlang</i>
37. Lenak	-	<i>cukup/sempurna</i>
38. Limbang	-	<i>menggali/melombong</i>
39. Linsar	-	<i>hurai</i>

40. Linsu	-	<i>kontras warna/hiasan/mencantikkan</i>
41. Lis	-	<i>senarai</i>
42. Luai	-	<i>rendam</i>
43. Ludas	-	<i>jelas</i>
44. Luju	-	<i>tidak siap</i>
45. Lulung/kelingi	-	<i>membuat bulatan</i>
46. Lumai	-	<i>berpura-pura</i>
47. Lumau	-	<i>bebaloi</i>
48. Lunyau	-	<i>uli</i>
49. Lunyu	-	<i>bancuh</i>
50. Luyang	-	<i>membuat persediaan</i>
51. Manah	-	<i>baik</i>
52. Mansik	-	<i>Penelitian</i>
53. Mayuh	-	<i>masimum/banyak</i>
54. Miki	-	<i>baiki</i>
55. Milih	-	<i>Pemilihan</i>
56. Minsi	-	<i>minimum</i>
57. Mipau/mipih/mipis	-	<i>nipis</i>
58. Muam/Gambi	-	<i>topeng</i>
59. Nanyi	-	<i>nyanyi</i>
60. Nengkua	-	<i>menguasai</i>
61. Nero	-	<i>lukis</i>
62. Ngara	-	<i>kategori</i>
63. Ngerupan	-	<i>Gotong-royong</i>
64. Ngelusu	-	<i>malas</i>
65. Nguji	-	<i>Ujian</i>
66. Ngumbang	-	<i>tahap masimum/setakat mana</i>
67. Nyapan	-	<i>lengkap</i>
68. Nyara	-	<i>analisa</i>
69. Nyemetak	-	<i>tepat</i>
70. Nyura	-	<i>mewarna</i>
71. Parit	-	<i>pengaruh negatif</i>

72. Pas	-	<i>lulus</i>
73. Pejah	-	<i>kritik</i>
74. Penanggul	-	<i>masalah</i>
75. Penempara	-	<i>pramugari/pramugara</i>
76. Penerang	-	<i>arahan</i>
77. Pengaya	-	<i>pengayaan</i>
78. Penteba	-	<i>ciri-ciri</i>
79. Penyawan	-	<i>jendela luar</i>
80. Penyenguk	-	<i>jendela luar</i>
81. Perabung	-	<i>bumbung</i>
82. Perugan	-	<i>perenggan</i>
83. Petunggal	-	<i>sepupu</i>
84. Pil	-	<i>gagal</i>
85. Pimpat	-	<i>bengkok</i>
86. Pinan	-	<i>pet/peliharaan</i>
87. Raban	-	<i>kumpulan</i>
88. Rama	-	<i>sosial</i>
89. Regas	-	<i>cergas</i>
90. Rerak	-	<i>padam/roboh</i>
91. Rimba	-	<i>eksplorasi</i>
92. Rindang	-	<i>bermain-main</i>
93. Rindu	-	<i>minat</i>
94. Riph	-	<i>langkah</i>
95. Runggang	-	<i>tidak sama</i>
96. Sada	-	<i>deklamasi</i>
97. Salin/kopi	-	<i>salin</i>
98. Sebut	-	<i>sebut/kata/cakap</i>
99. Segang	-	<i>kesan positif</i>
100. Seleti/pelali	-	<i>membaiki/tambahbaik</i>
101. Semilan	-	<i>sembilan</i>
102. Senayau	-	<i>transparent/lut sinar</i>
103. Serambau	-	<i>sebaya</i>

104. Serenih	-	<i>Penilaian</i>
105. Seridi	-	<i>Pemulihan</i>
106. Seruri	-	<i>membaiki</i>
107. Set induksyen	-	<i>set induksi</i>
108. Simpul	-	<i>penutup</i>
109. Sungkak	-	<i>perangsang / pengaruh positif</i>
110. Tarak beperindang	-	<i>seni dalam pendidikan</i>
111. Tang	-	<i>tetapi</i>
112. Tegur/rara	-	<i>nasihat</i>
113. Telipi	-	<i>fasih</i>
114. Tembu	-	<i>siap</i>
115. Tengkebang	-	<i>cipta/hasilkan</i>
116. Tinggi	-	<i>sangat baik</i>
117. Tipak	-	<i>padankan</i>
118. Tipan	-	<i>mengurus</i>
119. Tisih	-	<i>ujian</i>
120. Tunda	-	<i>tiru/surih</i>
121. Use / Nasat/ Mansik	-	<i>Penyiasatan</i>

JURAI

Penempa jaku Iban endang beduduk ari proses ti entap enti kitai meda ngagai *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dewan Bahasa dan Pustaka* (1992). Kebuah pia, leka jaku enda tak ditempa pia aja tang bisi kaul enggau penemu etimologi. Tu bekenangka asal penatai leka jaku ti pilih enggau bejimat nitihka situasyen enggau kontek tauka tuju iya dikena. Enggau tu tiap iti leka jaku nya ulih nerangka peneka ati enggau engkeman.

Dalam kontek jaku ti datai ari konsep enggi orang bukai, dia reti leka jaku nya deka diperatika enggau dalam sebedau nempa jaku Iban ti ulih madahka reti ti sama enggau jaku nya. Dalam situasyen nadai leka jaku ti engkeman tauka nyemetak kena madahka reti ti sama, dia konsep jaku nya deka diambi. Enti kitai betatika leka jaku *dangerous* ti datai ari *danger*

dalam jaku orang putih, pedis amat deka dikalihka seleka ngagai seleka dalam jaku Iban. Maya tu kitai ngena konsep tauka reti baka '*utai tau ngemedis*' ngalihka iya taja pan enda ulih ngiga leka jaku seleka. Tu utai ti ulih mutarka penadai jaku Iban kena nerang tauka madahka siti-siti reti enggau situasyen. Laban dalam Pedoman Umum DBP 1992 ba Proses 7, endang nyemetak bendar madah reti *tau ngemedis* enda ngenyaruka enggau *danger* enggi orang putih.

Baka nya mega lebu nempa terminologi ti endang asal iya enggi Iban empu, baka dalam situasyen leka jaku ti endang udah entap kitai anang ngenyaruka orang enggau sistem sepil ti kelalu ka nitihka sistem sepil enggi orang bukai nyentukka kitai ngachau leka jaku ti udah entap dalam etimologi kitai bansa.

TUDUH PENEMU

Kitai Iban patut diberi siti organisasyen tauka palan ti diberi kuasa ngaga pemutus nempa jaku Iban baka tangkup pengawa DBP dalam Jaku Melayu. Kitai diatu bempu gerempung baka AEDIL, organisasyen baka Dayak Cultural Foundation, Tun Jugah Foundation tauka Majlis Adat Istiadat ti endang ngaduka pekara ti besangkut paut enggau daya idup, adat, litaricha enggau pelajar jaku kitai. Aku ngasaika siti ari organisasyen ba atas nya patut diberi kuasa penuh ngaduka Jaku Iban ba menua kitai. Tang manah bendar ti perintah menua ulih ngemendarka kitai numbukka siti palan ngaduka jaku Iban.

KEREBAN SANDING

- Arbak Othman. (1983). *Ilmu Linguistik*. Kuala Lumpur. Sarjana Enterprise.
- Dayak Cultural Foundation. (2016) Iban-English Dictionary. Kuching. Dayak Cultural Foundation
- Dewan Bahasa & Pustaka (1992). *Pedoman Umum Pembentukan Istilah*. Kuala Lumpur. DBP
- Dewan Bahasa & Pustaka (2015). *Kamus Iban-Melayu Dewan*. Edisi Kedua. Kuching. DBP
- Faridah Nazir & Faiziah Hj. Shamsudin. (2016). *Semantik dan Peristilahan Bahasa Melayu*. Petaling Jaya. Sasbadi Sdn.Bhd.
- Sutlive, V. & Sutlive, J. (1997). *Handy Dictionary Iban-English-Iban*. Kuching. Tun Jugah Foundation
- Thomas A. Sebeok & Charles E. Osgood. (1954). *Psycholinguistic : A Survey of Theory and Research Problems*. Google Scholar. edu.linguistic.com. (13 Jan.2016)
- Yayasan Tun Jugah. (2011). *Bup Sereba Reti*. Kuching. Yayasan Tun Jugah
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2009). *Sistem Sepil Jaku Iban di Sekula*. Putra Jaya.

Ucuptama 1:

Chabar Ti Ditapi Dalam Pengawa Ngerembai Sereta Nyungkakka Jaku Iban Nyadi “Jaku Tinggi”

Chemaline Anak Osup (PhD)

(Pengelicha Kanan, Fakulti Bahasa & Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Perak)

1. Pun Jaku

Jaku Iban udah tebulihka penuduk ke entap dalam Kurikulum Pendidikan di Jabatan Pendidikan Negeri Sarawak. Ukai nya mudah kitai tebulihka tempat enggau peluang kena ngaduka ka pengawa mai Pelajar Jaku Iban kitai tu ke dalam sistem sekula menya. Nya alai sebedau aku nusi sejarah pasal pemansang Jaku Iban dalam Sistem Pendidikan di Sarawak, aku dulu meri besai terima kasih ngagai bala pengari kitai Iban ke gawa ba Opis Pelajar dulu menya laban sida iya udah sanggup pedis enggau merinsa ngerembai, ngerekai sereta nyungkakka Jaku Iban ke dalam Bahagian Kurikulum di Jabatan Pendidikan Negeri Sarawak. Enti enda pia tentu Jaku Iban apin mansang ngerembai nyadika siti ari subjek dalam Bahasa Tambahan (*Sistem Sepil Iban Di Sekula*, 2007: 1 – 2) baka ke sehari tu.

Kitai Iban tu bansa etnik ti pemadu mayuh di menua Sarawak di Borneo. Nya alai Jaku Iban tu mih jaku kedua besai dikena di menua kitai. Enda kurang ari 1,000,000 iku orang di Malaysia ngena Jaku Iban, nyengkaum orang Cina, Melayu, Orang Ulu, Bidayuh enggau semua orang ke nemu Jaku Iban. Jaku Iban udah dikena bala mayuh nyadika jaku kena bedagang enggau jaku kena ngaduka pengawa pemansang di opis perintah (Richards, 1963: 23 – 25), lalu diatu nyadika siti ari subjek nemiak di sekula primari enggau sekondari.

Leboh maya Rajah Brooke merintah menua Sarawak menya, bansa Iban dikumbai "Sea Dayak" (Freeman, 1951: 13). Diatu bansa kitai "Sea Dayak" nadai dikumbai bakanya agi tang mudah agi disebut *Orang Iban* atau *Iban*. Kitai Iban agi mayuh amat diau di rumah panjai ba tebing-tebing sungai di Sarawak, lalu tebal agi bansa kitai tu betanamka padi bukit enggau padi paya (Melling, 1988: 7 – 11), bekebun lada, nangkal getah, bekereja ba ladang sawit, berikan, sekeda kereja ba kompeni, lalu sekeda kereja perintah. pia mega ngereja

mayuh macham pengawa kena ngidupka diri (enda ulih dirintai aku ditu). Ketua Iban di rumah panjai disebut *Tuai Rumah*.

2. Objektif

Dalam keretas kereja tu bisi beberapa itu objektif ti dirintaika di baruh tu. Bala pesereta seminar tu dikarapka ulih menatika pekara ti besangkut enggau sapa orang Iban, teresa kenang pemansang Jaku Iban, Jaku Iban dalam sistem pelajar, bakani Jaku Iban manggai ba universiti lalu meretika sekeda isu ti enchabar tangkup pengawa (Asraf, 1996: 21) nyungkakka Jaku Iban ngagai tikas *Jaku Tinggi*.

- A. Nerangka *sapa orang Iban* dalam pupu raban bansa menua
- B. Nyeritaka *teresa kenang* (sejarah) pemansang Jaku Iban
- C. Bejuraika pemansang Jaku Iban dalam sistem pelajar di Sarawak
- D. Bekenangka bakani Jaku Iban manggai ba Universiti Pendidikan Sultan Idris taun 2010
- E. Nyaraka sekeda isu ti enchabar tangkup pengawa ngerembai, ngerekai sereta nyungkakka Jaku Iban ngagai tikas *Jaku Tinggi* dalam era globalisasyen

3. Sapa Orang Iban

“Sapa orang Iban”? Nitih ka diksionari Iban ti ditulis Anthony Richards dalam taun 1981, leka jaku Iban tu disebut *hivan* tauka *divan* tauka *Iban* ulih orang bansa Kayan (Richards, 1981: 111). Nya alai maya nya bisi tiga bengkah reti *hivan* ba orang bansa Kayan. Keterubah, reti *divan* nya “menantu”. Sida Kayan ngangauka menantu sida iya ngena leka jaku *hivan*, baka kitai ti nyebut ‘wat’ tauka “igat” tauka “dom” – nitihka penyamai ati ngangauka menantu sida ngena nama kangau ti pepadu siru didinga.

Nitihka siti cherita kenang tauka leman berita, bisi siku kitai Iban ti jadi ka anak orang bansa Kayan, pedis amat ati ka entua iya laban dikangauka entua iya *hivan* tauka *Iban* lebuah ngenahka iya makai. Kati dih? Enda mih entua nyebut nama menantu enti ngangauka iya makai! Jaku siru mih ti dikena iya, Nyadi menantu orang Kayan tu empai nemu reti kangau

entua iya nya tadi. Dikumbai iya enda bebasa ka menantu ketegal ngangauka iya *Iban*. Iya ke bendar, entua iya ngangauka iya ngena nama kangau ti pemadu siru, iyanya *hivan/Iban* - retinya “wat” dalam jaku bansa Kayan. Menantu iya tu saru runding ketegal kangau nya tadi. Tang udah lama iya diau dia enggau entua iya, nya baru iya nemu reti kangau ngena leka jaku *hivan/Iban* nya tadi.

Kedua, reti *hivan/Iban* tu iyanya “orang ti agi biak” ari sida iya – sekaligus bansa sida Kayan empu tauka orang ari bansa bukai. Reti *hivan/Iban* ti ketiga iyanya sebarang “temuai” (nyengkaum sida ti datai tesat) ti bisi rembus tauka datai nemuai ngagai sida serumah di menua nya. Baka nya mih kenu ku munyi sebengkah kenang pasal leka jaku *Iban*. Ba kitai, leka jaku nya ngayanka bansa tang ba orang Kayan menya, reti nya “wat”. Anthony Richards (1981: 111) mega madahka nama *hivan* tu endang udah dikena orang Iban di Ulu Rejang sebedau taun 1900. Uдах taun 1950, nya baru leka jaku Iban tu entap endar dikena madahka bansa kitai.

Tang kitai anang enda ingat, reti *Iban* tu mega “mensia” tauka “orang”. Ba penemu aku, reti tu nyengkaum orang ukai bansa Iban aja, tang semua mensia. Nya alai reti *Iban* tu besai amat. Enti kitai rembus ba rumah orang tauka nemuai ngagai kaban kitai di sesebengkah menua, sebedau niki tangga rumah orang nya, dulu mih kitai ngangau munyi tu, “*Bisi Iban ditu? Nyadi rumah kita tu?*” Enti orang bisi dia, sida lalu nyaut, “*Bisi. Lalu mih. Niki. Rumah kami tu jarang endur manang ngentak ka pagar api, jarang bengat endur temuai pulai hari*”. Pia ku saut orang dalam bilik din – reti nya, tau tama (Melling, 1988: 7). Orang ti nyaut kangau nya tadi iyanya mensia tauka orang. Enti nadai mensia, nadai orang nyaut. Nya alai, reti Iban nya *mensia* tauka *orang*.

Kitai Iban ngachir sebarang alai ba sekayu menua Sarawak tu, lalu dikelala nitihka ai (*riverine societies*) tauka fitur geografi (Richards, 1963: 22; Allen, 1970: 49; Freeman, 1953: 213 – 217; Baring-Gould & Bampfryide, 1909: 4). Nya kebuah sekeda ngumbai diri “kami Skrang”, “kami Saribas”, “kami Batang Rajang”, “kami Lemanak”, “kami Remun” enggau ti bukai. Ketegal tu mih jaku kitai bisi nyelai tauka besibil mimit ari pangan diri, lalu tu mih ti nyadika identiti sosial kitai (Baughman, 1963: 9). Nitihka pansik tu dipejalaika Sather taun 1994, pekara tu nyadika kebuah alai kitai ngembuan penyelai mimit ba sukut adat enggau jaku.

Bup *Ensaiklopedia Iban* ti dichelak taun 2001 bisi nyebut beberapa raban kitai Iban di menua Sarawak tu. Dalam bup tu bisi ngenang raban bansa Balau enggau Undup di Batang Lupar enggau Batang Ai. Iban Sebuyau ba Sungai Sebuyau semak genturung pendiau orang bansa Dayak Bidayuh. Iban Remun mendam di menua Serian ba sitak Sadong. Iban Dau diau semak Sungai Klauh enda jauh ari Bukit Kelinang. Iban Saribas ngidupka diri ba menua Layar, Paku, Padeh, Rimbas enggau Entanak lalu sekeda ngachir pendiau ngagai Krian, Julau, Kanowit, Sarikei enggau Batang Rajang.

Iban Saribas ngembuan kaul ti manah enggau orang Iban Skrang ari kelia menya, ketegal menua sida semak enggau pangan diri lalu mudah betulungka pangan diri maya suntuk tauka ngadap penusah enggau pamar dalam pengidup (Sandin, 1967: 15). Iban Lemanak diau di antara orang Iban Skrang enggau Iban Ulu Ai. Nitihka sejarah menua kitai, aki ini kitai ari Lemanak tu menya bisi pindah ngagai *Binatang* (diatu *Bintangor*) enggau genturung pendiau semak Sungai Poi enggau Sungai Ngemah di Bagi Ke-Enam.

Enda ibuh mih dikenang panjai iga dataika nyengkaum raban bansa Iban di Kalimantan. Chukup mih semina aku madahka di Kalimantan din bisi tiga raban bansa Iban ti besai iyanya Iban Kanyau, Iban Merakai enggau Iban Danau. Enti kitai selalu mendingka cherita tuai ba RTM (Seksyen Iban), Thomas Tegong Laka selalu ngenang pasal Iban Merakai. Nitihka *Ensaiklopedia Iban* (2001), Iban Merakai tu mayuh udah pindah ke Kumpang di Batang Ai ba Lubuk Antu, lalu pia mega nitihka pansik orang linguist, Jaku Iban Kalimantan bisi enda kurang ari sepuluh bengkah dialek Iban iyanya Sebaru, seberuang, Desa, Demam, Bugau, Ketungau, Mualang, Kantu, Kantormai enggau Inggar-Inggar, semua sida tu ba Kalimantan Barat magang.

Pemayuh kitai Iban ti nguan menua Sarawak tu bisi dipelabaka 1,000,000 iku. Banci taun 1996 bisi ngelekaka penyampau 700,000 iku mensia Iban. Iban makin bertambah mayuh lalu mansang dalam standard pengidup baka pemansang raban bansa Melayu, Cina enggau India. Kaul enggau bansa bukai pan manah. Tang Anthony Richards (1981: 111) nyemetak bendar madahka raban bansa Iban menya bisi udah mujur mindah lalu mendam ba menua Brunei, Sabah enggau Singapura.

Bala raban bansa ukai Melayu, Cina tauka India dikelala orang Ribai seperangan enggau kaum pribumi bukai ti dikumbai *Dayak*. Tang kitai Iban menya suah dikumbai orang

Sea Dayaks. Kebuah iya, laban mayuh kitai Iban mantu orang Melayu berperang ngelaban lanun ba tasik. Bala lanun tu selalu nyerang sida Melayu ti diau semak tasik. Nya alai raban bansa Iban ti beserimbai pendiau enggau genturung pendiau Melayu tu sanggup mantu sida berambunka nyawa ngelaban lanun. Nya alai Orang Iban suah dipeda orang Ribai ayan ba perau matau tasik, ti lalu ngujungka sida iya ngumbai Iban tu *Sea Dayaks*. Ba abad ke-19 (*Ensaiklopedia*, 2001) menya, kitai Iban endang iya udah dikumbai orang *Sea Dayaks* ketegal sekeda ti dipeda ayan ba tasik besai ngelaban munsuh tauka lanun.

Benedict Sandin (1967) enggau Morgan (1968) madahka kitai Iban menya diau begulai enggau Petara di Panggau Libau. Ba penemu aku, tu semina mitos aja. Tang mitos tu dipecaya amat ulih orang Iban, laban orang Iban menya bendar arap ka mitos tu utai ti amat-amat udah nyadi kelia menya. Enti orang enda pecaya ka cherita dalam mitos tu, pekara dikenang dalam tu tau dikumbai cherita tempa ngapa. Nyadi nitihka cherita tuai dulu kelia, kitai Iban diau serumah enggau Chung Chululung, iyanya apai Keling enggau Bungai Nuing. Chung Chululung tu setengah antu setengah mensia. Kebuah pia, laban lebuah iya ngiga kayu api dalam kampung, iya tepedaka ular tedung lalu dibunuh iya, dibai iya pulai lalu diempa iya. Tang udah iya makai nya, iya tau lesap lalu nadai dipeda agi. Iya magi sekeda isi ular nya enggau bala orang bukai di Panggau Libau lalu sida nya mega lesap magang.

Baum mih bala sida sekayu rumah nya (170 pintu) lalu ngaga pemutus runding, iyanya sida enda ulih begulai agi ketegal mayuh amat mensia udah lesap. Mensia (Iban) diasuh makai isi ular tedung nya, tang sida enggai, nangika lesap lalu ayas ari mata bini anak enggau kaban belayan ti bukai ti enggau sida idup serumah. Dalam pemutus aum sida nya, bala sida Chululung ti lesap nya mendam ba Panggau Libau enggau Gelong Batu Nakong, lalu bala antu bepesan ngagai Iban, enti sida begunaka tulung orang Panggau Libau, sida tau ngangauka antu tu lebuah maya sida begawai di dunya tu. Nya kebuah kitai Iban selalu ngangauka antu ari Panggau Libau lebuah maya bisi pengerami tauka gawai kemayahari tu.

Nya alai dua iku Iban ti benama Buntak seduai Sali, lalu mai bala iya pindah ari Panggau Libau. Seduai iya nguluka bala sida nemiak redak tu pindah ngagai menua ti dikumbai Empanang, Merakai, Kumpang, Batang Ai enggau menua bukai ti semak sungai ngambi nyamai endur diau. Uдах nya orang Iban majak pindah ari sesiti menua (ngiga asai nyamai endur diau) lalu pindah ngagai menua ti diuan kitai Iban nyentukka sehari tu (Buma,

1987: 21). Baka nya mih tadi kenu ku cherita kenang pasal kebuah kitai beserara enggau bala orang di Panggau Libau.

Tang teresa kenang tu enggai nyadi diketu tauka dilengkaka aku ditu laban aku bedau nyaut tanya “*Sapa Orang Iban*” ti bendar? Taja pan kitai Iban dulu menya dikumbai orang Ribai raban bansa ti pemadu kasar sereta kempang ati (ketegal pengawa *ngayau* suba), iya ke bendar kitai Iban mih siti raban mensia ti amat nelap sereta mentas dalam dunya tu, penuh enggau budi basa (Melling, 1988: 7). Aku bisi udah tebachaka keretas kereja antropologis siku (aku enda ingat ka nama iya, minta ampun!), nusi pemanah bansa Iban. Iya meri komen pasal orang *Iban* ngena empat leka jaku – *mentas, basa, pengiruh* enggau *berani*.

Nya tadi empat bengkah pemaik ti diperatika pemansik tu lebuah iya diau begulai enggau kitai bansa Iban di rumah panjai. Iya beratika kitai Iban tu *mentas* gawa, sereta mentas lebuah bejaku, pia mega mentas nyambut temuai datai ke rumah. Kitai tu dipeda iya manah *budi basa* enggau orang. Basa kitai disempulang enggau penelap ti ngayanka hormat kitai ngagai orang. Pasal *pengiruh*, enda ibuh dikira, ku iya. Chunto iya, lebuah pemesai datai ari opis perintah, nadai enda kiruh mela enggau naka ulih lalu mantaika sebarang utai ti dikemisika kitai (*Adat Iban*, 1993: 18 – 45). Pemerani bakanya mega – *berani* ketegal pekara nya bendar sereta lurus lalu ngembuan pecaya ka diri empu ulih mujur dalam semua pengawa. Nya kebuah kitai Iban diatu ulih nitihka singkang kaki orang dalam pemansang pelajar, ekonomi, sosial, politik enggau ti bukai; enti enda pan sama singkang enggau orang, se-enda-enda kitai udah semak enggau pemansang orang bansa bukai. Aram kitai ngamatka jaku orang tu. Enti enda diatu, kemaya agi?. Tu mih reti *Iban ti bendar!* Nya alai enti ditanya “*Sapa Orang Iban?*”, kitai patut mantaika pementas, budi-basa, pengelandik, pengiruh, penau enggau pemerani kitai ngetanka daya idup kitai Iban ti menyana. Tang anang semina mulut nyebut, patung enda nyaut.

4. Teresa Kenang Pemansang Jaku Iban

Pemansang Jaku Iban dalam pengawa betulis udah neres a tiga jeman iyanya jeman belabuh ari jeman Rajah Brooke (1841 – 1941), jeman koloni (1948 – 1963) enggau jeman Malaysia kenyau ari Sarawak meredeka dalam taun 1963 sampai ke diatu. Dalam siti-siti jeman, Jaku Iban dikena dalam mayuh apak kereja sekalika dalam pengawa bejalaika atur perintah menua,

dalam pengawa bedagang tauka dalam pengawa besehari-hari. Sida bekomunikasyen enggau diri sama diri tauka enggau raban bansa bukai dalam Jaku Iban, kelebih agi ba menua pesisir ti tebal agi diwan orang Iban. Kelimpah ari ti dikena bejaku, Jaku Iban bisi ditulis lalu dichelak nyadi kereban bacha baka bup, majalah, cherita pandai (jerpan) enggau sekeda ti bukai.

Maya jeman ti dulu ari penatai bala Rajah Brooke sebilik ke menua Sarawak, Jaku Iban endang udah entap nyadika siti ari jaku ti bisi dikena bejalaika pengawa perintah ulih bala pegawai ke atur megai menua Sarawak maya nya. Leboh maya jeman Rajah Brooke belabuh merintah menua Sarawak, dia Jaku Iban endang udah dikarapka nyadi *lingua-franca* dikena mayuh pupu raban bansa di Sarawak bekomunikasyen enggau pangan diri dalam pengawa sida besehari-sehari baka bejaku, bejalaika pengawa perintah, bedaja tauka bedagang, dikena nudukka aum, dikena ngerembaika pengarap Kristian enggau dikena nyadika jaku dalam pelajar sekula ke lebih agi ba sekula-sekula *mission* enggau sekula-sekula ti di menua pesisir. Maya jeman tu, tebal agi sekula di menua orang Iban di menua pesisir dipejalaika orang Putih seraya sida ke ngerembaika pengarap Kristian.

Dalam pengawa betulis, maya jeman tu apin tentu mayuh orang ke dulu mereti, dulu bisi pemandai ngengkahka penemu sida dalam pengawa betuliska bup. Tambah mega, maya jeman tu orang Iban apin mayuh ngembuan pemandai sekula. Nya alai maya jeman Brooke tu, mayuh bup ti bisi ditulis maya nya endang ditulis bala Orang Putih ti benung bejalaika pengawa sida ba sebelah endur dalam bap menua Sarawak. Ketegal nya, maya jeman tu nadai mayuh bup bisi ditulis tauka dichelak.

Penatai sedadu Jipun dalam Perang Dunya ti kedua ari taun 1941 ngagai 1945 lalu ngapuska kuasa perintah Rajah Brooke sebilik. Leboh perintah Jipun ngaku alah dalam taun 1945 dia menua Sarawak endang sebaka enggau menua ti bukai sama neres ari jeman gelana ti alai perintah bisi belega laban endang nadai meruan perintah megai, seraya ke nganti perintah British ti betapak baru. Dalam taun 1948, iyanya udah ampir tiga taun perintah Jipun nyerah alah, dia perintah Koloni tauka perintah British lalu betapak di Sarawak. Maya jeman tu (1948 – 1963), guna Jaku Iban pan udah ngerembai lalu betambah besai agi. Chunto iya, Jaku Iban nyau dikena ngatur pechara, dikena naburka program ari Bagi Iban, Radio Sarawak, dikena ngarang mayuh bup ti dikeluarka (dichelak) Borneo Literature Bureau (BLB) ti

ditumbuhka dalam taun 1958 enggau karang ti bukai baka *Surat Pemberita* ti dikeluarka ari Opis Pemadah.

Tang guna Jaku Iban ti berupai nyenggala besai agi iyanya lebuah Jaku Iban dipasukka dalam sistem pelajar sekula lalu nyadi ka siti ari *Asian Language* dalam peresa *Sarawak Junior Certificate of Education* dalam taun 1957 lalu dikemendarka Kunsil Nengeri nyadi subjek ti diajar ba sekula sekondari baruh. Nyadi ba taun 1968-1969, Jaku Iban udah dikena nyadi ke subjek pilih (*optional subject*) ba Maktab Perguruan Batu Lintang. Dalam pengawa betulis, jeman koloni tu mih jeman ti alai mayuh bup udah belabuh ditulis lalu dichelak. Maya jeman tu orang Iban udah mayuh ngembuan pemandai sekula. Tambah mega, perintah koloni endang ngansak orang Iban nulis lalu ngarang karya sida dalam Jaku Iban kelimpah ari ti ngena jaku bukai ke lebih agi dalam Jaku English ti benung ngerembai maya tu. Maya jeman koloni tu mih *Biro Litaricha Borneo* [Borneo Literature Bureau] ditumbuhka dikena nangkup pemansang dalam pengawa betulis. BLB ditumbuhka kena 15 September 1958 ti bemenalan ba Jalai Batu Lintang. Siti ari tuju numbuhka BLB iyanya nyadi ke palan ti bempu tanggung pengawa ngumpul sekeda jerita enggau litaricha jaku etnik di Pulau Borneo. Penulis bansa Iban enggau sekeda penulis orang Putih ngena peluang tu alai sida nulis lalu nyelak mayuh bup.

Ngena peluang tu aku mai bala berundingka kenang pasal tirai sistem Jaku Iban. Nitih ke Asmah (1981) ari bup iya ti dikumbai *The Iban Language Of Sarawak. A Grammatical Description*, ti asal iya ti bendar nyadi batang pelajar tauka tesis ti dikena iya ngambi pelajar PhD ti digaga dalam taun 1969. Dalam kenang iya pasal tirai Jaku Iban di Sarawak, iya madahka orang Iban endang nadai sistem betulis ke diri empu. Iya madahka ari kerembai pengawa ti bejalaika pengarap Kristian nya, orang Iban terus nyungkakka pengawa betulis, lalu nerengkunka alfabet Latin nyadi ke pelasar atur nulis dalam Jaku Iban. Dalam leka main asal, orang Iban ti nyadi lemambang endang balat menatika papan ti ditulis ti dikumbai *Papan Turai*, diambi nyadika chuan tauka malin dikena sida ngingatka leka main nya. Taja pia, sistem papan turai enda ulih dikumbai sistem sepil laban transkripsyen urup tauka alfabet ti dikena dalam siti-siti papan turai nya enda tetap lalu ukai semua lemambang meretika turai ti ditulis dalam nya. Semina *Tuai Lemambang* enggau *Anak Murit* ti endang nyenggala ngena papan turai nya ti ulih meretika turai ti ditulis dia. Papan turai ti bukai

semina diapal lalu ulih diperetika lemambang enggau anak murit iya empu aja (Sandin & Tom, 1966: 21 – 24).

Kelia menya ba maya jeman Dayak agi nguan kandang menua ba Batang Kapuas di Kalimantan, sida endang bisi udah belajar nulis enggau macha tang ukai dalam urup Rumi. Tebal agi bala sida ke tuai-tuai maya jeman tu, semina nemu macha enggau nulis dalam urup Jawi. Kebuah alai baka nya laban mayuh amat bala tuai-tuai Dayak enggau Melayu maya jeman tu angkun belajarka puchau, belajarka sampi ari orang Arab ti bisi bedagang ba menua sida. Betumbuh ari tu kitai Iban datai ka sehari tu mayuh nemu nyebut leka puchau ti endang nyenggala berindik ari ayat-ayat Al-Quran. Maya jeman tu ke mayuh agi litaricha ti mungkur semua jerita, ensera, cherita enggau leka main endang dikeingatka dalam pala lalu ditusui ngagai peturun diri. Ketegal litaricha ti nadai ditulis, nya mih kebuah mayuh litaricha Iban udah lenyau, udah lela nyereta sida ke nyadi tukang ensera midang pambu, dulu nerima terutu ambun tuai.

Berindik ari penanggul ti nadai meruan sistem sepil, dia dih mayuh agi litaricha Iban enggau daya idup ti mungkur main asal endang diturunka ngagai bala anak, uchu enggau suku juru berindik ari pengingat dalam diri sida iya empu, nithka padah sida ke tuai-tuai kelia mega. Ari nya pemanah enggau pengelenak litaricha kitai ditusui bepanggai ba pengingat orang ke dulu-dulu. Nya alai Jaku Iban berengkah dituliska ngagai limpir keretas dikena nuliska Surat Injil enggau sekeda kereban bup bacha pengarap Kristian ti bukai. Pengawa ti nulis bup dalam Jaku Iban dianggarka nyadi dalam taun 1863 menya. Munyi ti udah dikenang dulu agi ari tu tadi, endang amat udah mayuh kereban bacha ti ditulis dalam Jaku Iban kenyau ari jeman Rajah ngagai alaf ti baru tu, tang ke tebal agi kereban nya ditulis enggau nadai bepelasarka sistem sepil ti meruan. Ari nya, sekeda bup ti ditulis siku-siku penulis endang bechuan beteladanka penau enggau penemu diri empu aja kelimpah ari ti betundaka chara penulis ti dikeangkunka orang siku-siku maya nya.

Lebuh Borneo Literature Bureau (BLB) ditumbuhka di Kuching dalam taun 1958 nya baru ulih raban bansa Iban ti endang udah menati, ngemeran sereta angkunka litaricha ti mungkur jerita, ensera, cherita, leka main enggau daya idup, dia dih bisi endar peluang sida ngeruah semua pengingat ti dikembuanka sida, lalu dikarang sechara betulis, udahnya lalu dichelak ulih kompeni BLB tu. Betumbuh ari tu mayuh bup ditulis orang Iban enggau sekeda orang Putih bisi dichelak, ti nyadi ka kereban bacha ke ngelama-lama tu. Pengawa ti

nulis enggau nyelak bup dalam Jaku Iban lama tejanggal lebu BLB dipadamka dalam taun 1976. Lebu BLB dipadamka, dia *Dewan Bahasa dan Pustaka* lalu dikerembaika ari Semenanjung Malaysia ke Sarawak. Mayuh pengingat tuai ti ngenang litaricha ti mungkur jerita, ensera, cherita, leka main enggau daya idup orang Iban enda sempat ditulis sereta dichelak ketegal tu. Kebuah alai baka nya, Dewan Bahasa dan Pustaka endang nadai menatika pengerembai enggau pemansang pengawa ngasilka karya ti dikarang dalam Jaku Iban nyentukka sehari tu. Nitih ke polisi DBP, litaricha enggau daya idup orang Iban tau dikarang tang meseti ditulis ngena jaku Melayu. Semina bup teks aja ti dikarang dalam Jaku Iban ti bisi dikeluarka DBP. Polisi tu jauh bebida ari polisi BLB ti nadai bebaga ati enggau jaku siti-siti. Semadi nyau ba dekad ti kepenudi dalam abad ke-21 tu kemari, nya baru semengat penulis Iban bisi enseput baru. Maya tu bala penulis Iban, ke tebal agi raban penulis rebak baru, mayuh ngasilka karya sida ti dichelak kompeni luar.

Menya bisi siku penengkebang bansa Iban ke benama Dunning ke datai ari Ng. Ulai, Rimbas bisi udah nguji nengkebang sistem sepil Jaku Iban [ukai sistem sepil Rumi]. Tang laban iya ke kurang pemandai sekula sereta nadai bantu ari penganda jaku [linguists] ti bisi pelajar maya nya, dia pengawa tudah tuai lalu puntan. Taja pia, bekau abi jari iya sigi agi nyerupa, agi meruan sampai ke diatu lalu agi dikembuan bala anak, bala menantu iya. Sistem sepil ti ditengkebang niang Dunning tu, enti diperatika enggau dalam endang bisi ngembuan prinsip linguistik. Iya bisi bendar ngabih sistem sepil jaku Jipun ti dikumbai *Hiragana*.

Jaku Iban enda tau enda digaga stindit ari semua segi ti tau ngasuh iya entap, ngasuh iya kukuh sereta ngembuan penteba jaku tinggi. Diatu taun 2017, sistem sepil Jaku Iban udah ga lama tembu digaga (2005) tang sistem tu lalu bedau ulih ditemu semua orang. Chunto iya, ba pengawa ngajar enggau belajarka Jaku Iban di sekula, agi mayuh pengajar ti baru ngajar Jaku Iban lalu bedau meretika sistem tu. Enti penyampau pengajar agi mayuh bedau meretika sistem tu, udah tentu lebih mayuh agi nemiak ke agi tesat. agi betekalat, agi bebesap, agi rerangap enda ulih ngapal sistem sepil ti engkeman dikena diri empu, ukai semina lebu sida belajar dalam kelas tang kelebihan agi maya sida nyaut tanya lebu deka duduk peresa Pom 3 (PT3 enggau Pom 5 SPM). Ke diatu, sistem sepil Jaku Iban endang udah bisi ti belalauka Bup Atur Sepil Jaku Iban ti dikeluarka oleh Dayak Cultural Foundation dalam taun 1995 enggau Sistem Atur Sepil 2005 ti dikeluarka Bahagian Perkembangan Kurikulum suba. Taja pia, sistem sepil tu udah ditemu enda tetangkupka ansak pemansang

Jaku Iban tu empu ti alai sistem tu agi berupai bedau teguh, bedau entap. Agi mayuh apak dalam sistem sepil tu tau ditambahmanahka agi ngambi ke iya berupai kukuh sereta tegap. Dalam atur ti deka ngentapka siti sistem dia iya enda tau enda dulu betempuh enggau sekeda penanggung. Mayuh amat penanggung ti bisi ngasuh pengawa ti deka ngentapka sistem sepil tu tejanggal. Sekeda ari sida nya iyanya baka tu - keterubah iya, enda chukup sadung ngagai mensia mayuh [kurang promosyen]. Uдах Bup Atur Sepil Jaku Iban (1995) enggau Atur Sepil 2005 dikeluarka, nyangka enda datai 10% ari orang Iban di menua Sarawak ti bisi ngembuan bup tu lalu mayuh amat orang Iban empu enda kala meda bup tu. Bakani ku sida ulih nemu ngena sistem enti sida nadai ngembuan tauka nadai kala meda bup tu! Bup Atur Sepil Jaku Iban tu nadai dijual ba kedai ti ngujungka sida nadai kereban tu. Reti nya, sistem sepil tu enda chukup dibantaika [promosyen] ngagai mensia mayuh. Kedua, mayuh kitai Iban lembau sereta lubah nerima ubah ti baru. Nitih ke Teori Kuhbler Ross, tiap pekara ti baru dibantai ka guna mensia mayuh, enda kala ulih nyeliahka diri ari ti kena bantah, laban sida lembau nerima sebarang ubah penemu ti baru. Ba atur ti deka ngentapka sistem sepil Jaku Iban penemu ti baka tu endang bisi berupai amat. Kebuah alai pia, laban kenyau ari sistem tu udah digaga, enda genap iku orang Iban, bala ke gawa ba opis-opis perintah tauka agensi-agensi perintah ngembuan pengangkun deka ngena sistem tu ti ngujungka karang tauka berita ti dikeluarka sida agi ngemeranka sistem diri empu ti endang berupai enda menuku. Sida lubah nerima ubah penemu ti baru taja pan sida endang sedarka Jaku Iban udah bisi sistem sepil ti lebih menuku ari sistem ti dikemeranka sida empu ti endang meali-ali nitih ke penau diri. Ketiga, agi mayuh orang Iban empu bepikir singit (negatif) sentang Jaku Iban stindit. Kerembai ari penemu ti lembau tauka enggai nerima sebarang ubah penemu ti baru, siti ari perangai kitai nya bepikir singit ngagai utai ti baru dibantaika, sekaligus endang nyereda tauka sengaja bepikir baka nya. Ke tebal agi orang Iban bepikir singit [negatif] ngagai sistem tu ketegal ngumbai sistem tu bedau chukup stindit. Enti kitai berati, indah Majlis Adat Istiadat ti ngeluarka bup Jerita Tuai Enggau Ensera ti maya nya benung betuaika niang Tan Sri Datuk Gerunsin Lembat empu dih enda seratus peratus ngena sistem sepil tu. Nama agi orang ke bukai dih? Ke-empat, kering ati lalu ngembuan semangat bebagi menua. Taja menua udah lama pukas tang sekeda orang Iban agi balat ngembuan runding enggau ati ti bebagi ai, bebagi menua siti-siti. Nya alai sida enda ulih nerima ubah tauka pemansang ti baru ke lebih agi ba sentang ti bekaul enggau orang Iban. Penemu enggai alah, enggai saum, enggai serumpu enggau pangan diri sigi nyadi ke penanggung. Kenu ku sekeda orang Iban

empu, Atur Sepil Jaku Iban 1995 mega bedau stindit laban dikepiaka semina ngarika menua siti aja lalu enda mungkur jaku orang Iban bap Sarawak. Ambi ke chunto, maya diatu ke engka-engka majalah ti dikarang ngena bahasa Iban ti chukup tebilang, dikeandal sereta dikeangkunka semua orang Iban bap dunya tu, enda milih dini-dini alai sida diau, iyanya *Majalah Pegari* ti dikeluarka sekali dalam tiga bulan, pan enda 100% nerima sistem sepil Jaku Iban ti dikena kitai diatu. Aku arapka sebarang majalah daya idup Iban berengkah ari diatu, nerima atur (sistem) sepil tu, lalu enggau pengabis ati nyaup Opis Pelajar Menua Sarawak, mutarka penanggung tu awakka enda nambahka penanggung ti udah diatu. Ari pengawa ke mantah sistem sepil tu, enda ka lebih manah agi enti kitai sama-sama ngiga jalai alai besaup nambahmanah sistem sepil tu ka penguntung semua kitai raban bansa Iban.

5. Pemansang Jaku Iban Dalam Sistem Pelajar Di Sarawak

Bansa Iban bekaul sereta berandau enggau pangan diri ngena Jaku Iban. Jaku Iban dulu menya sama seperugan enggau Bahasa Austronesia iyanya siti ari bansa jaku di Kalimantan. Lalu mayuh amat leka jaku kitai Iban ti nyau deka sama sebaka reti enggau jaku Melayu. Nya kebuah sekeda orang ti belajarka bansa jaku mensia ngumbai Jaku Iban tu dialek Melayu.

Tang kitai Iban nadai bisi ngembuan sistem tulis ke diri empu. Sistem tulis ke dikena diatu nunda sistem tulis bansa Latin ti disepil nitihka munyi sebut Jaku Iban. Sistem tulis tu terubah iya dikena orang ti ngabarka Injil di menua Sarawak leboh maya Perintah Rajah Brooke. Retinya, sistem tulis Jaku Iban berengkah ngerembai ba timpuh pun Abad Ke-19 suba.

Leboh Rajah Brooke merintah menua Sarawak (1841 - 1941), Jaku Iban beguna amat laban iya mudah dimereti sereta dikena bala mayuh ti diau di Sarawak enggau Kalimantan Barat. Jaku Iban mega udah bisi nyadika "lingua franca" (A.J. N. Richards, 1981:11) ba pelilih Borneo dulu menya. Bisi mayuh kebuah Jaku Iban tu beguna bendar maya nya menya. Keterubah iya, kelimpah ari ti diguna orang Iban bejaku enggau diri sama diri, iya mega dikena sida bejaku enggau orang bansa bukai - retinya, nyadika jaku komunikasyen iyanya jaku kena berinteraksyen tauka bekaul enggau orang bukai (Sutlive, 1988: 49).

Kedua, Jaku Iban nyadika jaku kena ngenataika atur perintah (jaku padah/jaku gerah) ti megai menua Sarawak. Jaku Iban tu bisi dikena dalam aum leboh berandau enggau tuan

kunsil tauka pemesai pelilih menua (Sutlive, 1992: 47). Ketua-ketua kitai Iban menya ngena Jaku Iban kena ngenataika sebana rayat ngagai pengari perintah leboh baum. Pengari perintah mega endang bisi nguna Jaku Iban leboh ngabas genturung pendiau orang Iban di rumah panjai (Dusit Jaul, 2013: 12 – 14).

Ketiga, Jaku Iban tu lalu nyadika jaku resmi kena bekirumka surat ari rumah panjai ngagai perintah tauka dikena nulis jaku gerah enggau notis ti diayan ba opis perintah di Pejabat Daerah. Jaku Iban dikena ba sekula di Sarawak nyadika jaku penghantar/ilmu, iyanya jaku dikena ngajar sereta meri penemu ngagai nemiak ti besekula. Jaku Iban terubah iya dikena diajar SK St. Paul, Banting (1853), udahnya di SK St. Francis Xavier, Kanowit (1884), SK St. Luke, Simanggang (1893), SK St. Augustine, Betong (1920), SK St. Margaret, Betong (1922), SK St. Peter, Saratok (1925), SK St. Paul, Roban (1925) enggau SK St. Christopher, Debak (1925). Dalam taun 2003 tu Jaku Iban udah diajar ba 377 buah sekula di sekula primari enggau 52 sekula sekondari, lalu naka ke diatu 3652 iku nemiak kitai Iban benung belajarka Jaku Iban di sekula.

Leboh orang Putih datai mai pengarap kristian ke menua Sarawak tu suba, Jaku Iban dikena ngabar ka Injil ngagai genturung pendiau kitai bansa Iban (Jensen, 1971: 14; Pringle, 1970: 8). Jaku ti dikena dalam Injil nya mar amat dimereti, nya alai orang ti ngabarka Injil menya udah nyalin tauka ngalihka jaku English ngagai Jaku Iban ngambika bansa kitai ulih meretika ajar dalam Injil tauka Bup Kudus. Nyadi nya tadi sekeda ari kebuah Jaku Iban tu beguna amat untkup kitai bansa Iban ari kelia menya datai ka sehari tu.

Diatu udah bisi bup tauka dksionari ti ditulis dalam Jaku Iban lalu nyadika kereban ti tau nyaup ngerembaika Jaku Iban. William Howell enggau D.J. Bailey udah nulis *A Sea Dayak Dictionary* dalam taun 1990 (Singapura), lalu dksionari tu diterangka dalam Jaku Melayu, beguna amat untkup orang ti deka belajarka Jaku Iban. Anthony Richards udah nulis dksionari dalam jaku Iban, tang diterangka dalam Jaku English. Majlis Adat Istiadat Sarawak udah nulis bup pasal adat orang Iban di Sarawak. Yayasan Tun Jugah (TJF) udah nulis 4 jilid *Ensaiklopedia Bansa Iban* (ditulis dalam Jaku English). Bakanya mega *Yayasan Kebangsaan Dayak* udah mayuh nulis pasal *sastera* tauka litericha kitai Iban. Muzium Sarawak pan udah nulis mayuh jurnal enggau dokumen ti bukai pasal pengidup kitai Iban. Kelimpah ari nya, Opis Pemadah enggau Opis Betanam-Betupi endang lama udah bisi ngasilka *risalah* enggau berita rama ti dichelak dalam Jaku Iban.

Diatu mayuh amat cherita pandak enggau novel udah dichelak dalam jaku Iban. Enti bala pemacha bisi rembus ke pasar besai, anang enda kita rembus ngagai kedai nyual bup lalu giga ulih kita bup cherita ti ditulis Janang Ensiring, YB Jimmy Donald, Jantan Umat, Andrea Ijau, Benedict Sandin, Doughlas Jaga, Harry Usup enggau mayuh agi penulis kitai Iban. Nya alai anang mih bala pengajar ngumbai diri nadai chukup kereban kena ngajar Jaku Iban di sekula.

Enti dirintaika ditu magang, mayuh amat bup bukai tauka majalah ditulis dalam Jaku Iban, baka *Jerita Tuai Enggau Ensera*, *Tusun Tunggu Iban*, *Atur sepil Jaku Iban*, *Nendak* (majalah), *Berita Rayat* (majalah ti diasilka opis RASCOM menya - diatu nadai agi) lalu majalah Iban iya ke baru amat serta tebilang diatu iyanya *PEGARI* ti dikeluarka tiga bulan sekali. Iban rebak baru diatu, nyengkaum bala pengajar bansa Iban enggau sida ti benung besekula tauka nemiak ti belatih ba palan ngelatih pengajar enggau sida nemiak di universiti, patut beterima kasih lalu ransing macha majalah Iban *PEGARI* tu laban majalah kitai tu mih siti menalan dikena mantaika daya idup enggau litaricha kitai, dikena ngemansutka runding sereta bekunsi penemu pasal pengidup kitai Iban.

Lebuh maya Perintah Koloni megai menua Sarawak (1948 - 1963), Jaku Iban majak beguna lalu ngerembai enggau jampat (Bromeley Philip, 2013: 50 – 53; Eva Kristin & Rinnie Gering, 2016: 29 – 33). Jaku Iban ti ditetapka nyadi jaku resmi ulih Rajah Brooke sebedau tu lalu diteruska Perintah Koloni maya nya. Dalam timpuh tu jaku Iban dipajakka nyadi *bahasa perbicaraan* (iyanya jaku dikena lebh bechara di kut tauka *mahkamah*), lebih agi enti orang ti dipecaharaka nya orang Iban tauka orang ti mereti ka jaku Iban.

Udahnya Jaku Iban dikena di Radio Sarawak belabuh ari taun 1955. Lebuh maya tu Jaku Iban beguna amat dikena nerangka polisi perintah ngagai menua kitai Iban ti ngachir di seluruh Sarawak. Radio Sarawak ngena Jaku Iban nyadung berita sereta merindang bala mayuh di serata menua, lalu Radio Sarawak pepadu beguna dikena ngangkatka pengeransing orang Iban awakka tau ngerembaika Jaku Iban sereta enggau daya idup kitai. Nya kebuah diatu udah mayuh amat sastera (litaricha) lisan kitai Iban ti udah didinga ari Radio Sarawak baka leka main (*Pantun*, *Ramban*, *Renung*, *Dunggai* enggau mayuh agi ti bukai), *Entelah*, *Ai Pengansah*, *Geliga* enggau mayuh elemen litaricha ke bukai ti enda ulih dirintai aku ditu. Tang diatu mayuh bansa leka main enggau main asal kitai Iban udah dirikut tauka disimpan ulih *The Tun Jugah Foundation* lalu sekeda iya disimpan dalam librari RTM di Kuching.

Nyadi dalam pemansang Jaku Iban ba sistem sekula di Sarawak menya, maya Perintah Koloni suba mih timpuh endur Jaku Iban mansang dalam Kurikulum Pendidikan di Sarawak tu. Dalam taun 1957, ke terubah iya Jaku Iban dipasukka dalam lis Asian Language lalu dipasukka mega dalam presas SARAWAK JUNIOR CERTIFICATE OF EXAMINATION. Ba pun taun 1963, Dewan Undangan Negeri Sarawak bisi bejuraika pasal Pelajar Jaku Iban (Pendidikan Bahasa Iban), lalu Jaku Iban tu nyadika siti ari subjek *Asian Language*, dikemendarka Perintah Sarawak ngambika tau diajar ba Sekula Primari enggau sekula sekondari baka subjek ti bukai di Sarawak. Retinya, Jaku Iban udah ngembuan penuduk ke entap bendar dalam Kurikulum Pendidikan di Sarawak. Lalu dalam taun 1968 - 1969, Jaku Iban diajar nyadika subjek Elektif di Maktab Perguruan Batu Lintang.

Nyadi leboh beratika pemansang jaku Iban di Sarawak, aku ngasaika maya Perintah Koloni menya mih timpuh ti pepadu besai reti ba pengerembai Jaku Iban. Leboh 15 September 1958 Perintah Koloni udah setuju ngemendarka Biro Kesusasteraan Borneo (BLB) ditumbuhka ba Jalai Batu Lintang (Kuching) lalu tuju BLB tu ditumbuhka awakka iya tau ngumpul semua kereban litaricha kitai Iban di Pulau Borneo, udahnya ngasilka litaricha ti ditulis ngena Jaku Iban. Nya alai peluang tu udah dikena BLB ngasilka cherita-cherita rayat kitai Iban, lalu BLB dalam timpuh ti pandak tu udah mujur ngasilka 6 iti bup cherita rayat ti ditulis dalam Jaku Iban maya nya.

Leboh Sarawak udah numbuhka menua Malaysia lalu meredeka kena ka 22 September 1963, Jaku Iban sereta enggau litaricha (nyengkaum daya idup Iban) majak ngerembai enggau jampat. Maya tu mih Jaku Iban dikemendarka nyadi Subjek Tambah dalam KBSR nitih ka polisi ti ditulis dalam Surat Pekeliling 35/JP/1585/1987 ti dikeluarka Jabatan Pendidikan Sarawak kena 13 Mei 1987. Beduduk ari Surat Pekeliling tu tadi, Jaku Iban diajar di sekula nyadika siti ari subjek Jaku Tambah. Nya alai bala kitai Iban ti gawa ba Jabatan Pendidikan Negeri Sarawak (Bahagian Kurikulum - baka Puan Mariam Sabai) enggau bala Pensyarah Institut Pendidikan Guru, begulai enggau bala pengajar ti udah dipilih nyadi Jurulatih Utama (JU), enggau saup ari Dewan Bahasa & Pustaka, diatu benung kiruh amat nyediaka kereban kena ngajar Jaku Iban ba tikas Ijazah. IPGM mih palan ti pepadu engkeman kena belabuhka *Pengajian Bahasa Iban* Peringkat Ijazah laban ditu bisi mayuh pengelicha bansa Iban.

Nya alai ditu tadi aku udah nusi bakani Jaku Iban udah tebulihka penuduk ti entap ba Kurikulum Pendidikan di Jabatan Pendidikan Negeri Sarawak belabuh ari timpuh Perintah Rajah Brooke datai ka taun 2003 tu. Turai Pelajar Jaku Iban enggau Kerembai Turai Pelajar Jaku Iban (KBSR & KBSM) udah disediaka Komiti Kurikulum Jaku Iban. Bup Teks Pelajar Jaku Iban, kereban P & P enggau kereban ti dikeluarka RTM, Bup Daftar Ejaan Bahasa Iban Standard enggau mayuh ti bukai, endang kereban ti tau sereta ulih nyaup bala pengajar kitai Iban nangkup pengawa ngemasukka Pelajar Jaku Iban dalam peresa SPM 2008 ti keterubah menya.

6. Jaku Iban Manggai Ba Universiti Pendidikan Sultan Idris Taun 2010

Sapa nyangka pelajar Jaku Iban tau manggai ba tikas universiti taun 2010? Tu mih sejarah baru dalam pengerembai Jaku Iban. Asai ti diambi mimpi meda Jaku Iban nya udah diajar ba Universiti Pendidikan Sultan Idris berengkah ari Semester 1 taun 2011. Dalam kandang enam bulan belabuh ari bulan Jun 2010 tu, Penyelaras Program Minor Bahasa Iban (Dr.Chemaline Anak Osup) udah diberi tangkup pengawa merambu sereta nusun kurikulum enggau gerim instruksional Jaku Iban sebedau Jaku Iban diajar maya nya ila.

Ngena peluang tu aku madahka pengaga ati enggau terima kasih mayuh ngagai YB Datuk Patinggi Jabu Anak Numpang, iyanya Sapit Kepala Menteri Sarawak ke dulu suba, ketegal angkunka Jaku Iban lalu bebendar ngangkatka Jaku Iban tu ngagai tikas universiti. Pia mega, aku berterima kasih amat ngagai Mr. Padang Luna, iyanya Penolong Pengarah Bahagian Bahasa Etnik di Pusat Perkembangan Kurikulum (KPM) ba Putrajaya maya nya, laban udah kiruhka pemansang Jaku Iban. Pemesai tu udah bendar amat mekuh pengerembai Jaku Iban lalu nulung ngaga kurikulum Jaku Iban ti diajar di peringkat universiti. Terima kasih ngagai pemesai bukai ti mantu neleseka pengawa ngaduka kurikulum Jaku Iban nya, iyanya Dr. Linton Briten (Pengetua SMK Tun Abdul Razak), Dr. Lambat Lindong (Pengetua SMK Datuk Patinggi Kedit maya nya: diatu iya nyadi Pengarah IPGM Kampus Rajang di Bintangor), En. Raymond Brauh (Nazir Bahasa Iban), En. Harold Unsie (Pemesai BTPN) enggau Mr.Francis Mancha, iyanya mantan pemesai ba Unit Jaku Iban di Jabatan Pendidikan Negeri Sarawak, ti nyaup kami mekuh pengawa nyendiaka turai pelajar Jaku Iban di UPSI tu.

Jaku Iban udah diajar ba peringkat minor di Universiti Pendidikan Sultan Idris. Ba taun-taun ti deka datai, Jaku Iban deka diajar ba peringkat major, enti bisi bala sanggup datai ke seberai tu, nyaup kami ditu. Retinya, nemiak kitai Iban bisi peluang dilatih nyadi pengajar Jaku Iban, laban sida ti ngambi *Pengajian Iban Minor* deka dilatih nyadi pengajar Jaku Iban di menua kitai. Kus tu sengaja digaga di UPSI awakka ngurangka penyuntut sekula sekondari ti nadai chukup pengajar ti patih ngajar Jaku Iban ba Pom 1 ngagai Pom 5. Ba IPGM Kampus Rajang enggau IPGM Kampus Sarawak (Miri), udah bisi *Pengajian Jaku Iban Major* dikena ngelatih nemiak nyadi pengajar Jaku Iban, awakka tau ngisi sekula primari ti bisi ngajar subjek Jaku Iban.

Badu mih bala kitai ngemaruhka Jaku Iban laban iya udah dikelala mensia mayuh lalu diiktiraf nyadika Jaku Tambah (*Bahasa Tambahan*). Nya kebuah ba Universiti Sultan Idris iya diajar sereta diengkah ba begian Jaku Melayu, laban jaku kitai seperugan enggau Jaku Melayu ti berasal ari Jaku Austronesia (Bruggeman, 1985: 4). Dini endur kitai ngiga agi ari nya naka ke diatu? Nya udah chukup manah dikena kitai ngepunga pelajar Jaku Iban ba universiti. Retinya, Jaku Iban udah bisi ‘rega’ ti besai, ukai semina dikelala orang di sekayu Malaysia aja. Kitai dikelala ari jaku, baka buah ti dikelala ari langgu. Ba taun 2017 tu, program Jaku Iban udah chukup entap, lalu nemiak kitai Iban ukai semina udah belajarka Jaku Iban tang mega daya idup Iban ba peringkat M.A enggau PhD di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perak) lalu kena ka 22 November 2016, bisi dua iku nemiak kitai Iban udah mujur tebulihka PhD dalam pelajar Jaku Iban – iyanya Dr. Nelson Tandang (ari IPGM Sarawak, Miri) enggau Dr. Corella Stephen (ari IPGM Kampus Rajang). Seduai tu endang nemiak diajar aku empu ngelama tiga taun. Nemiak bansa bukai pan dikemendar belajarka Jaku Iban di UPSI diatu. Nya alai, Jaku Iban tu sigi udah ngembuan rega komersial, politik, saintifik enggau sosio-ekonomik. Nadai nya ngerugi kitai sekali-kali belajarka Jaku Iban. Enti subjek bukai enda tebaika nuan ngagai universiti, se-enda-enda iya Jaku Iban tau ngasurka anak kitai ngagai UPSI.

Beduduk ari pemaik Jaku Iban tu, aku berasai temegah sereta angkunka jaku kitai empu. Nemiak redak jeman baru enda patut lembau belajarka Jaku Iban. Anang enda temegahka jaku bansa diri. Enda salah kitai ngena jaku bansa bukai, tang anang enda belandikka jaku kitai dulu, laban nya identiti tauka pengelala raban bansa kitai. Enti enda kitai, sapa agi? Enti enda diatu, kemaya agi? Anang enggai enti pengajar ngasuh kita

belajarka Jaku Iban di sekula, sekalikanya di sekula primari tauka sekondari. Bala pemesai perintah, semua sida pengajar ti bansa Iban enggau bala apai indai, patut berundingka bakani jalai kitai tau meransang sereta ngasak nembiah redak kitai kemaya hari tu, ngambika sida rindu, temegah sereta angkunka Jaku Iban.

Ngena peluang tu aku ngerah bala pengelicha bansa Iban di semua universiti bejalaika tangkup pengawa sida ngatur program ti bekaul enggau pengerembai jaku Iban awakka Jaku Iban majak mansang, tegap sereta betambah kaya baka jaku bansa bukai di menua tu. Ngemansangka jaku Iban tu mih komitmen semua kitai pengelicha, sekalinya di universiti tauka di institut pematih pengajar. Kitai patut begempungka penemu ngemajuka Jaku Iban tu laban institusyen endur kitai tu mih nyadika palan ti manah ngerembaika penemu baru, jaku enggau waris daya idup raban bansa Iban. Aram kitai sama sedada seati, sebetis sekaki, segulai sejalai ngaduka dunya Jaku Iban ke menua enggau bansa kitai. Aram kitai ngerit baka chit, mupuk baka bubuk, mansang baka tuntung ti napatka tuchung Bukit Saduk rerenjung, awakka Jaku Iban enda puntan baka menasan jalai jelu, awakka pengawa ngemansangka Jaku Iban enda tunsang baka lelanjang nadai ketapu. Tiap iku kitai patut bejuangka Jaku Iban laban nya tau nyerakup kitai bansa. Aku arap ka kitai ngembuan minat enggau pengeliat ati nanka jaku kitai empu lalu sanggup bejuangka duit-ringgit, kereban enggau timpuh dataika Jaku Iban tu ngerembai ngerekai ukai semina di Sarawak aja tang ba sekayu menua Malaysia.

Kita nembiah ti benung dalam Pom 4 enggau Pom 5, anang lembau belajarka Jaku Iban, waris daya idup bansa Iban, leka main, main asal enggau adat kitai Iban. Kebuah pia, semua pekara tu bisi disengkaum dalam peresa SPM sekalikanya dalam begian objektif tauka karang. Tu mih maya kita patut betanya ngagai bala pengajar, apai indai enggau bala orang tuai di rumah panjai. Bala ke tuai pan bakanya mega, aku minta kita anang sanggu meri penemu ngagai bala nembiah redak kitai ti benung bekenenas mansai anak pemandai dikena napi pengidup ke jemah ila.

Aku berasai kesal sereta tusah ati lebuah ninga bala anak kitai Iban enda nemu “bejaku Iban”. Jaku Iban tunsang-melunggang, nyau bechampur enggau jaku Melayu tauka jaku orang Ribai. Lebuah ninga bala peninga bejaku pesan dalam RTM (ba Bagi Iban), ati aku pan kekadang tusah, laban Jaku Iban sida suah tusut, nyau bebalut enggau jaku bansa bukai. Pia mega, bisi sekeda sekula alai mayuh nembiah kitai Iban belajar, nadai ngeletak Jaku Iban nya

nyadika subjek diajar nya. Ati aku balat agi tusah, laban aku ngenang pengerugi nemiak kitai empu enda diajar Jaku Iban. Jaku bansa orang dipelajar tang jaku diri empu enda! Sekeda penemu pengajar di sekula ngumbai pelajar Jaku Iban tu nadai guna, lalu riris ti endang udang diungkupka pelajar Jaku Iban diganti sida ngena riris subjek bukai, tauka dikena sida meri kelas tambah ngagai nemiak belajarka subjek bukai. Sapa rugi? Anak nuan, anak aku, anak kitai Iban!

Enti bakatu, kati ulih ka Jaku Iban tan dalam timpuh seratus taun ti deka datai? Kati tau ulih, enti nuan enggau aku enda ngenanka jaku kitai empu? Sema jaku, sepuluh-duapuluh taun ti deka datai, iya tau lenyap (nadai agi) enti kitai Iban empu enda ngetanka iya. Nya alai, anang nanyaka nama ulih digaga Jaku Iban ungup kitai; tanyaka nama utai ti ulih digaga kitai ungup Jaku Iban! Diatu Jaku Iban udah manggai ngagai universiti, kitai patut nanka iya dia. Retinya, semua kitai Iban patut enggau naka ulih besaup nengan lalu ngerembaika iya awakka enda pupus, enda upang sereta enda puntan baka menasan jalai jelu. Ukai nya nyamai ngangkatka Jaku Iban nya datai ka peringkat universiti! Tu mih sejarah jaku bansa kitai ti ditempa ba taun 2010 tu tadi.

Universiti Pendidikan Sultan Idris udah meri peluang ngagai bansa kitai ngayanka pemaik Jaku Iban. Nya alai universiti tu mih ti lalu nyadika palan pengerembaik Jaku Iban ngena chara ngasilka pengajar Jaku Iban ti patih. Nemiak ti masuk Program Jaku Iban Minor ditu, dilatih ngajar baka pengajar ti dilatih ba Palan Pematih Pengajar di menua kitai, tang bala graduan ila deka diberi Ijazah Sarjana Muda. Pengajar Iban ti ngembuan ijazah ari Universiti Pendidikan Sultan di Perak enggau Institut Pendidikan Guru Malaysia di Sarawak tu ila dikarapka tau ngerembaika Jaku Iban sereta enggau waris daya idup raban bansa Iban. Diatu UPSI benung ngaga pansik ti bekaul enggau Jaku Iban, Litaricha Iban enggau Budaya raban bansa Iban. Nya alai, universiti tu deka nyadi ka pun penyanding penemu sentang pengidup raban bansa Iban. Reti nya, UPSI ukai semina ngasilka pengajar ti patih sereta bejazah, tang ngasilka pengajar Iban ti ngembuan penau ngambuh nemiak redak jenerasyen baru ngambika sida tebulihka pemaik, perangai enggau pengelandik ti ngemanyanaka mensia. Pandak jaku, tuju ke bendar universiti tu endang deka ngasilka pengajar Iban ti pandai di chunggai ujung jari sereta bepenemu, bepengelandik, semitan lebu ngereja pengawa ngajar, ngembuan pengelurus, inovatif, kritis enggau kreatif lebu ngenataika anak pemandai ngagai nemiak kitai.

Berindik ari pemun tu, aku minta kitai ari raban bansa Iban, kelebihan agi sida ti pandai sereta bepenemu, nulis artikel ti betukuh ilmiah lalu chelak kita nyadika kereban penyanding ungup nemiak ti belajarka Jaku Iban di menua kitai (Ahmad Ebi, 1988: 17). Artikel kita nya patut sarat ngundan penemu rama, daya idup (*budaya*), Jaku Iban, sosio-ekonomi, sejarah, geografi, sains enggau komputer (Peter Kedit, 2013). Nya baru Jaku Iban kitai deka nyadi chukup tebilang, dikeandal sereta dikeangkunka semua orang Iban dalam dunia tu, enda milih dini-dini alai sida diau (Ronnie Edward, 2012: 78 – 81)..

Chabar Ditapi Dalam Tangkup Pengawa Ngerembai, Ngerakai Sereta Nyungkakka Jaku Iban Ngagai Tikas *Jaku Tinggi* Dalam Era Globalisasyen

Jaku Iban Tikas Tinggi retinya jaku ti ulih dikena bejuraika konsep enggau runding ati lalu tau befungsyen nyereminka daya idup raban bansa Iban. Ngena gelih jaku bukai, mayuh orang landik ngena Jaku Iban chara intelektual lalu lanchat nguasa jakunya enggau menyana. Jaku nya ngayanka intelek raban bansa Iban. Orang ti intelektual sereta landik nguna Jaku Iban ulih ngenataika runding ati (pikir), dalih, batang penemu enggau penerang (Abdullah Hassan, 1997: 32). Runding enggau penemu iya dikenataika chara nemban, bebiuh, kreatif, kritis sereta logik ngena Jaku Iban. Leman intelek dalam Jaku Iban dipeda ari sukut pengaya jaku ti ditambahluas nengah pengawa nginjau jaku baru ti lebih komprehensif enggau sktruktur jalai jaku ti menyana laban iya ngembuan sifat ti nemban sereta spesifik (khusus, distinktif, unik, spesil).

Ari sukut sepil, sebut enggau jalai jaku, Jaku Iban tikas tinggi nya diguna enggau betul sereta engkeman (Howell, 1900; Scott, 1956; Baughman, 1963: 132 – 137). Bekenang pasal guna Jaku Iban tinggi, iya enda serekat laban ba menua Sarawak, kitai dikemendarka bejaku Iban dalam situasyen resmi (enda ibuh disebut iya ke enda resmi nya), sekalika jaku Iban ditulis tauka disebut aja. Jaku Iban tinggi ngemeranka aspek jalai jaku enggau sebut (nyengkaum sepil, leka jaku, ayat enggau reti) nitihka daya idup kitai. Atur daya idup ulih dipeda dalam jaku Iban tinggi ba chara ganti nama, sistem kangau hormat (gelaran) enggau nama kangau ungup orang ti bekomunikasyen enggau kitai (ngambika kitai chemerah agi enggau pangan diri; retinya Jaku Iban kitai tu besifat “*mesra*”), pia mega leka jaku ti dipilih seriran enggau konteks bekomunikasyen. Leka jaku ti dipilih enda tau enda disepil enggau

betul lalu enda ngena sepil pandak tauka jaku rujak awakka Jaku Iban meruan tejamin kulaiti iya.

Tiap iku Iban patut nanka Jaku Iban tikas tinggi tu ba sebarang randau akademik (*academic discourse*). Sentang pekara tu, kitai patut ngembuan sikap ti positif (Asmah, 2003:19) lebuah nguna Jaku Iban dalam semua atur bekait enggau pengawa ngemansangka Jaku Iban. Ayanka pengerindu kitai ngagai Jaku Iban. Ajar nembiah-redak kitai pasal pemesai Jaku Iban laban nya jaku intelek kitai. Asuh Jaku Iban nya betikas tinggi laban jaku kitai nya nyukung gaya idup ti tinggi (Hashim, 2004: 11- 12). Isi Jaku Iban enggau penemu (enti enda chukup penemu, nyedut ari bansa bukai nengah chara kalih dikena nerangka reti iya, awakka nyemetak agi, spesifik serta komprehensif).

Jaku Iban tikas tinggi bisi kaul antara mensia, jelu enggau utai tumbuh. Retinya, iya nguna leman keruan dikena ngenatai sereta ngerembaika penemu, baka ti diperatika kita dalam leka main, jaku sempama, jaku silup, jaku karung, dinding, entelah enggau ti bukai baka ti dipeda dalam *leka main* Iban (Chemaline Osup, 2016: 41 – 45; Nelson Tandang, Chemaline Osup & Norazimah Bte Zakaria, 2016: 104 – 108; Rubeinstein, 1973; Robert Menua Saleh, 2012: 28 - 33). Nya alai Jaku Iban tikas tinggi tu intelektual (tauka *cendekia* dalam jaku Melayu). Taja pan Jaku Iban kompleks, tang iya terbuka sereta derivatif, aglutinatif sereta transformatif (Asmah, 1993: 27; Mamat Unggat, 2014: 112 – 115; . Jaku Iban tinggi tau dikumbai bekualiti laban orang mayuh ulih (*mampu*) nguna iya enggau menyana ari segi penemban iya, pematut iya, penalam (*kematangan*) runding, pengelanchat/pengelanchar ngena iya, gaya ngena iya enggau lebas jaku (nitihka bidang penemu ti tentu). Ari nya tadi, Jaku Iban tau dikena ngenataika buah runding, serkang penemu ti nemban enggau bebiuh (Asmah, 1981: 46 – 51). Nya baru Jaku Iban kitai chukup stindit amat.

Tang bakani ku kitai deka “ngenyeninditka” Jaku Iban awakka iya bekualiti tinggi dih? Tentu bisi kriteria iya ti tentu. Keterubah, kitai ngemeranka *prinsip linguistik* lebuah deka ngangkatka kualiti tauka stindit jaku kitai. Prinsip linguistik (Hassan Ahmad, 1999: 6 - 9) ngemeranka beberapa iti aspek baka sistem jaku, struktur morfologi enggau fonologi enggau aspek jalai jaku (*grammar*). Ngena pelasar tauka prinsip linguistik tu kitai ngerembaika Jaku Iban awakka iya “stindit” (lalu entap ba sistem sepil) baka Jaku Melayu (Abdullah Hassan, 1997: 33 – 38), Jaku English, Jaku Mandarin tauka Jaku Tamil. Tang

semina tak prinsip linguistik aja enda ulih ngentapka Jaku Iban (kelebih agi atur sepil iya) laban jaku kitai ngembuan mayuh penyelai enggau pengaya jaku, nya alai kitai ngena pelasar bukai dikena ngasuh “stindit”. Pelasar kedua iyanya penulin jaku (retinya Jaku Iban ngembuan tunduh penulin (chuan jaku) kediri empu. Taja bakanya penulin Jaku Iban bisi bekabih mimit enggau Jaku Melayu (Nik Safiah Karim, 2004: 3 – 6) laban kedua-dua jaku tu berasal ari perugan (bilik) jaku Austronesia (60% jaku Melayu). Nya alai bisi mudah mimit ga orang Melayu belajarka Jaku Iban.

Ketiga, Jaku Iban asal tauka jaku injau endang ditulis ngena Roman (kitai enda ngena urup Jawi tauka Tamil tauka Cina); nya alai lambang tauka leka Jaku Iban mudah diperetika nemiak Iban laban sistem tulis di sekula endang iya ngena urup Roman dataika seharitu. Pia mega, Jaku Iban ngembuan pengelentur (fleksibel) laban iya besifat derivatif, aglutinatif enggau transformatif – nya alai Jaku Iban ulih dikerembaika lalu dikayaka nengah chara nginjau jaku bansa bukai dikena napi segang pemansang dunya sains enggau teknologi ba era moden enggau globalisasyen. Pelasar ti kepenudi ti dipetimbangka iyanya praktikaliti Jaku Iban, iyanya iya ulih sereta tau dikena ba sebarang alai enggau maya lalu diterima semua orang ti belajar enggau pengajar ti ngajar Jaku Iban. Jaku Iban tau dikumbai kitai nemban dikena lalu nadai mayuh penanggul ngena iya laban sistem sepil iya pan enda mega tak bengat mar diperatika. Praktikaliti Jaku Iban tu udah chukup tegap enggau entap lalu iya ngayanka kitai bansa Iban ngembuan siti jaku aja ti ulih nyerakup kitai sereta nyungkakka gaya pengidup kitai siku-siku.

Kitai patut bebendar tauka komited dalam pengawa napi chabar ngerembai, ngerekai, ngemansang sereta nyungkakka Jaku Iban tu ngagai tikas ti tinggi, seriran enggau pemansang jaku bansa bukai di dunya tu. Chabar ti keterubah iyanya Jaku Iban besemekih enggau pemansang Jaku Melayu (jaku resmi menua enggau bansa Malaysia) enggau Jaku English (jaku kedua), tang Jaku Iban terus dikerembaika laban nya bukti iya ulih (*mampu*) sereta tau (*qualified*) nyadi jaku akademik lalu terus nyadi jaku ti dinamik lebu nempuh gelombang tauka gumbang globalisasyen kemayahari tu. Jaku Melayu diatu ukai semina nyadi jaku utama dalam pengawa pemerintah tang iya mega udah nyadi jaku *penghantar (medium of instruction)* di universiti enggau sekula primari enggau sekondari, ba bidang undang-undang, bank, perubat, dental, di sektor swasta enggau awam (Asmah, 2003: 73). Pia mega, perintah udah bejalaika polisi *Penswastan Dan Persyarikatan Dan Pengorporatan Institusi*

Pengajian Tinggi ti ngemendarka Jaku English ulih dikena dalam sektor swasta enggau institusyen pelajar tinggi di menua kita. Retinya, pengerembai Jaku Iban besemekih enggau pemansang Jaku Melayu enggau Jaku English. Pengajar enda tau enda bebendar ngajar Jaku Iban di sekula. Kebuah pia, awakka orang ti landik bejaku Iban mega ulih nyereta orang bansa bukai dalam pengawa niri-negika menua (Asmah, 2003: 73-74) nyadi orang birokrat tauka teknokrat enggau profesyen-profesyen ti bukai.

Kedua, Jaku Iban patut dikerembaika nyadi jaku komunikasyen ba menua kitai. Semua orang Iban enda tau enda rindu bejaku Iban enggau pangan diri (taja enda salah bejaku Melayu tauka English), kelebih agi bala Iban ari raban elit ti bepelajar tinggi. Anang enda nyamai (*selesa*) bejaku bansa diri empu, lebu berandau enggau bala bakih. Kembuanka penuh pechayaka diri empu lebu bejaku Iban enggau diri sama diri (Asraf, 1996: 8). Enti nulis kereban akademik, bantaika dalam Jaku Iban (enti ulih) laban nya ulih nyungkakka pengerembai enggau pemansang Jaku Iban. Anang nyebut “jaku bukai stindit agi” laban kitai Iban empu benung dalam proses “ngenyeninditka” Jaku Iban. Enti kitai majak “ngenyeninditka” jaku bukai ti endang iya udah “stindit”, kemaya agi kitai “ngenyenindit” ka Jaku bansa kitai, dini agi lalu pia mega sapa agi dianti kitai ngenyeninditka jaku diri empu dih? Nya alai aku meransang sereta ngansak semua peranak Iban nguna Jaku Iban enggau meruan (betul, ngena, nemban, seriran, badas, bebiuh, inovatif, kritis sereta kreatif). Anang betagai tauka bedalihka diri “enda nemu”. Jaku Iban nya mih pengelala enggau penulin bansa enggau penyerakup raban bansa kitai. Pandai nuan bejaku bukai, agi mih nuan Iban! Peda kita orang bansa Jipun enggau Korea – sida balat nanka jaku diri (sida enggai bejaku bukai tang ngena bansa sida aja). Dalam runding ati sida din, sida ngumbai diri “*menderhaka*” ngagai bansa enggau menua diri empu, enti enda bejaku enggau jaku diri lebu berandau enggau orang bukai. Reti nya, semengat jaku sida udah chukup entap (kuat), lalu semengat juang ngagai jaku diri tu ngayanka sikap sida ngagai jaku diri empu.

Ketiga, raban bansa Iban kelalu kurang kereban penyanding (sekalika nya ari aspek asil karya tauka karya ti dikalihka ari jaku bukai). Pemansang enggau pengerembai penemu tauka pemandai sereta pengelandik datai ari jaku bukai (Hashim, 2004: 164), baka Jaku Melayu enggau English tauka jaku bansa bukai di dunya tu. Penemu kitai Iban agi jauh bendar kurang dalam bidang pelajar, jaku, sains, teknologi, sosial, politik, geografi, ekonomi, psikologi, pedagogi, geografi, swasta, industri, dagang enggau ti bukai (Asmah, 1987: 17;

1992: 5; 2003: 16). Nama kebuah kurang kereban akademik? Ketegal pemayuh bala kitai dalam bidang tu kurang amat bebanding enggau bansa bukai. Kitai kurang orang profesional dalam bidang akademik. Nya alai, nadai mayuh pansik udah dipejalaika dalam bidang ti udah disebut tadi, nyengkaum bidang ethnografi enggau antropologi. Nyadi nengchadika sida ti mimit tu, raban bansa kitai ngarapka sida ulih ngatur sereta ngaduka pengawa ngemansangka Jaku Iban, semadi nganti sukung ari serak rebak baru. Jaku Iban endang iya bisi nilai akademik, saintifik, komersial, penemu (*pengilmuan*), daya idup enggau penyerakup lalu tu ti meri kualiti ngagai sistem pelajar Jaku Iban di sekula. Taja pan Kementerian Pendidikan Malaysia ngemeranka Pelaksanaan Pengajaran Sains Dan Matematik Dalam Bahasa Inggeris (ketegal nemiak kitai ti belajar di universiti ba menua tasik ti enda tentu bengat nemu Jaku English), opis pelajar tu enda nagang kitai ngajar Jaku Iban; nya alai, guna mih peluang tu dikena ngangkatka jaku kitai enggau naka ulih, dikena ngayanka identiti bansa Iban laban munyi ku selaing ti suah didinga kita – *Dikelala buah ari langgu, dikelala bunga ari kayu, dikelala mensia ari penyiru, dikelala bansa ari jaku*. Nya alai Jaku Iban terus ulih sereta tau nyadika kereban penyerakup bansa kitai.

Bah, bakani mih kitai deka nelese tauka napi chabarnya dih? Keterubah iya, kitai enda tau enda ngemodenka Jaku Iban iyanya nyungkakka Jaku Iban nyadi jaku moden. Berindik ari sedang penemu tu, orang Iban patut bisi ngatur pemansang terminologi (*istilah*) saintifik, ngembuan penemu fonologi enggau ngaduka reformasyen sepil Jaku Iban. Kitai udah bisi bup *Atur Sepil Jaku Iban* ti dikeluarkan KPM ba taun 2007. Nya alai Bahagian Perkembangan Kurikulum (Unit Jaku Iban) patut ngatur pengawa ngechik baru sistem sepil nya lalu nambah leka jaku baru lalu ngasilka *the reformed spelling system* ti ulih dikena dalam konteks segang pemansang moden dalam bidang pelajar ba era globalisasyen diatu. Jaku kitai Iban enda tau enda dikemodenka awakka meruan relevan ba dunya pelajar (Awang Sariyan, 2004: 9). Jaku Iban endang iya fleksibel laban ulih nerima leksikon jaku bukai, kelebihan agi jaku sains enggau teknologi ngambika jemah ila ulih diguna ulih semua bansa mensia di dunya tu. Nya kebuah kitai nguji enggau naka ulih nyeriranka Jaku Iban enggau jaku saintifik nengah jalai ngemasukka terminologi baru dalam Jaku Iban. Chunto iya, menua Indonesia ngaga sistem MALINDO (Ejaan Malaysia Dan Indonesia) nyadika siti langkarapat baru dikena ngerembaika tauka ngayaka sistem sepil sida ngena bemacham leka jaku moden.

Sebengkah agi chara kita nyungkakka Jaku Iban iyanya ngasuh iya nyadi jaku komunikasyen “interaktif”, ulih dikena ngenataika runding enggau geregayak ati. Kebuah pia, laban Jaku Iban endang iya kereban dikena beinteraksyen tauka bekaul enggau pangan diri (Abdullah Hassan, 1997: 14). Ari sukut guna enggau sifat iya, Jaku Iban baka jaku bukai mega, ulih dikena chara kreatif (Ismail Hussein, 1996: 17-24). Dalam Jaku Iban bisi leman munyi, leka jaku figuratif, jalai jaku ti engkeman dikena ngasilka sebarang penemu, lalu tu mih ngasuh Jaku Iban beguna sereta ngembuan mayuh reti, dataika iya tau dikena ngenataika sebarang penerang ngagai orang. Besenutuk enggau pemansang moden, peranan enggau fungsyen Jaku Iban patut ditambahluas nyadi kereban ti seriran dikena ngenataika penemu enggau pengelandik sains enggau teknologi. Nya alai Jaku Iban tau bendar nyadika jaku dikena ngayanka daya idup (Hashim, 2004: 16) kitai Iban lalu ulih numbuhka sereta nanka gaya pengidup (*tamadun*) ti menyana dalam raban bansa kitai. Penemu Sapir (1949: 161) nyemetak agi nyebut pasal pengulih jaku ti tau ngayanka gaya pengidup sesebengkah raban bansa, ku iya: “the network of cultural patterns of a civilization in indexed in the language which expresses that civilization”. Mayuh pengarang Iban (baka Jantan Uambat, Harry Usup, Janang Ensiring, Doughlas Jaga, Christie Duin, Philip Langie, enggau ti bukai, udah ngemeranka konsep “litaricha ungukep raban bansa” lebih ari “seni ungukep seni” laban sida bekenang pasal *realiti pengidup* ditapi dalam dunya nyata, lalu asil karya sida nya nyadika lalau pendia raban bansa Iban.

7. Penutup

Asil ari kereban bacha ti udah dikembuanka raban bansa kitai, bup penyanding penemu dikena nangkup pengawa ngajar enggau belajar sereta kereban litaricha ti ditulis bala pengarang kitai Iban udah majak betambah kaya enggau penemu baru, pemaiulah, runding ti kritis enggau kreatif, pia mega ngayanka bemacham penerang pasal adat enggau daya idup Iban. Subjek Jaku Iban bisi nyelai mimit ari subjek bukai, laban iya nyelitka penemu litaricha ti ngundan runding ati, adat, norma, nilai enggau geregayak ati individu ti tentu awakka nyadi amal budi basa enggau malin kitai idup begulai.

Ba penemu aku, Jaku Iban enggau Litaricha Iban tu endang iya identiti (pengelala), penulin (*jati diri*) enggau maruah bansa kitai! Nya alai aku nuduhka penemu ditu, iyanya mai

kitai sebala ukai semina tak nyungkakka Jaku Iban ba menua kitai, tang mega ngerekai sereta ngemansangka iya ba tikas entarabansa (“mengantarabangsakan”), awakka Jaku Iban ngerembaika iya ba sekayu dunya tu, awakka orang ngelala raban bansa Iban – nya kebuah kitai ngangkatka Jaku Iban ari ti mit enggau simpel, “a language that is simple, as regular as logical”), ngagai jaku ti besai sereta kaya, “as rich and as creative as possible” (Annoymous, 1949).

Napi pekara ti enchabar pengerembai enggau pemansang Jaku Iban nya ukai pengawa ti mudah dikereja kitai siku-siku laban mayuh penanggul enggau penekul datai ari luar enggau dalam raban bansa kitai empu. Tang tiap kitai ti lurus sereta angkunka bansa enggau Jaku Iban, anang enda kiruhka jaku bansa diri empu, awakka Jaku Iban tu nyadi sebansa jaku ti dihormat orang bukai dalam dunya tu. Nya alai, ngambika Jaku Iban terus idup, ngerekai, ngerembai sereta mansang, semua anang sanggu sereta belampung ati bekerejasama nyungkak enggau ngangkatka Jaku Iban ngagai tikas jaku ti tinggi dalam dunya tu.

Penyanding Penemu

Abdullah Hassan. (1997). *Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Ilmu dan Esei-Esei Lain*. Shah Alam: Penerbit Fajar Bakti.

Adat Iban. (1993). Kuching: Majlis Adat Istiadat Iban

Ahmad Ebi. (1988). *Biodata Pengarang-Pengarang Sarawak*. Kuching: Perpustakaan Negeri Sarawak

Allen, M.R. (1970). “A Comparative Note on Iban and Land Dayak Social Structure”. *Mankind*. 7 (191 – 198)

Archer, J.B. (1947). *Sarawak in the British Empire*. London: Hector Bolitho

Asmah Haji Omar. (1981). *The Iban Language: A Grammatical Description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asmah Haji Omar. (1987). *Bahasa Malaysia Sainifik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asmah Haji Omar. (1992). *The Linguistic Scenery in Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Asmah Haji Omar. (1993). "An Overview of Linguistic Research in Sarawak". Kota Kinabalu: Sabah
- Asraf. (1996). *Manifesto Budaya. Pupus Bahasa Pupuslah Bangsa*. Kuala Lumpur: Lohprint Sdn.Bhd.
- Asmah Haji Omar, (2003). *Language And Language Situation In South East Asia: With a Focus On Malaysia*, Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Awang Sariyan, 2004. *Teras Pendidikan Bahasa Melayu. Asas Pegangan Guru*, PTS Publications & Distributors Sdn. Bhd.
- Bahagian Perkembangan Kurikulum KPM. (2007). *Sistem Sepil Iban*. Kuching: Perpustakaan Negara Malaysia
- Baring-Gould, S and C. A. Bampfylde. (1909). *A History of Sarawak Under Its Two White Rajahs*. London: Sotheran
- Baughman, Burr. (1963). *Speaking Iban*. Kuala Belait: Sarawak Information Service
- Baughman, Burr. (1963). "The Spelling of Iban". *Sarawak Museum Journal*, XI, 21-22 (pg. 132 – 137)
- Bromeley Philip. (2013). "Brooke Imperialistic Subjugation of the Noble savages of Sarawak". *Ngingit*. Issue 4. Kuching: Tun Jugah Foundation
- Buma, Michael. (1987). *Iban Customs and Traditions*. Kuching: Borneo Publications Sdn. Bhd
- Bruggeman, G. (1985). *English-Iban Vocabulary*. Kuching: Persatuan Kesusasteraan Sarawak.
- Chemaline Anak Osup. (2016). "The Iban Language of Sarawak". *Ngingit*. Issue 7. Kuching: Tun Jugah Foundation.
- Dusit Jaul. (2013). "The Knowledge-based Economy and How It Affects The Dayak Community". *Ngingit*. Issue 3. Kuching: Tun Jugah Foundation.
- Eva Kristin Larry Sait & Rinnie Gering Baging. (2016). "Livelihood Strategies and Indigenous Knowledge Among the Iban Community in Banting: Some Observations". *Ngingit*. Issue 8. Kuching: Tun Jugah Foundation.
- Freeman, John Derek. (1951). *Report on the Iban of Sarawak*. Kuching: Government Printer.
- Freeman, John Derek. (1953). *The Iban or Sea Dayak of Sarawak*. *Journal of the Royal Empire Society*. XLIV. 5 (p. 213 – 217)

- Hashim Bin Hj. Musa. (2004). *Pemeriksaan Tamadun Melayu Malaysia: Menghadapi Globalisasi Barat*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Hassan Ahmad. (1999). *The Language Policy of Malaysia*. Kuala Lumpur: Art Printing Works.
- Howell, William and Bailey. (1900). *A Sea Dayak Dictionary*. Singapore: The American Mission Press.
- Ismail Hussein. (1966). *Sejarah Pertumbuhan Bahasa Kebangsaan Kita*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jayum Jawan. (2014). “*Draw From the Past for better Future*”. *Ngingit*. Issue 5. Kuching: Tun Jugah Foundation.
- Jensen, Erik. (1971). *The Iban and Their Religion*. Oxford: The Clarendon Press.
- Mamat Unggat. (2014). “*Fenomena Jaku Bechampur Nembiak Iban Institut Pematih Pengajar Kampus Rajang, Bintangor*”. *Ngingit*. Issue 6. Kuching: Tun Jugah Foundation.
- Melling, Joshua (1988). “*Aspek Sosial Kebudayaan Dan Keagamaan Masyarakat Iban Di Sarawak*” dlm. *Adat Resam Penduduk Sarawak*. Kuching: Kerajaan Negeri Sarawak
- Nelson Tandang Anak Edwin Unting, Chemaline Anak Osup & Norazimah Bte Zakaria. (2016). “*Leka Main Pelandai Bulan*”. *Ngingit*. Issue 7. Kuching: Tun Jugah Foundation.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Hj. Musa, Abdul Hamid Mahmood. (2004). *Tatabahasa Dewan, Edisi baharu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Peter Mulok Kedit. (2013). “*Iban Cultural Synposium 2013: A Brief Commentary*”. *Ngingit*. Issue 4. Kuching: Tun Jugah Foundation. (57 – 59)
- Pringle, Robert M. (1970). *Rajahs and Rebels: The Ibans of Sarawak under Brooke Rule*. London: Macmillan
- Richards, Anthony J.N. (ed.) (1963). *The Sea Dayaks and Other Tribes of Sarawak Contributions to the Sarawak Gazette between 1888 and 1930*. Kuching: Borneo Literature Bureau.
- Richards, Anthony J.N. (ed.) (1981). *An Iban-English Dictionary*. Shah Alam: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd
- Robert Menua Saleh. (2012). “*Pantun: Subtleties in Song*”. *Ngingit*, Issue 1. Kuching: Tun Jugah Foundation.

Ronnie Edward. (2012). *“Adat Iban: At the Crossroads”*. *Ngingit*. Kuching: Tun Jugah Foundation.

Rubenstein, Carol. (1973). *Poems of Indigenous People of Sarawak: Some of the Songs and Chants*. 2 vols. Sarawak Meseum Journal. Special Monographs

Sandin, Benedict and Tom Harrison. (1966). *Writing Boards*. Sarawak meseum Journal. Special Monograph 1

Sandin, Benedict. (1967). *Peturun Iban*. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Scott, N.C. (1956). *A Dictionary of Sea Dayak*. London: School of Oriental and African Studies. England: University of London.

Sutlive, Vinson H. (1988). *The Iban of Sarawak*. North Arlington Heights, Illinois: Waveland Press

Sutlive, Vinson H. (1992). *“The Tun Jugah Foundation: Colonialism and Iban Response”*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.

Tun Jugah Foundation. (1992). *“Iban Oral Literature”*. Borneo Research Bulletin. Vol. 24

Sapir, E, 1949. *Selected Writings In Language, Culture and Personality*. (Tiada catatan penerbit dan bandar).

**International Conference on Iban Language and Ethnography
(ICILE 2017)**

Sarawak Campus Teachers' Education Institute, Miri

Keynote Paper:

Trajectories in the development of the Iban Language of Sarawak: In Retrospect and Looking Beyond

By

Assoc. Prof. Dr. Bromeley Philip

Academy of Language Studies

Universiti Teknologi MARA (UiTM) Sarawak

Abstract

The Iban language was recognised and used as a means of communication by the earliest of missionaries to Sarawak during the Brooke era in 1840s. The Iban language had been taught in schools in Sarawak during the colonial period as a vernacular and has been in the Malaysian school curriculum ever since. However, it was taken off the national language curriculum for some time and only brought back in the last decade and continues to be in the school curriculum to the present. The status of the language is seemingly upgraded when it was first offered as an elective subject in UPSI and later with the opening of Iban language degree program in two Teachers' Institutes in Sarawak. These efforts however did not run parallel to any effort to modernize the language to render it completely relevant within a contemporary society. There are hardly any resource materials such as journals, magazines, even books being published for the obvious reason that there exists no research and publication centre for Iban language that is akin to DBP. This paper seeks to provide an extensive highlight on the past and current state of the Iban language, and probably the mandatory future if the language were to develop in its true sense. It suggests that besides the existing trajectory, there is another alternative trajectory that will possibly ensure that the Iban language can become more modernised and contemporary for use in a modern and contemporary Iban society.

1.1 Background

The Iban language is spoken by almost 1 million speakers throughout Sarawak. Iban belongs to the Ibanic Austronesian language group and is an officially recognised vernacular within Malaysia. Although Iban is officially a minority language in Malaysia, it is widely spoken in many domains in Sarawak, not just between Iban-Iban but also Iban-Non-Iban speakers. It is also taught in schools as well as having its own regular radio broadcasts. There has been however less codification of the Iban language in terms of grammars, dictionaries and teaching materials, compared to Bahasa Malaysia. Furthermore, there are few written reference materials in Iban such as textbooks, literary works and academic books.

This paper aims to provide an extensive understanding of the development of the Iban language. The paper revolves around the following questions:

What do we have? What do they have?

What have we done? What have they done?

Where are we now? Where are they now?

What's next for us? Where are we heading to?

What is the future like for the Iban language?

What do we have?

1. The Iban language is taught as a vernacular in primary and secondary schools up to Form 5.
2. Radio Broadcast in Iban language of 18 hours per day over RTM called WaiFM Station. There is also an Iban language broadcast in a private radio station called Cat's Radio. There is also ITV Iban which airs 15 minutes daily news in Iban language.
3. Some documentation work in Majlis Adat Istiadat Sarawak on literary, ritualistic and customary aspects of the Iban society whose materials are hardly being shared with the public.
4. Two Teachers' Institutes in Sarawak offering Undergraduate programme in Iban language.

5. Iban language being offered as a minor to Iban students doing Malay Studies in UPSI.
6. The Iban language is allowed to be used by a member of the State Legislative Council in Sarawak Legislative Assembly proceeding upon permission granted by the Honourable Speaker.
7. It is worth a mention of the existence of Tun Jugah Foundation, albeit being a private entity, it has done works on preservation of Iban language and culture.
8. Pegari magazine (there are other less known commercial-oriented magazines), privately owned and published.

What have we done?

Parallel to what we have, we seem to have done the following:

1. Requested that the Iban language be taught again (after some years of absence from the entire curriculum) in both primary and secondary schools in Sarawak where there are Iban majority students. This also means that there is a sub-unit in Putrajaya as well as at the State Education Department that monitor/co-ordinate with schools on aspects of the curriculum and syllabus content of the Iban language.
2. The Iban section in RTM Radio Broadcast remains in operation with reasonably long hours of daily transmission. The daily news on ITV network is an additional avenue for promoting the use of Iban language.
3. MAIS remains as a government agency that provides some space for documentation of Iban language materials.
4. Two Teachers' Institutes in Sarawak offering Undergraduate programme in Iban language. The Sarawak Teachers' Institute has ceased the recruitment of trainees for its Iban language programme.
5. Iban language being offered as a minor to Iban students doing Malay Studies in UPSI.
6. It is worth mentioning of the existence of Tun Jugah Foundation, a private entity.
7. The use of Iban language in Churches for Iban service mass.
8. Pegari magazine (there are other less known commercial-oriented magazines), privately owned and published.

What do they have? What have they done? **They** here refers to the dominant Malay, also the Kadazan-Dusun as well as the Orang Asli.

The author would like to address this question in close reference to the development of Bahasa Melayu. Before looking at the development of Bahasa Melayu, it is interesting to note the development of Kadazan-Dusun in Sabah and perhaps the Orang Asli in West Malaysia.

1. The **Kadazan-Dusun Language Foundation**. The Kadazandusun Language Foundation (KLF) which is a non-profit organisation was established in 1995 with the objectives of preserving, developing, and promoting the Kadazandusun language as well as other indigenous languages of Sabah. KLF's four programme areas are: Linguistics and Anthropology, Literacy and Literature, Translation and Community Service, and Training and Development. The Sabah Education Department engaged KLF to provide technical advice and consultancy. KLF first began to provide this service in 1995 to key personnel from the Department in the first national level meeting to draft the Kadazandusun language curriculum. KLF continues to provide technical consultancy to the Sabah Education Department on a needs basis. KLF has also assisted the University of Malaysia Sabah in the preparation of their Kadazandusun language classes, which they offered as an elective since 1998.

2. **Centre for Malaysian Indigenous Studies (CMIS)** at Universiti Malaya. While this centre is not specific to language, it focuses largely on the ethnography of the Orang Asli in West Malaysia.

3. **Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP)** with branches in Sarawak, Sabah, East Region, South Region and North Region in West Malaysia. It was established on 22 June 1956 in Johor Baharu as Balai Pustaka, a direct consequence of a resolution in the Kongres Bahasa dan Persuratan Melayu III from 16th to 21st September 1956.

The main agenda of DBP as contained in Article 5 of Dewan Bahasa dan Pustaka Ordinance 1959 –

- *Untuk membina dan memperkaya bahasa kebangsaan dalam semua bidang termasuk sains dan teknologi.*

- *Untuk memperkembangkan bakat sastera, khususnya dalam bahasa kebangsaan.*
- *Untuk mencetak atau menerbitkan atau membantu dalam pencetakan atau penerbitan buku, majalah, risalah dan lain-lain bentuk kesusasteraan dalam bahasa kebangsaan dan bahasa lain.*
- *Untuk membakukan ejaan dan sebutan dan membentuk istilah yang sesuai dalam bahasa kebangsaan.*
- *Untuk menggalakkan penggunaan bahasa kebangsaan yang betul.*
- *Untuk menggalakkan penggunaan bahasa kebangsaan supaya akan digunakan secara meluas bagi segala maksud mengikut undang-undang yang sedia berkuat-kuasa.*

4. **Five top Malaysian Universities** namely:

- (i) Academy of Malay Studies, Universiti Malaya
- (ii) School of Malay Language, Literature & Culture Studies, Malay Excellence Research Centre (BAYU), UKM
- (iii) Institut Alam dan Tamadun Melayu – Institute of the Malay World and Civilisation (ATMA), UKM
- (iv) Malay Language Studies, USM
- (v) Malay Language Department, UPM
- (vi) Malay Studies Department, UTM

5. Bahasa Melayu, being the official national language of Malaysia enjoys the privilege of the language for the Radio & National TV networks, official medium of instruction for the national education curriculum and official language for all government matters.

6. International Council of Malay Language (Majlis Antarabangsa Bahasa Melayu – MABM) was established on 2 July 1997 and was officially launched on 21 August 2000. It drew participation from Malaysia, Brunei, Indonesia, Singapore and other countries with one aim of promoting Bahasa Melayu at an international level.

7. There is also an establishment of MABBIM which stands for Majlis Bahasa Brunei-Darulssalam-Indonesia-Malaysia which has a mission of: *mengembangkan bahasa rasmi atau bahasa kebangsaan iaitu bahasa Melayu/Indonesia di ketiga-tiga buah Negara anggota MABBIM menjadi bahasa peradaban tinggi, bahasa ilmu, bahasa sains, bahasa teknologi moden, bahasa perusahaan, dan bahasa ekonomi.*

2.1 Development of the Iban Language vis-a-vis the national language

At this juncture, we must realise that the status of the Iban language in Malaysia is that of an ethnic vernacular. As a vernacular, at best it could only be offered as an indigenous language subject in schools and quite limited in use in the civil and administrative spaces. If the development of the Iban language is to be measured in terms of its stages of development, it is necessary to look at the measurement in terms of the following:

1. Lexicography:

There is the most up-to-date Kamus Dewan Iban-Melayu published in 2015, containing 11,530 entries and 9710 sub-entries. It is a second edition.

The most up-to-date Iban language Dictionary is the one published by Tun Jugah Foundation, launched in 2016. It boasts for over 30,000 entries of headwords and derivatives, and accords it a status of ‘the Dictionary of the Century’.

Every now and then, the Iban are always taking pride in the fact their language is developing because it is taught in schools and also that it is offered as an academic programme in two teacher’s institutes. But the question is what ‘development’ are we referring to as far as the language itself is concerned? Are we looking at development involving the language or development within and for the language? What sense of development? It leads to many questions among which:

If our concern is for the development of the language, we would expect the language to become contemporary in its vitality and expressiveness to describe modern and contemporary ideas, concepts, conditions, situations, state of affairs and many more aspects of a contemporary civil society. Are the two dictionaries adequate enough to accommodate for contemporary usage of the Iban language in the context of a modern and progressive society? The expectation of a contemporary dictionary is to have included a large repertoire of modern terminology that runs parallel to the current progress of a society.

The size of corpus data in the Malay language is increasing on a daily basis, and the increasing size shows us that the language really is developing and expanding in terms of vocabulary, lexis, terminology and collocations. There is no actual corpus compilation or analysis that has been done for the Iban language and even if we want to build a corpus like the one built by UM, UKM, USM and DBP, the most basic question is what is/are our source(s)? The Malay language has hundred of sources if not thousand to enable compilation and retrieval of raw data input.

2. Publication:

There are only two books on Iban language grammar namely:

- (a) *The Iban Language of Sarawak: A Grammatical Description* (1981) written by Prof. Asmah Omar and published by Dewan Bahasa dan Pustaka.
- (b) *Jalai Jako Iban: A Basic Grammar of the Iban Language of Sarawak* (1999) written by Otto Steinmeyer and published by Klasik Publishing House.

3. Material Development:

A far as Iban language textbooks for secondary school syllabus are concerned, there is one textbook for every Form (Form 1 to Form 5), with a rather recent revision for all the textbooks as printed by DBP in 2014.

Other than these textbooks, there are hardly any other academic books or supplementary books on the Iban language to date.

4. Resources Development:

Resources for Iban language are rather scarce with only a section in two local newspapers, Borneo Post and Sarawak Tribune. And the news over RTM WaiFM Iban section and the TVi RTM Sarawak, and also the Cats Radio Iban Section.

While it is common knowledge that Bahasa Melayu is used widely in many domains particularly, governmental and academic domains, it is pertinent to highlight that in addition to its wide use there is a robust production of written materials by various public and private media agencies and in particular Dewan Bahasa dan Pustaka. For years ever since its establishment, DBP has been producing language resources in the forms of journals and academic-oriented magazines for example: Dewan Bahasa, Dewan Masyarakat, Dewan Siswa, Dewan Budaya, Dewan ekonomi, Pelita Bahasa, and others.

As far as the Iban language is concerned, there is not a single journal/magazine that has been published on a regular basis except for some commercial magazines notably Pegari. While it is easy to say that the Malay language is privileged because of its national language status, what this indicates is that there is lack of effort from the Iban community to develop language resources in the form of reading materials.

3.1 General framework in determining the state of the Iban language

In this paper, the author would like to suggest a general framework that can be used to assess the state of the Iban language. The general framework is consisted of four main factors namely, preservation, revitalisation, modernization and promotion. The factors will be used to understand the state within which the Iban language can be identified thus far.

(1) Preservation:

- (a) After a few years of absence, the Iban language is incorporated back into the national language curriculum as an ethnic vernacular to be taught both at primary and secondary school levels. This means that Iban children are given access to formal instruction in the Iban language as a single academic subject in school. However, the current effort seems to serve Iban younger generation in the rural and sub-urban schools whereas those in the urban schools are not offered the subject. There 63 secondary schools in 24 districts in Sarawak are offering the Iban language as a subject. Almost all the 24 districts are situated in the rural and sub-urban Sarawak. It indicates that there exists an imbalance in terms of the number of Iban students being given access to formal instruction in the Iban language.
- (b) Efforts at preservation are carried out at Tun Jugah Foundation, a private-owned entity. It publishes the latest Iban-English Dictionary, sponsored by the Dayak Cultural Foundation.
- (c) Some efforts are carried out at MAIS but their materials do not seem to have easy access for the public.
- (d) Radio and TV (limited) broadcasts in the Iban language and a very limited section of Iban in the two local newspapers.
- (e) Single effort by DBP to re-publish the Kamus Dewan Iban-Melayu in 2015 after the first edition published in 1989, a span of 26 years.

(2) Revitalisation:

Revitalisation efforts are not easily identifiable as there is hardly any speaking or writing competition being held regularly to encourage use of the Iban language. There

is hardly any initiative by writers although there exists one association called SIWA (Sarawak Iban Writers' Association). Novel writing, short stories and folktales have not made a comeback in the Iban language scene ever since the closure of the Borneo Literature Bureau in the late 70s.

(3) Modernization:

Due to the limitation of the paper, modernization of the Iban language is seen from a rather simplistic perspective, that is, the addition of new/modern terms in the Iban language dictionaries. Looking at the two consonants that are non-existent in the Iban phonology, consonants "F" and "V" but yet very common in the English language, the entries in the two dictionaries for these letters are as follows:

Tun Jugah Foundation's Iban-English Dictionary has a total of only eleven (11) headwords for the letter (consonant) F and eleven (11) also for the letter V.

Kamus Dewan Iban-Melayu has a total of only eleven (11) headwords for the letter F and 26 headwords for the letter V.

It seems that one word that is inconsistent between the two dictionaries is the word "vowel" which is borrowed in its original form by Tun Jugah's Dictionary as 'vowel' but in the Kamus Dewan it is referred to as vokal, a term borrowed from Bahasa Melayu, which was a Malay translation of the English term "vowel". This inconsistency occurs because there has not been any concerted between agencies to produce a single authoritative dictionary.

The simple indication from the dictionary entries of the letters F and V, shows that the Iban language has not been rigorously modernized to borrow English terms that are contemporary for describing objects/things and situations in a modern civil society. The dictionaries have very small repertoire of modern new vocabulary. In fact, both dictionaries instead contain a comprehensive list of entries of Iban words both at headword as well as derivative levels.

While it is commendable that the dictionaries are comprehensive as regards the preservation of original Iban words, they seem to render less reference usability to users for understanding modern ideas, concepts and contexts in a modern society. That being said, the Iban language remains very much an indigenous vernacular that caters more for use in the socio-cultural context of the Iban community.

(4) Promotion:

There are several efforts at promotion of the Iban language:

- (1) The Iban language is brought back into the national language curriculum in schools as a vernacular, being taught from Primary One to Form Five.
- (2) Iban language degree major programme was introduced in two Teachers' Institutes in Sarawak and the programme is currently running with undergraduates.
- (3) Iban language is also offered as a minor to Iban students majoring in Bahasa Melayu in UPSI.
- (4) Iban language is given 18 hours of broadcast over WAIFM Iban Section in RTM Network. It is also given a 15-minute slot for news in the TVi Astro.
- (5) The production of Iban songs by various local entertainment companies.

The Iban language being the language spoken by a majority ethnic group in Sarawak deserves these efforts because the Iban language has indeed the highest number of speakers (Mohammed Azlan Mis, 2012) in so much so that it is considered as a lingua franca in Sarawak particularly in informal settings/domains. If it is supposedly a lingua franca in particularly Sarawak's informal interaction domains, then it is necessary for us to put it to a test in terms of its vitality and endangerment.

4.1 Language vitality and endangerment scale

An indigenous language like the Iban language is faced with the risk of endangerment and the probability of language shift and eventual extinction amidst the use of the dominant languages and the demands of globalisation if there is a lack of concerted effort to preserve,

revitalise, codify, modernize and promote the language. The degree of a language's vitality and endangerment can be measured to a certain extent using UNESCO's Language Vitality and Endangerment (LVE) Scale (2003). The LVE Scale is comprised of nine factors namely:

- (1) intergenerational language transmission,
- (2) absolute number of speakers,
- (3) proportion of speakers within the total population,
- (4) shifts in domains of language use,
- (5) response to new domain and media,
- (6) availability of materials for language education and literacy,
- (7) governmental and institutional language attitudes and policies including official status and use,
- (8) community members' attitudes toward their own language, and
- (9) amount and quality of documentation.

The nine LVE factors were used in 2009 by the Institute of Ethnology and Anthropology (IEA) of the Chinese Academy of Social Sciences (CASS), seeking to assess the vitality of the minority languages in China and, based on the results, to decide what measures need to be taken on priority basis. During the survey, CASS identified and applied 3 extra factors in order to address the specific sociolinguistic situation in China:

Factor 10 – Distribution of the language community: concentrated, mixed (living together with other ethnic groups), scattered (the more concentrated a community is, the safer its language is);

Factor 11 – Degree of internal variation of the language: more variation, lower vitality;

Factor 12 – Distribution of languages transnationally (transnational languages, according to many studies, tend to be better preserved - e.g. the case of French, Italian and German in Switzerland).

Using these 12 factors, CASS was able to classify over 100 Chinese minority languages into the following categories:

- (1) dynamic languages,
- (2) robust/active languages,
- (3) languages of moderate vitality/threatened and showing some signs of endangerment,
- (4) languages of dwindling vitality/definitely endangered,
- (5) languages of minimal vitality/severely endangered, and
- (6) inactive/critically endangered or extinct languages.

It is possible to determine the extent to which the Iban language is considered vital or endangered. While this measurement requires a comprehensive research, the writer mentions the use of LVE Scale in this paper to bring to attention an instrument that is useful in gauging the state of of the Iban language as per its vitality and endangerment, in the hope that a comprehensive research will be carried in this regard in the future.

5.1 Trajectories in the development of the Iban language

What's next for us? Where are we heading to?

- Preservation, Revitalisation and Promotion?

Based on the author's observation, the current state of the Iban language is more of some preservation works (with the publication of two new dictionaries (Kamus Dewan Iban-Melayu, a second edition). There is some revitalisation effort as well with the reinstatement of the Iban language as one of the ethnic vernaculars being taught in schools and the opening of the Iban language degree programme at the two Teachers' Institutes in Sarawak. Besides its promotion in the school language curriculum, the Iban language is accorded certain number hours in the national broadcasting service.

This is the current state of the Iban language which shows an almost non-existence of efforts at developing and modernizing the lexical aspects of the language. Unlike the Kadazan-Dusun of Sabah, the Iban language lacks any form of platform such as a language foundation to research and publish works on the language. After 54 years being in Malaysia, the Sarawak Iban still do not have a research centre or an institute that provides a platform for comprehensive as well as extensive research in

developing and modernizing the Iban language. This scenario gives us a very blurry picture into the future direction of the Iban language.

This is the current trajectory of the use of Iban language. This trajectory can only ensure that the Iban language is preserved to some extent but yet remains stagnant in its lexicography and diction in the light on a contemporary world. If this is the current state of the Iban language and any effort at establishing a research centre is unheard of, then we all need to just console ourselves and be satisfied that the Iban language is only good for a vernacular.

- Preservation, Revitalisation, Modernization and Promotion?

But if we have a dream of modernizing the language into becoming a modern language in its limited sense (due to its status as an indigenous language and hence will never be a medium of instruction unlike Bahasa Melayu), then we definitely need to place, a platform to advance research and publication into the effort of expanding its vocabulary to at least enable its efficient use in the context of social sciences and humanities. It is a must to form a committee that resembles that of DBP and to construct a research and publication centre that plays the role of DBP as well. The most urgent agenda will be to modernize the language via word formation, lexical borrowing, word modification and collocational/phrasal development.

6.1 Concluding remark

Asking the question, *What is the future like for the Iban language?* Seems to produce one very important answer which is yet another question, *How about an Iban language foundation or Research and Publication centre?* If the Iban language is to develop as a modern language relevant to a contemporary society, then the language needs to be researched and published via an established platform similar in function to DBP but perhaps smaller in magnitude as it caters for the Iban community and other Malaysians with interest in the language. The argument that the Iban language lacks commercial value and hence it

needs little attention should not be a lame excuse to stifle effort at developing the language. Can't we develop the language for the sake of language preservation and modernization to uplift the community that owns it. Of course we cannot base our judgement of its significance merely on its commercial value. If that is the case then there is no language that has the highest commercial value other than English and probably Mandarin due to the large number of speakers worldwide. The concluding note in this paper is to plead for the establishment of a research centre and publication for the Iban language.

*Please do not quote the paper as it is still open for revision.

Reference:

Fishman, Joshua A. (1972a). *The relation between micro and macro sociolinguistics in the story of who speaks what language to whom and when*. In J. B. Pride & J. Holmes (Eds.), *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.

Kamus Dewan Iban-Melayu Edisi Kedua. (2015). Kuala Lumpur. DBP

Mohammed Azlan Mis (2010). *Lingua Franca di Sarawak: Aplikasi teori pilihan bahasa*. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 10.

Mohammed Azlan Mis (2012). *Medium Perantara Pelbagai Suku Kaum Di Sarawak: Kajian Lingua Franca* *GEMA Online™ Journal of Language Studies Volume 12(3), Special Section*, September 2012, pp.903-922.

Omar, A. H. (2014). Processing Malaysian Indigenous Languages: A Focus on Phonology and Grammar. *Open Journal of Modern Linguistics*, 4, 728-738.
<http://dx.doi.org/10.4236/ojml.2014.45063>

Sutlive, V, J. Sutlive, R.S. Menua. & J. Ensiring. (2016). *A Comprehensive Iban-English Dictionary*. Kuching. Tun Jugah Foundation.

UNESCO document CLT/CEI/DCE/ELP/PI/2003/1@
<http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/cultural-diversity/languages-andmultilingualism/endangered-languages/language-vitality/>

Profesor Madya Dr. Neilson Ilan anak Mersat
Universiti Malaysia Sarawak
Nanka Adat Asal

Panyun Jaku

Batang jurai dalam keretas tu ngenang chara-chara nanka adat asal kitai Iban. Iya nya utai ti endang udah dikemisi kitai enggau utai ti diadang deka digaga sereta dipinta ari perintah menua. Jurai tu besai serangkung laban ngenang raban bansa Iban ngenanka adat bepelasarka enggi bansa bukai ba dunya tu. Iya ngenang pasal daya idup mensia ti berubah laban sungkak “ *change agents*” baka sekula, sepital, radio, televisyen, kereban ICT enggau kereban modern ba dunya diatu. Nitihka pansik adat asal ulih ditanka, ulih mega berubah sereta nemu lenyau. Tu besenutuk bendar enggau runding tu, “*The key to cultural survival is not merely conservatism but a genuine sense of dynamism and a readiness to adapt to a changing world*”.

Leka jaku ti besangkut paut enggau batang kenang dalam keretas jurai tu tau diterangka baka tu:

- ▶ Adat – atur tauka tusun ti tebalan tauka udah teleba dikena, *convention, customs, way of life*
- ▶ Asal – iya ti mula-mula, iya ti keterubah
- ▶ Adat Asal/lama - mungkur adat enggau jalai pengidup nyerangkung ngepan, pemakai, adat basil, asil jari, tanda asal
- ▶ Pemali – pantang tauka tagang ngelanggar adat asal (*taboo & prohibition*) Culture – jalai pengidup. Taylor (1924 : 1) ... is “*that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom, and any*
- ▶ *Tradition* –adat, chara jalai aki ini, jalai lama
- ▶ *Convention* –adat, chara, jalai aki ini
- ▶ *Custom* –adat ti mabu agi, jalai iki ini
- ▶

Kitai enda ulih nyeliahka leka jaku di atas nya lebu bejuraika topik tu. Kitai mega enda ulih enda ngenang “pelasar” ti diatu dikemisika kitai Iban lebu nguji nanka Adat Asal kitai Iban. Juluk ati semua “pelasar” tu endang sama iya nya deka Nanka Adat Asal

1. Adat Iban 1993

- ▶ Adat ti besangkut paut enggau pengidup kitai Iban
- ▶ Dijaga Majlis Adat Istiadat Sarawak (MAIS) ti didudukka ba taun 1977.
- ▶ Adat Iban 1993 ngundan 8 bagi baka ti di baruh tu:
 - ✓ Bab I Penerang serangkap adat Iban
 - ✓ Bab 2 Adat berumah enggau adat pindah ngagai rumah baru tauka ngagai menua bukai sereta enggau pemali rumah
 - ✓ Bab 3 Pemali umai tauka pemali bukai, pemali adat asal tang kena pegai undang-undang perintah
 - ✓ Bab 4 Adat Melaki -Bebini
 - ✓ Bab 5 Adat Bebagi Barang Urang Sarak Enggau Lanting
 - ✓ Bab 6 Adat Pemati Enggau Pemali Pendam
 - ✓ Bab 7 Atur Ngiru Anak Sereta Enggau Bebagi Barang Enggau Anak Iru
 - ✓ Bab 8 Adat Asal Tuai Ti Nadai Dipasuk Dalam Adat Iban 1993

Beduduk ari kenang ba sepiak nya tadi, kitai ulih meda sereta betatika adat enggau daya idup kitai Iban endang meruan bisi agensi ti kiruh sereta mekuh. Kitai enggai nyadi tak madahka iya enda dipeduli. Tang ulih ubah dunya enggau jeman kemaya diatu bisi sekeda adat enggau daya idup kitai nyau mupuk enda dikibuh. Tu ukai reti adat kitai Iban enda dipebasa. Ubah ngagai gaya pendiau kitai Iban empu udah mai ubah ngagai utai tu nyadi. Tegal iya pan mayuh, baka kawin champur, pelajar sekula sereta pemindah ari menua asal tauka menua pesisir ngagai nenggeri mega mai empas sereta segang ngagai tu.

2. Seminar Daya Idup Iban

- ▶ Seminar Budaya Iban ti belabuh di atur ari taun 1988 endang udah bekenang sereta bejuraika batang penemu baka di baruh tu:
 - ✓ Mayuh macham pekara ti dipejurai lalu kenang senentang Adat asal kitai Iban nadai kala tinggal
 - ✓ 1988 – *cultural heritage*, jaku Iban, sejarah tauka teresa kenang bansa Iban

- ✓ 1998- *performing arts*, batang pengawa Maljis Adat Istiadat, Iban cultural issues
- ✓ 2013 – jaku Iban ba station radio
- ✓ 2013- Aum Tuai Iban di Kapit mega ngenang adat asal kitai iban

Jurai dalam seminar baka ba sepiak nya tadi endang ulih meri pengasai enggau pengiruh ngagai kitai bansa. Kitai ulih ngasaika tangkup pengawa ti dipejalaika opis radio menua Sarawak endang meri awak alai jaku Iban meruan dikemeranka. Nya alai seminar ti baka tu enggai nyadi dipadahka kitai semina muai hari enggau lalu nadai segang ngagai penan enggau pengerembai jaku Iban. Nyangka sekeda kitai enda ulih ngasaika segang enggau empas iya tekala nya tang ke bendar seminar ti baka tu siti jalai ti tau nanam pengibuh enggau pengiruh ke jaku Iban lebih agi ngagai nemiak rebak baru ti diau ba dunya ti mayuh berasuk jaku kemaya hari tu.

3. Pelajar Jaku Iban di Sekula

Tangkup pengawa pelajar nengan sereta ngerembaika jaku Iban endang enda ulih disangkal agi. Tu beduduk mayuh pansik ti madahka mayuh jaku udah pupus lalu deka majak pupus enti enda dikibuh nengah pelajar. Tu tau ngerampit adat asal laban adat mega tau lenyau enti jaku enda tentu dikena ba siti-siti raban bansa lalu sida nadai ngasaika nya mai penguntung ngagai pengidup. Laban enti semina kitai kiruhka pengawa enggau kereja ti mai penatai pemisi lalu enda ibuhka iya ti nadai mai segang belanja dia deh kitai deka lenyau pengelala diri lalu ngujungka adat enggau bansa lus ba dunya tu. Kebuah pia, sekeda adat endang enda ulih dikemeranka enti enda ngena jaku Iban. Kitai benasit bendar laban perintah menua kitai udah ngelala sereta meri awak alai jaku Iban dipelajarka ba sekula kenyau ari taun 1996 sechara formal. Iya enda ngetu naka nya, laban ari seging ari teranting bala kitai sebala ti ngembuan perening ba opis pelajar menua nya alai jaku kitai natai di entigis riris universiti baka ke ditemu kitai ke diatu. Enggau tu nyengala bendar pelajar sekula bempu tangkup pengawa ti pepadu besai dalam penan enggau pemansang jaku Iban.

5. Serakup & Gerempung Ngeringka Adat Asal Iban

Mayuh mega gerempung tauka serakup ti besaup nanka Adat Asal Iban. Agih pengawa sida tu ti endang nitihka tuju enggau kebuah tiap iti serakup enggau gerempung nya ditumbuhka. Enti kitai madahka pengawa ti diatur sida tu bedau tentu entap tauka nyapan setegal ari segang enggau empas iya enda tak ngenyit endang patut bala kitai ti ngembuan penemu nibarka lalau enggau pejah seruri ngambika tiap iti serakup enggau gerempung tu ulih lati agi bejalaika pengawa. Enggau naka ulih kitai besukung nengah mayuh macham grim baka Pekit Ngebat Pua Kumbu, Pekit Pengelandik Bejaku, Pekit Pengelandik Bebiau enggau ti bukai baka ti bisi digaga sida AEDIL enggau Borneo Post ba menua kitai.

Dayak Cultural Foundation (DCF) siti ari agensi ti dikemendarka pemerintah menua kitai bejalaika tanggung pengawa ngempung sereta ngadu pemanah daya idup kitai Dayak di menua Sarawak. Taja pan iya ukai tak numpu ngagai daya idup raban bansa Iban aja tang pengawa sereta sukung sida udah nyengala bendar ulih ngangkatka jaku enggau daya idup Iban. Ambika banding, DCF bisi meri bantu mata duit ngagai sekeda ari anak bansa Iban ti nampung pelajar ba tikas masters enggau doktor falsafah (PhD). Tu baka Dr. Nelson Tandang anak Edwin Unting ti udah nerima bantu ari DCF lebu nembuka PhD dalam Linguistik Jaku Iban ba Universiti Pendidikan Sultan Idris ba taun 2014 ngagai 2017 tu tadi. Kelimpah ari nya, baka Pengelicha Ngabung anak Kato i ari IPG Kampus Rajang ti benung nembuka masters Jaku Iban iya ba universiti ti sama mega nerima sukung belanja ari DCF. Tu antara chunto ti nyata bendar pemesai pengawa DCF ngangkatka jaku Iban.

Kelimpah ari penerang pasal gerempung ba atas nya tadi, bisi mega serakup baka ASADAIA ti chakah ngatur kelas main asal Iban baka Pekit Ngajat enggau Gendang Pampat. Tu mega siti chara dikena ngenankan daya idup kitai Iban. Tu nyadika sukung enggau tambah ngagai gerempung ti besai baka Tun Jugah Foundation (TFJ) ti endang udah lama ngaga dokumentasyon pasal main asal sereta kereban pengelandik jari raban bansa Iban. TFJ ukai semina chakah dalam dokumentasyon tang mega ngeluarka bup ti betikas antarabansa enggau menua nyentukka nyadi kereban sanding ti diterima *Malaysian Qualifications Agency* (MQA) ti bejalaika *Malaysian Qualifications Framework* (MQF) dikena ngelala pelajar jaku Iban ba tikas degree enggau pelajar sekula menua kitai. Tu

nunjukka pemendar raban bansa Iban ti sama bisi enggau megai menua kitai ngambi agih dalam nan sereta ngangkatka jaku enggau main asal kitai Iban.

Kitai mega suah meda sereta macha publikasyen bukai baka suratkhobar Utusan Borneo, Majalah Pegari, Senawah enggau ti bukai sama bejalaika ungkup sida ngangkatka jaku kitai Iban. Tu ukai utai ti mudah dikereja laban begunaka pengelandik sereta belanja enggau sukung ari kompeni luar ti ngasuh utai tu nyadi nyengenda. Pengawa sida tu mayuh disukung penulis-penulis kitai Iban, bala lemambang enggau bala sida ke tuai-tuai ti alai main asal enggau jaku lama kitai Iban beserangan ngelama tu. Laban awak bisi, dia deh leka jaku enggau main asal tu ulih dikeluarka nyadi kereban bacha ti balat mantu ngenan sereta ngangkatka jaku Iban diatu.

6. Stasyen Radio Iban & Industri Muzik

Stesyen radio bagi Iban menua Sarawak endang udah lama nyadi endur alai jaku kitai betan sereta dikerembaika. Endang patut bendar sida tu diberi puji. Tang taja pia, nyangka kemeran pengawa patut dikelebhika agi ngagai ngangkatka jaku nyadi juluk ati ti lumur satu. Kebuah pia laban media bukai pedis bendar deka bempu serangkap baka radio. Serangkap iya lenak, mudah sereta nyamai dikenataika. Nangkanka tu radio tau numpu ngagai main asal nyadika juluk ati ti kedua lalu ditangkanka nyadi perengka pemerindang ba tikas ti ketiga. Aku ngasaika stasyen radio ulih napi juluk ati tu laban tu kala dipejuraika ba Semina Budaya Iban di Sibu ba taun 2013 suba. Enggau tu aku meransang bala pengeluar program dalam radio ti lanchat agi dikangauka DJ enggau naka ulih ngena jaku Iban standard sereta ngurangka jaku champur dalam program radio. Utai tu endang ukai nyamai dikereja tang laban kitai bisi dua iti bup Sereba Reti tauka Diksyenari ti dikeluarka TJF nyadika sanding, utai tu ulih mupuk manah.

Industri muzik siti agi elemen berguna bendar dikena ngenanka jaku Iban. Iya ulih negu ati bala nemiak sereta bansa bukai. Enda ulih disangkal agi, nengah muzik tu jaku Iban udah nyerangkap ngagai etnik Dayak bukai di menua kitai. Tang taja pia, ngarapka bala penengkebang leka lagu betatika jaku Iban standard dikena ngambika enda ngenyaruka bala

nembiak enggau orang bansa bukai. Tu tau ngangkatka basa orang ngagai jaku Iban tinggi agi.

Pengirau - Adat Asal Ulih Lenyau

Penangika adat asal lenyau nya siti ari kebuah kitai bejuraika pekara tu. Enti kitai beratika sekeda penemu ti kala dipansutka senentang Adat Asal sigi bisi pengamat. Pengirau Niang Tun Jugah ba urung taun 1966 menya endang bisi pengamat lebu bekangka adat Iban ti mupuk lenyau sereta ayas. Kebuah pia laban pemansang dunya enggau ubah pengidup raban bansa Iban ngasuh utai tu asaika enda releven dalam pengidup. Endang amat enti kitai enda beratika enggau dalam endang asai ti nadai guna adat asal enggau daya idup kitai ditanka. “Enda nya idup meh kitai, tau nyamai agi mega” kenu ku sekeda jaku ti kala mansa pending.

Penemu Niang Tun Jugah nya disukung pemansik Mohd Taib Osman ti dipansutka di Kapit ba taun 1988 sigi bisi pengamat. Tang utai ti patut diperundingka kitai iya nya sivilisasi enggau digniti bansa Iban. Tu ti ku Ronnie Edward ba urung taun 2012 lebu bejuraika penemu pasal guna ngenanka adat enggau adat siti-siti raban bansa ba dunya tu.

Ngetanka Adat Asal

Nitihka pansik di endur bukai jalai ulih dikena ngetanka adat asal baka tu:

A. Ngemerankan Adat Asal

- belajarka pengarap lama tajapan enda sama
- bejaku dalam jaku asal
- manduk pemakai asal
- bekunsika adat enggau orang bukai ngena teknologi
- begulai enggau bala mayuh ti ngemeranka adat asal

B. Ngerikut Adat Asal tauka Main asal

- Video, tape, ditulis dalam bup

Penemu bansa Iban ba Senentang Nanka Adat Asal

Nitihka diperatika aku bisi 4 bagi tauka gaya kitai Iban ngetanka adat:

1. Penapat inat...

- Sida ti ada di menua Iban, nemu adat asal lalu deka ngetanka adat asal

2. Nadai betati...

- Nemu adat asal Iban tang udah berubah laban “*change agents*” retinya pengerinduka adat asal nyau udah luya

3. Nadai beduli...

- Raban nemiak rebak baru ti enda nemu lalu nadai bedulika tuju Adat Asal Iban

4. Negika baru...

- Raban nemiak rebak baru ti enda nemu tang deka ngidup/ngemeranka adat asal Iban “*make adat asal Iban great again*”

Penekul Ngetanka Adat Asal

Sekeda ari pekara ti diasuh pansa dalam keretas jurai tu iya nya baka;

- ▶ Sebarang maya ngena leka jaku “oooha”
- ▶ Nama kebuah Iban ngasuh bansa bukai sama enggau miring?
- ▶ Pengelama Iban tau alai ngiling bidai tauka nutup gawai
- ▶ Nunjukka bida ranyai endar enggau ranyai uti.

Tu endang sebengkah ari penanggul lebu Nanka Adat Asal. Enti bala Iban Sarawak udah segala penemu ba semua utai tu kitai ulih ngasurka tu ngagai MAIS. Bala tuai kitai ulih manggum iya ngagai ikas ti tinggi agi.

Dini Alai Belabuh Tauka Kemaya Berengkah Ngetanka Adat Asal?

- ▶ Nadai lebih ari kitai iban empu ,
- ▶ Ari ruang bilik (apai indai - tuai bilik),
- ▶ rumah panjai & JKKK (tuai rumah & kaban JKKK),

- ▶ pelilih menua kitai (Pengahulu, Pemanca, Temenggong),
- ▶ Seluruh menua Sarawak (bala tuai kitai Iban)

Reti nya, semua bansa Iban di Sarawak ari empat kategori ti disebut dulu agi ari tu mesti besetuju magang lalu sama nemu pemesai reti nanka adat asal kitai Iban. Enti semua udah setuju magang/ penemu ke udah segala lalu tau dipasukka nyadi Adat lebu Adat Iban 1993 diseruri jemah ila. Uдах iya digaga nyadi adat, mesti diberi kuasa bejalaika adat sereta neritka adat enggaika semina “rimau” ba keretas aja tang enda ulih diteritka laban nadai “ngeli”.

Simpul Penemu

Penekul sigi mayuh lebu nanka adat asal. Adat berubah lebu daya idup berubah ketegal pemansang .Kitai Iban mesti sepenemu lebu ngetanka adat asal (ari 4 bagi penemu tau nyadi siti aja) penemu ti segala tau dikumbai “*general will*” (French: *volonté générale*). *General will* tau dikena kitai ngarak tuai kitai awakka sida bisi agi peransang angkat lalu bisi “*political will*” nanka adat asal. Kitai Iban enda tau enda landik ngena peluang enggau pelasar ti sedia ada. Tajapan kitai patut nanka adat asal tang anang iya nyau nyadika pengerugi kitai kelebih agi ba pemansang dunya globalisasi enggau pemansang ICT. Enti kitai kelalu “Iban centric” tau ngujungka bansa kitai nyadi “isolationist” ngujungka kitai tinggal lalu mai pengerugi. Penemu tu mega patut diperundingka kitai lebu kitai nanka adat asal. “*If Adat Iban is going to survive it must evolve in tandem with the changes to adapt and accommodate the changing socio-economic and political needs and aspirations of the changing society* (Ronnie Edward,2012, p.79)

Penyanding Penemu

Tun Jugah (1966)

- ▶ *“We must look after the good rambutan tree. Those branches which no longer bear fruits or whose fruit is not sweet should be cut off, and the tree will continue to prosper”.* (Sarawak Museum Journal 1966, pp. 1-31)

Mohd Taib Osman (1988)

- ▶ *The longhouse way of life may remain with the Iban for sometime yet to come but the modernizing process will surely overtake it. If the roads do not come to the longhouse, the traditional water-ways will be the channel which will bring change. Apart from that, modern amenities like the school, hospital, radio and television, the helicopter and the hydro-electric dam are the sure agencies of change”.* (Mohd Taib Osman, Sarawak Museum Journal, Vol. XL, No.61, December 1989, p18).

Ronnie Edward (2012)

- ▶ *The importance and relevance of the Adat as an institution for the regulation of social relations and governance the Iban society is declining. Adat is facing the danger of disappearance unless preservation and promulgation work supported by the majority Iban themselves is intensified”* (NGINGIT, 2012, p. 81).

Pelancongan dan Peranan Radio: Revitalisasi Bahasa Bisaya, Bahasa di sempadan Brunei Darussalam dan Limbang Sarawak, Malaysia

Dr Yabit Alas

Pengarah Pusat Bahasa
Universiti Brunei Darussalam

Abstrak

Disebabkan sempadan politik di antara Brunei Darussalam dan Limbang, Sarawak Malaysia, masyarakat yang bermukim di sepanjang sempadan tersebut sudah pastinya akan mengalami perubahan sesuai dengan iklim perubahan di negara masing-masing. Perubahan yang dimaksudkan boleh saja bersifat progresif atau boleh saja sebaliknya. Jadi, kertas kerja ini akan mengupas pengalaman masyarakat Bisaya, yang secara tradisi hidup utuh sebagai satu kesatuan sehinggalah kedua-dua negara, iaitu Brunei Darussalam dan Malaysia mula menggariskan sempadan Brunei-Limbang pada akhir tahun 1980-an. Di Brunei Darussalam, masyarakat Bisaya agak beruntung walaupun hanya satu kampung tetapi kerana kegigihan mereka, masyarakat ini mendapat perhatian kerana keunikan budaya mereka menjadi tarikan pelancongan tempatan dan juga internasional. Demikian juga di Limbang, masyarakat ini agak beruntung kerana sejak tahun 1971, Kerajaan Malaysia telah memperkenalkan stesen radio, iaitu Limbang FM yang antaranya menyiarkan rancangan dalam bahasa Bisaya selama 3 jam sehari. Impak dari kedua-dua faktor external ini memberikan harapan cerah pada proses revitalisasi bahasa Bisaya meskipun kedua-duanya mempunyai pengalaman yang berbeza. Di Brunei Darussalam, generasi muda masyarakat Bisaya mula mempelajari bahasa Bisaya kerana mereka mendapat perhatian pelancong sedangkan masyarakat Bisaya di Limbang mengalami proses homogen bahasa disebabkan pendedahan yang berterusan oleh satu varian Bisaya.

Kata kunci: Revitalisasi Bahasa, Sempadan, Pelancongan, Radio, homogen bahasa.

Pengenalan

Impak dari kemodenan di mana arus globalisasi dan praktik neoliberalism bukan sahaja dampak dalam sosiopolitik dan sosioekonomi sesebuah negara tetapi kesannya menular jauh

ke bawah sehingga kepada individu. Kesan perubahan dunia ini mampu mengubah ekosistem masyarakat yang sekali gus berupaya mempengaruhi adat resam serta budaya masyarakat. Perkara ini dampak juga dalam bahasa dan budaya masyarakat minoriti yang secara tidak langsung mempengaruhi pelbagai dasar formal atau tidak formal kerajaan seperti dalam sistem pendidikan serta pelbagai tekanan sosial yang mengakibatkan berkurangnya jati diri masyarakat tersebut.

Cara hidup masyarakat minoriti terdedah dengan pelbagai kesan perubahan global. Fenomena ini juga melibatkan bahasa dan budaya mereka. Bagaimanapun, bahasa dan budaya bersifat dinamik, ertinya ia tetap akan berubah sesuai dengan perubahan lingkungannya. Proses perubahan dengan mengadaptasi perubahan lingkungan ini jika terjadi secara evolusi dan alamiah sebenarnya adalah satu proses biasa dan dianggap wajar. Bagaimanapun, jika terjadi secara mendadak sehingga masyarakat tidak bersedia dengan perubahan tersebut boleh mendatangkan kesan sampingan yang tidak sihat. Untuk itu, perlu ada usaha untuk membendung atau mengawal segala fenomena yang boleh merubah bahasa dan budaya masyarakat minoriti tersebut. Usaha tersebut boleh sahaja datang dari kerajaan atau dari masyarakat sendiri, kerana segala usaha yang terancang serta berterusan pasti ada kesannya secara langsung atau tidak pada masyarakat terkait.

Dalam kertas kerja ini akan disajikan perbandingan perkembangan dialek Bisaya yang terpisah kerana sempadan antara Brunei Darussalam dan Sarawak, Malaysia sekitar 30 tahun yang lalu. Masyarakat Bisaya yang tinggal di sekitar sempadan ini menuturkan satu bahasa yang sama, iaitu bahasa Bisaya. Bagaimanapun, disebabkan faktor sempadan komunikasi satu masyarakat penutur bahasa yang sama ini akhirnya mengalami evolusi bahasa yang sedikit berbeza, iaitu hasil pengaruh dan perkembangan sosiopolitik di negara masing-masing.

Bahasa Bisaya

Bahasa Bisaya adalah dari keluarga bahasa Dusunik, iaitu salah satu cabang bahasa Austronesia yang dituturkan di utara Borneo. Cabang bahasa Dusunik dituturkan dari Sabah, Sarawak sehingga ke Brunei Darussalam. Mengikut Hudson (1978), bahasa Dusunik adalah

masih sangat dekat hubungannya dengan bahasa-bahasa Filipina, dan ia adalah tergolong dalam sub-keluarga bahasa Sabah. Ini adalah kerana Hudson (1978) mengklasifikasikan; ... 10 language families in Borneo, that is 7 languages as Borneo (endo-Borneo) and another 3 as outside Borneo (exo-Borneo). The Borneo languages are Land Dayak, Rejang-Baram, Kenyah-Kayan, Apo Duat, Barito Barat, Barito Mahakam dan Barito Timur (including the Malagasy). Languages classified as outside Borneo are, Malayic Dayak, Tamanic and Sabah.

Bagaimanapun, kebanyakan ahli bahasa hanya mengklasifikasikan bahasa Dusunik sebagai satu sub-cabang bahasa Austronesia sahaja tanpa membezakan kelamaan atau kaitan bahasa ini dengan mana-mana sub-cabang di luar Borneo.

Istilah bahasa Bisaya di gunakan bukan sahaja di Borneo tetapi juga di Filipina, iaitu bahasa Visyan. Bagaimanapun, kertas kerja ini tidak akan menyentuh atau cuba mengaitkan bahasa Bisaya yang dikaji dengan bahasa Visyan di Filipina.

Juga terdapat bahasa Bisaya yang digunakan di Sabah, Malaysia yang juga merupakan kerabat bahasa Dusunik. Bagaimanapun, kertas kerja ini tidak akan menyentuh bahasa Bisaya yang dituturkan di beberapa kawasan di Sabah.

Secara tradisinya, masyarakat Bisaya yang dibicarakan dalam kertas kerja ini menetap di sekitar sempadan Brunei Darussalam dan Limbang Sarawak, Malaysia. Sebelum ditetapkan sempadan Brunei Darussalam dengan Limbang Sarawak, terdapat beberapa kampung Bisaya yang di bawah pentadbiran Kerajaan Brunei. Bagaimanapun, dengan gagalannya gagasan penubuhan Malaysia untuk memasukkan Brunei ke dalam kesatuan negara Malaysia pada tahun 1963, beberapa kampung di sekitar sempadan yang dulunya di bawah pentadbiran Brunei telah diambil alih oleh Malaysia yang akhirnya seakan rasmi sekitar tahun 1980-an, iaitu dengan pembinaan bangunan imigresen di kedua-dua belah pihak. Ini mengakibatkan hanya tinggal satu perkampungan Bisaya yang berada di Brunei Darussalam, sedangkan terdapat 26 perkampungan masyarakat Bisaya yang berada di daerah Limbang Sarawak.

Bisaya Brunei Darussalam

Di Negara , kebanyakan masyarakat Bisaya tinggal di Kampong Bebuloh dan terdapat beberapa keluarga juga yang mendiami Kampong Batang Mitus serta beberapa kampung lain.

Seperti yang telah dijelaskan, masyarakat Bisaya di Brunei Darussalam sudah pastinya mempunyai hubungan yang sangat erat dengan masyarakat Bisaya di Limbang. Kebanyakan dari masyarakat ini mempunyai hubungan persaudaraan dengan masyarakat Bisaya di Limbang. Dari sudut sejarah, memang masyarakat ini kebanyakannya berasal dari Limbang. Disebabkan jarak perkampungan masyarakat Bisaya di Limbang dan di Brunei terlalu dekat serta sebelum didirikan bangunan imigresen, pergerakan masyarakat ini agak bebas, ramai dari mereka menetap terus di perkampungan yang bersempadan terutama di sebelah Brunei Darussalam. Selain dari faktor pergerakan dan perpindahan, ramai juga penghijrahan ini berlaku pada sekitar tahun 70-an akibat dari faktor ekonomi. Bagaimanapun, semenjak sempadan di kedua-dua negara, iaitu Brunei dan Sarawak, Malaysia mula diperketatkan generasi-generasi muda mula tidak mengenali asal usul mereka dan sebilangan pula sudah tidak mengenali saudara-mara mereka.

Bagaimanapun, pada tahun 70-an sehingga tahun 80-an masyarakat Bisaya selalu dikaitkan dengan masyarakat Bisaya di Limbang Sarawak. Disebabkan ketidakseimbangan ekonomi di kalangan penduduk yang mendiami di sepanjang sempadan, ramai dari masyarakat Bisaya yang menetap di Brunei Darussalam tidak selesa mengakui diri mereka adalah masyarakat Bisaya. Disebabkan persepsi masyarakat Bisaya sebagai asli Limbang, sudah pasti dari sudut status masyarakat ini merasakan diri mereka berstatus rendah terutama dari sudut ekonomi dan keistimewaan-keistimewaan lain yang boleh didapati di Brunei Darussalam.

Secara teorinya memang masyarakat substratum akan merasakan status masyarakat mereka akan lebih rendah jika ada lagi satu masyarakat yang lebih berpengaruh kemungkinan dari sudut politik, ekonomi atau budaya atau disebut masyarakat superstratum (Crystal 1991). Bagi menaikkan status seseorang individu dari masyarakat substratum selalunya individu berkenaan akan cuba sedaya upaya meresap ke dalam masyarakat superstratum sehingga terjadi satu proses yang dipanggil sebagai akulturasi atau dalam bidang sosiologi dipanggil sebagai asimilasi.

Berdasarkan skema teori dan pengalaman beberapa masyarakat lain di dalam dunia ini, tidak menghairankan mengapa masyarakat Bisaya secara sedar atau tidak sejak tahun-

tahun 70-an, secara perlahan-lahan mulai meninggalkan bahasa, budaya serta identiti diri mereka atas sebab-sebab yang telah dihuraikan di atas. Bagaimanapun, proses akulturasi pada tahun-tahun 70-an dan 80-an yang terjadi dalam masyarakat Bisaya agak berlainan sedikit dengan masyarakat lain di Brunei Darussalam. Masyarakat minoriti yang lain melihat masyarakat Melayu Brunei sebagai masyarakat superstratum dan secara perlahan-lahan berasimilasi dengan masyarakat Melayu Brunei. Masyarakat Bisaya pula pada asalnya bergabung secara perlahan-lahan dengan masyarakat Dusun. Sebenarnya secara linguistik, bahasa Dusun dan bahasa Bisaya adalah dua dialek dari bahasa yang sama. Bagaimanapun, istilah Dusun tidak pernah digunakan untuk merujuk mana-mana masyarakat di Limbang atau tempat-tempat lain di Sarawak (tidak termasuk Sabah). Jadi, bagi masyarakat Bisaya yang memang secara asalnya penduduk Brunei atau masyarakat Bisaya yang berhijrah ke Brunei, memang agak mudah untuk mereka berasimilasi dengan masyarakat Dusun yang bukan sahaja dianggap asli Brunei tetapi mempunyai jumlah penutur yang cukup ramai.

Pada waktu yang sama iaitu pada akhir tahun 70-an sehingga tahun 80-an, bahang proses 'masuk Melayu' semakin ketara di Brunei Darussalam. Disebabkan keperluan pendidikan yang menggunakan bahasa Melayu pada peringkat sekolah rendah serta tuntutan sosial, kebanyakan masyarakat minoriti di Brunei Darussalam mula mengamalkan bahasa dan budaya Melayu Brunei. Masyarakat Bisaya di negara ini juga tidak ketinggalan, jika sebelum ini mereka berasimilasi dengan masyarakat Dusun, tetapi sekitar akhir tahun 80-an dan tahun 90-an mereka mula berasimilasi terus dengan masyarakat yang lebih berprestig iaitu masyarakat Melayu Brunei. Jadi, sebenarnya jika kita pergi ke perkampungan masyarakat Bisaya, kita akan dapati tiga generasi yang mengamalkan bentuk budaya yang sedikit berbeza. Generasi yang berumur 50 tahun ke atas (G1) tetap mengamalkan budaya dan berbahasa Bisaya. Generasi yang berumur sekitar 30 tahun sehingga 50 tahun (G2) mengamalkan bahasa Bisaya tetapi adakalanya bertukar ganti dengan bahasa Dusun, iaitu bergantung situasi terutama orang yang dilawan bercakap serta tempat perbualan itu berlaku. Generasi yang berumur 30 tahun ke bawah (G3) kebanyakannya mengamalkan budaya dan bahasa Melayu.

Jadi, jika dilihat dari corak perubahan tersebut ternyata mulai tahun 90-an memang dapat diperkatakan yang generasi muda sudah mula mengikuti corak perubahan masyarakat lain di Brunei Darussalam iaitu dengan menuju satu identiti baru, iaitu identiti Melayu

Brunei. Agak jarang kita mendengar generasi muda yang berumur di bawah 30 tahun boleh berbahasa Bisaya walaupun keluarga mereka masih menetap di kampung. Perkara ini semakin ketara lagi apabila keluarga mereka tidak lagi menetap di kampung atau sudah berpindah ke kampung-kampung lain seperti Perumahan Rakyat Jati. Generasi-generasi yang lebih tua pula seakan-akan faham, iaitu apabila berjumpa dengan generasi-generasi muda ini mereka dengan secara spontan akan penyapa individu berkenaan dalam bahasa Melayu.

Pengaruh Pelancongan

Bagaimanapun, sejak 10 tahun kebelakangan ini kampung yang dimaksudkan iaitu Kampung Bebuloh mendapat perhatian dari pelbagai pihak terutama Kementerian Kebudayaan Belia dan Sukan (KKBS). Disebabkan keunikan kebudayaan masyarakat Bisaya serta kerjasama warga kampung yang sangat baik, KKBS biasanya akan mengundang penduduk untuk membuat persembahan bagi pelbagai acara mereka. Selain itu, KKBS juga biasanya akan membawa pelancong dari luar negara yang datang ke Brunei atas acara yang berhubung dengan KKBS ke kampung berkenaan. Acara-acar ini biasanya akan mendapat liputan media, iaitu akhbar, radio atau televisyen. Perhatian dari KKBS serta liputan media ini telah mengakibatkan kesan berganda di mana pelbagai pihak lain juga mula memberikan perhatian di kampung berkenaan. Selain murid-murid sekolah, agen-agen pelancongan juga mula membawa pelanggan mereka ke kampung berkenaan. Disebabkan perhatian dan permintaan dari luar ini, aktiviti kebudayaan juga telah semakin berkembang malahan aktiviti pelancongan juga mula dipelbagaikan yang juga melibatkan rumah inap desa, aktiviti bertani terutama penanaman/penuaian padi dan yang terkini ialah aktiviti riadah hutan melalui 'eko-trail'.

Seperti yang kita ketahui, masalah dengan bahasa dan budaya masyarakat minoriti ialah soal keperluan, iaitu ada atau tidak keperluannya terutama yang bersangkutan dengan sosioekonomi. Biasanya bahasa dan budaya masyarakat minoriti tidak mempunyai nilai komersial sehingga masyarakat tidak mengamalkan bahasa dan budaya mereka. Bagaimanapun, publisiti yang agak banyak terhadap kegiatan Kampung Bebuloh mengakibatkan penduduk di kampung tersebut merasakan bahasa dan budaya mereka mempunyai nilai komersial dan wajar diperlihatkan kepada orang lain. Kedatangan

pelancong ke kampung mereka berjaya mengubah sikap masyarakat kampung tersebut terhadap bahasa dan budaya mereka. Bahkan motivasi yang mendorong mereka kembali menggunakan bahasa dan budaya asal mereka bukan sahaja nilai ekonomi semata-mata, tetapi apa yang lebih menarik ialah perasaan diperlukan serta perasaan 'glamor' yang mereka dapati terutama jika ada rakaman televisyen atau ada liputan media lain ketika mereka membuat persembahan atau kegiatan di kampung tersebut. Seperti yang telah dinyatakan terdapat perubahan bahasa di kampung berkenaan sejak dari tahun 70-an, iaitu dari Bisaya ke bahasa Dusun dan akhirnya ke bahasa Melayu Brunei bermula sekitar tahun 90-an. Akibat dari perubahan tersebut, kita menjangkakan remaja dan kanak-kanak di kampung berkenaan sudah tidak menuturkan bahasa Bisaya lagi. Bagaimanapun, dugaan kita ternyata salah kerana kegiatan pelancongan di kampung berkenaan semenjak sekitar sepuluh tahun kebelakangan ini telah beransur-ansur mengubah minat masyarakat terutama remaja untuk mempelajari atau mengamalkan semula bahasa dan budaya Bisaya.

Ternyata, pelancongan berupa mengubah sosiobudaya sesebuah masyarakat. Biasanya perubahan yang dimaksudkan bersifat negatif, di mana pelancong atau 'service providers' yang bertindak sebagai 'guest' biasanya memiliki 'kekuatan' jika dibandingkan dengan 'host' yang dianggap sebagai 'lemah'. Mengikut Burns and Holden (1995) '..when there is large contrast between the culture of the receiving society and the origin culture, then it is likely that impacts will be greatest.' Jadi, kesan yang timbul akibat pelancongan boleh mengubah nilai-nilai kehidupan serta kelakuan, malahan mengancam identiti masyarakat indigenous.

Disebaliknya, pelancongan juga boleh menjana impak positif di mana ia berupaya membawa keamanan, menanamkan perasaan bangga terhadap tradisi budaya dan berupaya mengelakkan perpindahan ke kawasan perbandaran disebabkan terdapatnya peluang-peluang pekerjaan di tempat asal mereka. Pelancongan mampu mempertingkatkan kesedaran terhadap nilai-nilai financial bagi tempat-tempat alamiah serta kultural dan boleh merangsang perasaan bangga terhadap warisan lokal atau nasional.

Bisaya Limbang Sarawak, Malaysia

Terdapat 26 kampung yang merupakan perkampungan asal masyarakat bisaya di Limbang Sarawak, Malaysia. Kesemua perkampungan ini berhubung erat dengan sungai Limbang di mana sungai tersebut bertindak sebagai jalur komunikasi antara penduduk atau dengan orang luar. Sungai tersebut juga berperanan sebagai sumber tempat mencari rezeki dan membekalkan air kepada warga di persekitarannya.

Secara tradisinya, masyarakat Bisaya sangat erat hubungannya dengan semua masyarakat di Brunei Darussalam. Tidak menghairankan juga jika masyarakat Bisaya dimasukkan ke dalam Perlembagaan Brunei tahun 1959 sebagai rakyat jati (peribumi Brunei). Ini adalah disebabkan beberapa perkampungan Bisaya adalah termasuk dalam kawasan pentadbiran Brunei sebelum diambil oleh pihak Malaysia selepas Brunei enggan memasuki kesatuan Malaysia pada tahun 1963.

Di Sarawak Malaysia pula, masyarakat ini juga merupakan satu masyarakat minoriti sehingga hanya ditanda dengan nama masyarakat Orang Ulu yang juga termasuk di dalamnya beberapa masyarakat kecil yang lain. Secara linguistik, terdapat sekurang-kurangnya empat dialek Bisaya yang dituturkan disepanjang sungai Limbang. Survival bahasa dan budaya masyarakat ini juga agak tercabar disebabkan tekanan masyarakat yang lebih besar, yang juga merupakan masyarakat Melayu. Bagaimanapun, mereka bernasib baik kerana Kerajaan Malaysia seawal tahun 1971 telah menubuhkan rangkaian radio yang menyiarkan rancangan dalam beberapa bahasa setempat secara bergilir-gilir dalam satu hari.

Sejarah dan latar belakang Limbang FM

Limbang FM atau sebelumnya dikenali sebagai Radio Malaysia Limbang adalah antara contoh ideal penyalur bahasa dan budaya masyarakat indigenous kerana selain bahasa Melayu, Limbang FM sinonim dengan radio Bisaya, Lun Bawang dan Iban. Dirasmikan oleh Tuan Yang Terutama Gabenor Sarawak, Tun Datu Tuanku Hj Bujang bin Tuanku Hj Othman pada 17 April 1971, Limbang FM adalah stesen radio bertaraf kawasan pertama selepas RTM

Kuching, Sarawak. 'Limbang FM merupakan stesen paling jauh di utara Sarawak berjiran dengan Brunei Darussalam dan juga Negeri Sabah. Mempunyai peminat tersendiri dari pelbagai etnik di kawasan utara seperti Melayu, Kedayan, Lun Bawang, Bisaya, Dusun, Iban dan Cina' (http://ms.wikipedia.org/wiki/Limbang_FM).

Stesen ini pernah menjadi saluran yang dinanti-nantikan setiap hari bukan sahaja oleh masyarakat Bisaya di Limbang malahan masyarakat Bisaya dan Dusun di Brunei Darussalam. Pelbagai pengubahsuaian telah dilakukan sejak dari awal agar Limbang FM relevan dengan pendengarnya. Stesen ini pada awalnya menggunakan gelombang AM sehinggalah pada tahun 1990-an di mana ditukar ke saluran FM yang hanya siap sepenuhnya pada tahun 2000. Pada awal penubuhannya juga, rancangan Bisaya hanya diberikan selama setengah jam sahaja iaitu dari pukul 6 sehingga ke pukul 6.30 petang. Dari setengah jam tersebut, 10 minit adalah dikhaskan untuk berita dalam bahasa Bisaya dan selebihnya adalah pelbagai rancangan lain seperti 'lagu-lagu asal' iaitu lagu-lagu tradisional kaum Bisaya seperti 'anding', 'siram' dan 'gendang tradisional', iaitu permainan muzik tradisional dari gong dan lain-lain. Waktu siaran ini ditambah sehingga satu jam, iaitu jam 7 sehingga jam 8 malam pada tahun 1975. Bagaimanapun, mengikut pengamatan waktu itu, ramai pendengar beralih untuk menonton TV Malaysia atau TV Brunei yang baru saja dilancarkan. Ini akhirnya mendorong pihak terbabit untuk mengubah waktu siaran menjadi di sebelah pagi iaitu dari pukul 9 sehingga pukul 11 pagi pada awal tahun 1980-an. Waktu siaran ini juga tidak bertahan lama kerana ramai pendengar yang rata-rata terdiri dari orang kampung yang kerja seharian adalah bertani tidak boleh mengikuti siaran bahasa Bisaya. Pada awal tahun 90-an siaran Bisaya kemudiannya diubah ke sebelah petang iaitu dari pukul 2 sehingga pukul 5 petang. Siaran selama tiga jam ini akhirnya ditukar menjadi pukul 3 sehingga pukul 6 petang sehingga sekarang (temubual dengan En Xavier Ginafah Sidop).

Secara politis, terdapat juga persoalan yang sukar dijawab iaitu kenapa stesen ini didirikan di Limbang sedangkan secara geografi serta kepadatan penduduk, bahagian lain di Sarawak seperti Sibul, Bintulu dan Miri lebih strategik jika dibandingkan Limbang. Apa sebenarnya dalam fikiran perancang atau kerajaan Malaysia pada waktu itu. Ramai yang berpendapat bangunan RTM Limbang adalah mercu pembangunan Limbang sebab itulah Limbang dipilih oleh RTM sebagai stesen kawasan pertama di Sarawak. Bagaimanapun,

tidak kurang juga pendapat yang mengatakan RTM didirikan di Limbang untuk tujuan agar masyarakat Limbang tetap setia dengan Sarawak dan Malaysia. Ini adalah disebabkan keadaan ekonomi masyarakat Limbang pada waktu itu sangat tertinggal dan tidak mustahil mereka akan mengundi untuk menyertai Brunei. Bagaimanapun, untuk tujuan kertas kerja ini, penulis tidak akan menghuraikan lebih jauh tentang perkara tersebut.

Bahasa Bisaya Limbang ciptaan Limbang FM

Apa yang menarik di sini ialah bagaimana staf Limbang FM dari awal mampu menggunakan bahasa Bisaya yang bukan satu bahasa formal serta bukan bahasa bertulis menjadi bahasa juruhebah yang biasanya memerlukan kepetahan serta kelancaran terutama penguasaan kosa kata dalam bahasa tersebut. Semua rancangan yang disusun dan disiarkan adalah dalam bahasa Bisaya. Berita nasional dan antarabangsa juga perlu diterjemahkan ke dalam bahasa Bisaya. Cabaran yang paling menarik ialah apabila berita tersebut diterjemahkan oleh rakan mereka. Sipembaca harus cepat menangkap ejaan yang ditulis oleh sipenterjemah dan semuanya dilakukan dalam waktu yang singkat iaitu stereotaip kerja wartawan.

Bahasa Bisaya di Limbang juga mempunyai beberapa variasi, dan keempat-empat penolong penerbit rancangan adalah dari berlainan kampung yang setentunya mempunyai variasi sendiri. Xavier Ginafah Sidop mewakili kawasan paling hilir di tempat kediaman masyarakat Bisaya di Sungai Limbang iaitu dari Kampung Merasam. Annie Bancuan mewakili kawasan tengah, iaitu Kampung Batu Danau. Nicholas Boyok Pura mewakili kawasan darat, iaitu Kampung Pengkalan Jawa dan Anthonius Lapan Sidang mewakili kawasan paling atas bagi penempatan masyarakat Bisaya iaitu Kampung Ukong. Kehebatan keempat-empat peneraju Limbang FM ini adalah kadar tolerensi mereka yang tinggi iaitu mereka bersetuju untuk menggunakan sesuatu perkataan yang ber variasi. Selain itu mereka juga berjaya mencipta ejaan untuk perkataan-perkataan dalam bahasa Bisaya terutama bagi beberapa perkataan yang sangat mencabar untuk dieja. Hasil kerja mereka ini akhirnya menjadi pangkalan data (data base) untuk kegunaan harian mereka malahan pangkalan data

tersebut digunakan sehingga sekarang walau pun penolong penerbit rancangan yang ada sekarang adalah semuanya generasi baru.

Sikap masyarakat terhadap Limbang FM

Jika melihat pelbagai perubahan waktu siaran program dalam bahasa Bisaya sejak penubuhannya pada tahun 1971, kita akan dapat membuat kesimpulan betapa 'stakeholder' begitu penting bagi program ini malah mereka sebenarnya terlibat secara tidak langsung dalam menentukan jam siaran rancangan dalam bahasa Bisaya. Pelbagai perubahan ini dengan tidak secara langsung adalah penyukat populariti program ini. Mengikut anggaran kasar, terdapat sekitar 16 ribu penduduk Bisaya di Limbang serta ada di antara mereka berhijrah di tempat lain seperti Miri, Kuching serta Semenanjung Malaysia.

Masyarakat Bisaya hidup di dalam negara (Malaysia) di mana terdapat masyarakat majoriti lainnya seperti Melayu, Cina, India malahan mereka lebih kecil dari Iban dan Kadazandusun. Sistem pendidikan pula adalah dalam bahasa Melayu atau Inggeris. Media rasmi atau tidak rasmi juga didominasi dalam bahasa Melayu atau Inggeris. Bahasa yang digunakan sebagai bahasa lingua franca adalah bahasa Melayu atau bagi yang berpendidikan ketika berjumpa masyarakat bukan pribumi seperti China atau India akan lebih selesa menggunakan bahasa Inggeris sepenuhnya atau secara bertukar kod. Jadi, peluang untuk bahasa Bisaya berkembang maju juga agak tercabar sama seperti bahasa minoriti di tempat lain.

Bagaimanapun, masyarakat Bisaya Limbang agak beruntung juga kerana faktor geografi membuatkan bahasa serta budaya masyarakat ini berubah dengan sedikit perlahan. Limbang yang secara geografi terletak di antara dua bahagian Brunei, dengan tidak secara langsung membatasi pergerakan keluar masuk masyarakat asli Limbang atau masyarakat luar untuk menetap di Limbang. Ini dengan tidak secara langsung mengurangkan risiko integrasi bahasa terutama ke bahasa Melayu. Malahan ramai generasi tua masyarakat Cina yang kebanyakannya peniaga boleh berbahasa tempatan terutama bahasa Bisaya atau bahasa Iban. Sebahagian dari masyarakat Melayu yang mendiami di beberapa kawasan sepanjang sungai Limbang juga menguasai bahasa Bisaya.

Keadaan ini berlanjutan sehingga akhir-akhir ini ekonomi masyarakat serta prasarana semakin baik di mana masyarakat boleh menghantar anak-anak ke sekolah. Kementerian Pelajaran Malaysia juga membangun banyak sekolah yang meliputi hampir kesemua kampung sehingga semua kanak-kanak mempunyai kesempatan untuk belajar. Prasarana telekomunikasi juga semakin baik di mana teknologi boleh didapati oleh masyarakat walau mereka tinggal di desa yang terpencil.

Secara perbandingan kadar perubahan bahasa Bisaya ke bahasa lain terutama bahasa Melayu agak sedikit perlahan jika dibandingkan saudara bahasa yang terdekatnya iaitu bahasa Dusun serta Bisaya di Brunei. Generasi muda masih menggunakan bahasa Bisaya dengan baik serta ramai ibu-bapa dengan bangga mengatakan yang mereka berbahasa Bisaya di rumah dengan anak-anak mereka. Apakah faktor ketegaran bahasa Bisaya di Limbang adalah disebabkan oleh kawasan geografi yang diterangkan di atas atau disebabkan oleh faktor-faktor lain. Apakah Limbang FM menyumbang kepada sebahagian dari ketegaran tersebut?

Kaji selidik ringkas dengan menggunakan media sosial Facebook dalam kumpulan 'Bisaya Sarawak', 'Aku Anak Dusun' dan Anak2 Sang Jati Dusun', pengkaji mendapati ahli-ahli yang terdiri dari penutur asli Bisaya yang telah menetap di luar liputan Limbang FM seperti bahagian Barat Brunei, Miri, Kuching dan Kota Kinabalu semakin kurang menggunakan bahasa Bisaya. Ramai dari mereka menggunakan bahasa campuran terutama dengan bahasa Melayu atau tidak kurang juga menggunakan bahasa Melayu sepenuhnya untuk berkomunikasi di rumah terutama dengan anak-anak. Dapatan kaji selidik ini memungkinkan penyelidik untuk menyempitkan kawasan kajian atau dengan kata lain hanya memfokuskan kawasan kajian dalam kawasan yang menerima liputan Limbang FM.

Selain itu, keluarga dari orang tua yang berkahwin campur, iaitu ayah Bisaya atau sebaliknya juga akan cenderung menggunakan bahasa pasangan bukan Bisaya mereka atau ramai yang memilih bahasa Melayu atau bahasa Inggeris untuk berbahasa dengan anak-anak di rumah.

Dari tahun 1971 sehingga sekarang, terdapat dua perubahan besar dalam dunia teknologi dan pendidikan. Teknologi yang dimaksudkan ialah, Limbang FM wujud dalam dua era yang berbeza, iaitu era di mana info-komunikasi yang masih sederhana dan akhirnya dalam zaman di mana teknologi info-komunikasi sangat canggih. Demikian juga dengan sistem pendidikan di mana pada awal tahun 70-an sistem pendidikan belum begitu mantap sehinggalah sistem pendidikan yang dianggap menepati alap baru sekarang. Perkembangan dua sistem ini sangat penting kerana kesan penerapannya pada tempat-tempat lain membawa impak yang sangat besar terhadap perkembangan bahasa terutama bahasa Bisaya di Limbang.

Pada awal penubuhannya, media info-komunikasi hanya bergantung pada suratkhbar, radio serta televisyen sahaja. Bagaimanapun, hanya radio sahaja jenis info-komunikasi yang boleh diakses oleh semua lapisan masyarakat. Tidak kira masyarakat buta huruf, tua atau muda, pasti boleh memahami siaran radio jika dibandingkan dengan suratkhbar. Radio juga boleh dibawa ke mana-mana jika dibandingkan dengan televisyen. Radio ‘transistor’ juga boleh dibawa ke mana-mana, ke kebun, ladang padi dan sebagainya. ‘Radio reaches every corner of the globe, bringing the latest pop music to a large metropolis or information about fertilizer to a remote tribal village. Radio is unique in its portability as well as its ability to reach us while we do different things or even while consuming other media’ (Bittner 1980). Waktu siaran-siaran tertentu seperti rancangan lagu-lagi asal, ahli keluarga biasanya akan duduk berdekatan dengan radio untuk sama-sama menikmati siaran tersebut.

Limbang FM sejak dari awal lagi adalah bersifat ‘inclusive’ iaitu memastikan rancangan-rancangannya dapat mencapai sasaran dari pelbagai lapisan masyarakat, usia, jantina serta pekerjaan. Seperti yang diterangkan di atas terdapat rancangan khas untuk kanak-kanak di mana penerbit sendiri akan mengunjungi sekolah-sekolah atau kampung-kampung tertentu untuk berinteraksi dengan pihak sasaran dan kemudiannya disiarkan pada waktu-waktu yang telah dikhaskan. Rancangan kanak-kanak ini sangat popular kerana selain temubual, kanak-kanak juga digalakkan untuk mempersembahkan bakat mereka iaitu mengikut apa yang mereka suka seperti bernyanyi atau hanya bercerita.

Bagi kaum wanita juga dikhaskan rancangan ‘masakan minggu ini’ dan ‘rancangan wanita’ yang sudah tentunya mendapat sambutan yang mengalakkan. Ada yang terlibat langsung kerana menjadi nara sumber atau pun ditemubual. Seperti rancangan ‘memasak’, ada juga yang mendengar kerana resepi yang disediakan sangat menarik. Rancangan ini biasanya menjadi rancangan yang ditunggu-tunggu oleh kaum wanita.

Satu lagi rancangan yang begitu menarik ialah rancangan ‘halaman pertanian’ yang disasarkan khas untuk warga tani yang juga merupakan pendengar terbesar pada tahun-tahun 70-an kerana pada waktu itu kebanyakan masyarakat Bisaya adalah petani.

Rancangan untuk muda-mudi pula ialah seperti ‘persembahan band tempatan’, ‘dendang petang’, ‘sukan’ dan lain-lain juga mampu menarik generasi muda untuk sama-sama mendengar sambil berhibur melalui Limbang FM. Dengan rancangan yang ‘inclusive’ dan didengar oleh pelbagai lapisan masyarakat Bisaya, apakah impak terhadap penggunaan bahasa Bisaya terutama dalam melestarikan serta mengembangkan bahasa tersebut? Untuk menjawab soalan tersebut kita perlu melihat perkembangan teknologi dan pendidikan tadi. Pada zaman awal Limbang FM, pendengarnya hanya mempunyai sedikit pilihan media info-komunikasi sedangkan bermula pada pertengahan tahun 90-an, media info-komunikasi berkembang dengan pesat serta menyediakan pelbagai pilihan. Untuk tujuan kajian ini, umur 15 tahun ke atas digunakan sebagai ‘cutting point’ untuk melihat penggunaan bahasa mereka. Umur 15 tahun dianggap sudah boleh mengikuti rancangan radio serta ‘input’ linguistik mereka juga boleh bertahan dalam ingatan mereka bagi jangka waktu yang panjang selepas itu. Kita juga dapat mengandaikan yang mereka akan menggunakan bahasa tersebut secara sepenuhnya atau berkala selepas itu.

Jika kita mengandaikan sekitar tahun 1995 sebagai tahun ledakan teknologi, kita boleh secara kasar memisahkan generasi era sebelum tahun 1995 serta generasi era selepas tahun 1995. Generasi sebelum tahun 1995 ialah mereka yang berumur 34 ke atas sedangkan generasi selepas era 1995 adalah generasi yang berumur 33 tahun ke bawah. Kita boleh mengandaikan yang generasi berumur 33 tahun ke bawah pasti agak kurang fasih berbahasa Bisaya. Sedangkan generasi 34 tahun ke atas pasti fasih bertutur dalam bahasa Bisaya.

Sekitar tahun 1995 juga agak penting kerana sekitar tahun inilah prasarana seperti jalanraya dan sekolah berkembang dengan baik. Ini juga dengan sendirinya memungkinkan pendidikan dalam bahasa Melayu semakin meningkat. Disebabkan perkembangan penyebaran maklumat melalui penggunaan teknologi komputer dan tele-komunikasi meningkat dengan pesat serta tahap pendidikan yang semakin baik, penggunaan bahasa Bisaya pasti semakin merosot seperti di tempat-tempat lain di dunia ini.

Bagaimanapun, mengikut kajian secara ringkas ternyata penggunaan bahasa Bisaya di kalangan generasi muda masih sangat baik. Ini ditambah lagi dengan semangat 'keetnikan' yang tinggi dalam masyarakat Bisaya sendiri di mana setiap kali kita bertanya penggunaan bahasa Bisaya, pasti ramai yang mengatakan yang mereka mengajarkan bahasa Bisaya kepada anak-anak mereka kerana ini adalah bahasa warisan mereka.

Situasi ini agak sedikit berbeza di Brunei Darussalam terutama di kalangan masyarakat Bisaya dan Dusun yang hanya terletak di seberang sempadan. Pembangunan prasarana seperti jalanraya dan sekolah yang agak baik bermula sekitar akhir tahun 1970-an menyebabkan penggunaan bahasa etnik semakin merosot termasuk bahasa Bisaya dan Dusun di Brunei. Sudah pastinya semua media info-komunikasi yang dalam bahasa Melayu atau bahasa Inggeris menambah merosotnya penggunaan bahasa ini sehingga kemuncaknya pada tahun-tahun 80-an. Jelas pada tahun-tahun 90-an, ramai generasi muda sudah tidak menuturkan bahasa Bisaya atau Dusun sebagai bahasa ibunda mereka lagi. Pada akhir tahun 70-an dan awal tahun 80-an terdapat siaran berita dalam bahasa Dusun yang disiarkan selama sekitar 10 minit. Bagaimanapun, siaran ini pasti tidak dapat menarik minat semua lapisan masyarakat Dusun kerana hanya golongan tua atau berpendidikan sahaja yang mendengar berita.

Terdapat dua kesan yang berkait antara satu sama lain dari penyiaran Limbang FM. Pertama, siaran selama 3 jam setiap hari ini pasti akan menjadi rakan bicara pasif bagi pendengar yang fasih bertutur dalam bahasa Bisaya. Golongan yang dimaksudkan ialah generasi yang berumur sekitar 34 tahun ke atas. Siaran ini pasti akan menolong mengingati mana-mana perkataan atau istilah bahasa Bisaya yang jarang digunakan malahan akan sangat membantu pada zaman di mana masyarakat jarang lagi berkumpul untuk berbual-bual kosong

kerana kesibukan masing-masing. Kedua, pasti akan sangat membantu untuk generasi 33 tahun ke bawah di mana Limbang FM akan berupaya membantu mereka untuk mempelajari atau sekurang-kurangnya mengingatkan mana-mana istilah yang jarang mereka gunakan. Biasanya kesan dari ini, ramai anak-anak Bisaya yang mengatakan mereka boleh faham bahasa Bisaya bagaimanapun, mereka tidak boleh bertutur dengan fasih. Jadi, untuk kedua-dua generasi tadi, Limbang FM sebenarnya banyak menyumbang terhadap pelestarian bahasa Bisaya. Malahan Limbang FM sebenarnya berperanan secara langsung untuk memantapkan serta mengembangkan bahasa Bisaya.

Kesimpulan

Satu penutur bahasa terpisah oleh sempadan politik di mana mengakibatkan tali persaudaraan terputus dan sosiobudaya masing-masing berkembang mengikut iklim sosiopolitik negara masing-masing. Bagaimanapun, dalam soal bahasa Bisaya kedua-dua belah sempadan bernasib baik kerana terdapat perkembangan moden yang mampu melistarkan bahasa dan budaya mereka. Di Brunei Darussalam ternyata perkembangan sektor pelancongan disambut positif oleh warga kampung sehingga minat mereka pada bahasa dan budaya juga semakin meningkat.

Demikian juga di Limbang Sarawak, Limbang FM berjaya menyatukan masyarakat walaupun pada satu sesi, Limbang FM telah mematikan beberapa dialek kecil tetapi dari sudut positifnya, Limbang FM berjaya melistarkan bahasa Bisaya. Malahan Limbang FM juga berjaya menaikkan imej bahasa ini sehingga terdapat beberapa perkataan baru mulai digunakan, serta bentuknya juga semakin standard.

Rujukan:

Hudson, A.B. 1978. *Linguistics relations among Bornean peoples with special reference to Sarawak: An interim report*. Studies in Third World Societies, 3: 1-44.

B. A. Hussainmiya and Asbol Haji Mail. 2014. *No Federation Please -We Are Bruneians” : Scuttling the Northern Borneo Closer Association Proposals*. Working Paper No. 11, Institute of Asian Studies, Universiti Brunei Darussalam : Brunei.

Crystal, D. 1991. 3rd edn. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford: Blackwell.

Burns, P.M. & Andrew Holden. 1995. *Tourism: A new prespective*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall.

http://ms.wikipedia.org/wiki/Limbang_FM



ADAT NGULIT ENGGAU ADAT TEBALU IBAN

Ulih

Dr. Robert Menua anak Saleh, PhD

Tuai Pemasik

Yayasan Tun Jugah, Kuching, Sarawak

(Email: robert@tunjugahfoundation.org.my)

Lansa kenang

Jurai tu nerangka adat ngulit enggau adat tebalu bansa Iban ti dititih sereta dikena aba mayuh bengkah kandang menua di Sarawak ditu. Ukai semua adat ngulit enggau adat tebalu ti dikena ba menua kitai ditu bisi sama magang. Adat dua bengkah tu bisi enda sama antara kandang menua siti enggau menua siti. Nya alai, jurai tu deka nerang sereta ngupas bakani ku adat dua iti tu bisi enda sama antara siti-siti kandang menua. Jurai tu mega deka beratika nama kebuah adat ngulit enggau adat tebalu bansa Iban nyau mayuh udah berubah diatu enti dibandingka enggau dulu suba. Ari randau ti dibantaika nengah kertas jurai tu, penulis arapka adat ngulit enggau adat tebalu Iban ulih ditemu sereta diperatika enggau dalam ke agi jemah ila, lebih-lebih agi ngagai sida ke rebak baru.

JAKU PEMUKA

Tak berasai gaga aku di dada karung kerigai,
Meda pemayuh tubuh kita ke bisi datai,
Tak baka ke mayuh ari entebuluh nyaru lemai,
Ke betekepai mudik sungai Batang Entulang.

Sekeda kita tu sigi selalu enggau orang nambit ulit adat tuai,
Ngaga tanda ke kitai mensia ke udah laya midang terebai,
Tang diatu sida tu nyau udah diau nyamai di Batang Mandai,
Badu enggau kitai begulai di dunya terang.

Tentu ga bala kita tu bisi ngembuan penemu ti menuku,
Kena ngaduka adat Entebalu,

Sida ke udah di tinggalka sulu,
 Ti lama udah tekebu, ngagai tisi langit puang.
 Nya alai, bala menyadi,
 Tak berasai malu ga aku mansutka penemu,
 Laban ngasaika diri-empu tak enda tentu chukup utai ditemu,
 Enggau kita bejuraika adat tuai bansa kitai.

Tang ka pen enda, laban ke udah diundang unggal
 Dr. Nelson Tandang enggau Pemaca kita ditu Wilson Siang,
 Dibai seduai iya enggau bejuraika adat kitai ti tebilang,
 awakka enda nyimpang,
 Ari atur pemansang, tusun turai pengidup kitai.

1.0 PELASAR JURAI

Adat Ngulit enggau adat Tebalu kitai Iban endang antara adat kitai ti besai guna sereta mayuh reti ba kitai Iban kena ngintu pamarai bala diri-sebilik enggau bala kaban belayan ke bisi parai. Kitai ngulit laban kitai sinu, sayau sereta tusah ati ditinggalka diri-sebilik tauka kaban belayan ke semak enggau kitai baru udah parai. Nyadi chara & adat kitai ngulit sigi endang mayuh enda sama antara kandang menua siti enggau menua siti. Enda nyenyalah baka kitai ditu ke datai ari mayuh bengkah kandang menua kitai di Sarawak. Baka adat kitai ke bukai, adat dua iti tu mega udah mayuh bendar berubah, enti dibandingka enggau dulu suba ari ketegal ubah pengidup enggau pendiau kitai kemayaharitu.

Sebedau neruska jurai aku baka ke lemali tu, aku dulu minta ampun sereta nusun jari sepuluh angka penemu ti deka dibantai sereta dipejuraika aku ditu legi mayuh enda sama sereta bisi limping ari adat enggau penemu ti dipegai tauka dititihka bala kita ke bisi ditu baka ti ngelamatu. Tambah mega, angka utai ke disebut aku ditu legi mayuh udah ditemu kita, aku dulu minta ampun angka nyau ngulang utai nya baru. Nya alai, aku ngarapka bala kita legi ulih nambahka penemu ti deka dipansutka akut ditu. Aku nemu kitai ditu bisi mayuh bala intellectuals (lecturers, teachers, government officers), nya alai, aku ngarapka bala kita anang lembau magi penemu kita enggau bala mayuh ke bisi enggau kitai ditu baka ke lemali tu.

2.0 TUJU JURAI

Nguji deka ngupas, deka nerangka sekeda penemu tentang adat ngulit enggau adat tebalu ti dikena tauka dititihka bala kitai ba sekeda kandang menua kitai Iban diatu.

Nengah jurai tu mega aku ngarapka bala kitai ke bisi datai enggau ngulu konferen tu ulih bebagika penemu tentang adat ngulit enggau adat tebalu ti diguna aba sekeda kandang menua kitai di Sarawak ditu, lebih-lebih agi ba kandang menua kitai empu. Kelimpah ari nya, ngambika kitai ulih nemu enggau silik ke agi adat ulit enggau adat tebalu ti bisi diguna ba tempat bukai kena nambahka penemu diri-empu, lebih-lebih agi ngagai sida ke biak-biak ke benung belajar ke bisi enggau ngulu aum kitai ditu baka ke diatu, angka sekeda sida tu empai tentu nemu enggau dalam pasal adat ulit & adat tebalu kitai Iban.

Jurai tu mega deka nerangka sekeda kebuah adat ulit enggau adat tebalu kitai Iban mayuh udah berubah diatu, enti dibanding enggau maya dulu suba.

3.0 ADAT NGULIT

Keterubah tu aku deka ngenang sekeda adat ulit bala kitai Iban kena nambahka penemu ti endang udah mayuh ditemu bala kita, lebih-lebih agi bala kita ke nyadi ketuai masyarakat kitai. Manah bendar bala kita ke mayuh ulih enggau datai ngulu conferen/aum kitai dalam kandang dua hari tu.

3.1 KAUL ULIT ENGGAU PEMARAI

Adat ulit kitai Iban sigi bisi besangkutpaut enggau chara kitai ngintu pamarai. Kitai Iban ngulit ketegal kitai sinu, tusah ati sereta bebasaka diri-sibilik tauka kaban belayan kitai ke bisi parai.

Maya bejuraika adat ulit tu, asai sepi aku, enggai nyadi enda mansa sekeda atur kitai ngintu pamarai laban adat dua iti tu (adat ulit enggau adat tebalu) sigi bepun ari chara enggau atur kitai ngintu pamarai.

Adat & Chara Ngintu Pamarai Bisi Enda Sama

Ari ti diperatika kitai ngelamatu, sekeda adat enggau atur kitai Iban ngintu pamarai sigi bisi enda tentu sama antara siti-siti kandang menua ke endur kitai diau di Sarawak ditu. Tang taja enda sama, semua chara enggau atur ke dikena ba siti-siti kandang menua nya sigi betul sereta manah magang laban nya sigi nitihka adat pamarai ti ditithka ba siti-siti kandang menua kitai. Nya alai, bala kaban kitai ke bisi parai deka disenggai antara dua ngagai tiga malam, nitihka atur ti ditetapka bala mayuh, lebih agi sida ke empu penusah.

Mala Nyenggai ke Penudi

Nyadi ba malam ke penudi kitai nyenggai bangkai, bala kitai sigi selalu bisi berandauka pasal pamarai orang ti udah nadai nya tadi. Maya ti berandauka adat pamarai iya ke nadai nya tadi, orang lalu ngenang pengidup iya ngambi bala mayuh, bala banyak ke bisi datai enggau nyenggai tauka ngintu iya ke udah nadai nya tadi nemu enggau terang ke agi pasal cherita pengidup iya.

Tumu pagi hari siti bangkai iya ke nadai nya tadi lalu dianjung sereta ditumbakka ba pendam.

3.2 NAMBIT/NANGGAM ULIT

Udah orang ke nganjung antu pulai ari pendam, datai di rumah orang lalu ngatur pengawa nambit ulit di ruai. Sapa Orang ke Patut Nambit Ulit? Enti agi kelia, orang ke nambit ulit sigi dipilih ari orang ke tuai-tuai agi bulu, baka sida lemambang, bala Tuai Burung, bala Tuai Rumah. Diatu, nadai ga tentu nyengala dipilih bala ke nambit ulit, asal iya nya orang ke tuai agi bulu, udah teleba ngereja pengawa ke baka nya, endang tau diasuh nambit ulit. Baka nya mega enti orang nya udah masuk Kristian, orang ngintu pamarai iya pan ngena chara orang ke sembayang mega. Orang ke nambit ulit iya pan orang ke tuai sembayang ba rumah panjai sida iya dia mega.

Nama Bagi Utai ke Patut Disimpan/Dikerawit Ke Ulit?

Ba sekeda menua, lebih agi maya kelia, orang ke nanam ulit diasuh nyimpan keresa pirak baka dekuh, gerunung, rangki, buri' tauka sekeda keresa ti bukai dalam raga lalu dikeripit ngena wi tauka dawai. Uдах utai nya disimpan lalu dikeripit dalam raga, raga nya lalu digitang ba tisi mua pintu ngalih ke ruai orang ke empu ulit, begulai enggau pinggai sesingkap ti dikerawit ngena wi tauka enggau dawai.

Nama Reti/Kebuah Keresa Nya Tadi Dikerawit Nyadi Ke Tanda Ulit?

Kebuah orang ke nyimpan keresa pirak enggau keresa bukai dalam raga ke dikerawit nya tadi laban nya tanda enda ngasuh orang ke bisi niki ngagai rumah panjai kitai ke ngulit bekenaka keresa pirak tauka barang emas laban nya utai berega, dikena orang indu ganta, dikena maya kitai lantang.

Nya alai, maya timpuh orang ngulit, utai ke baka nya enda tau sekali-kali dikena. Enti bisi orang dipeda tauka ditangkap ngena keresa emas tauka pirak, orang nya deka diambi ba adat lalu diukum nitih ke adat ulit orang ba menua nya.

Ba sekeda kandang menua kitai baka tungga ke Saratok, barang ti dikena nanggam ulit iya nya adat pematu sigi alas (RM4) enggau gari orang ke parai nya tadi. Barang

ulit tu dibungkus enggau kain tauka utai berambar lalu digintang ba atas dinding ba mua pintu ngalih ke ruai.

Berandauka Adat Ulit

Udah orang tembu nambit ulit, orang lalu berandau ke adat ulit iya ke parai nya tadi. Enti iya ke parai nya bisi laki tauka bisi bini, orang ke dia lalu terus berandauka atur adat engkebalu iya, sekaligus engkebalu iya nya dibuai maya ngetas ulit ila tauka ditetapka timpuh ti lama agi, nitihka runding bala kaban belayan ari kedua-dua piak, ari bala kaban ke lelaki enggau ari kaban ke endu.

Orang ke tuai ti dipaduka bejaku mega lalu madah bala mayuh ke bisi dia pasal pengelama timpuh ulit enggau adat ulit ti mesti dipebasaka orang ke diau ba kandang menua ti diserangkung ulit orang ke parai nya tadi.

3.3 CHARA NGAGA TANDA ULIT

Maya nambit tauka nanggam ulit, orang sigi bisi ngaga tanda ulit kena ngelai sereta mandangka orang ba rumah panjai nya benung tinggang penusah.

Tanda Ulit Di Pendai

Ba pendai, bisi diintakka orang tiang ti endur ngitang tambai enggau pinggai ti udah dikerawit enggau wi tauka dawai, ngambika tampak dipeda orang ke mansa merau kulu-kili. Enti rumah panjai orang nya ba tisi jalai, awakka tampak dipeda orang ke ngena kereta bekulu-kili ga.

Ba sekeda kandang menua / ba sekeda adat ktai, enti orang ke parai nya orang ke menyana agi ba rumah panjai nya, dia orang bilik nya bisi ngitang bebendai siti ba tiang tambai ke diujakka ba tebing sungai di pendai sida dia, tauka ba tisi jalai alun damping rumah panjai sida dia.

Ba kitai ke diau di rumah panjai, sepemanjai timpuh orang ngulit, orang ke empu penusah nya sigi nadai tau bekenaka barang emas, barang pirak tauka bekenaka gari ti manah. Suah agi kitai meda orang ke empu penusah, lebih agi baka bini, bala menyadi tauka apai indai orang ke udah nadai nya bekenaka baju enggau kain chelum, gari ke udah luya, nadai bekenaka gari ti baru, nadai bekenaka barang mas tauka pirak.

Tanda Ulit Ba Tubuh

Tang bisi mega kitai meda sekeda chara bala kitai ke ngulit kemayaharitu, nanchangka urik kain chelum ba kuan sida tauka ngelekatka urik kain chelum ba lengan baju ari baruh tanah bau, lebih agi ba bala kitai Iban ke diau di negeri. Nyadi adat ke baka tu asai ke ukai adat asal kitai Iban, angka bisi nunda chara bansa bukai ngaga tanda ulit maya bala sida bisi parai.

3.4 TIMPUH ULIT BISI ENDA SAMA

Adat ulit kitai sigi bisi enda sama antara siti-siti kandang menua ke endur kitai diau. Ba sekeda kandang menua, timpuh pengelama ulit bisi dua ngagai tiga minggu. Tang bisi ga timpuh ulit orang kurang agi ari dua minggu, ketegal bisi kebuah ti berat.

Ngambika chunto, bala kitai Iban sigi endang mayuh bekereja dalam negeri di menua kitai di Sarawak ditu tauka di menua bukai, baka di Johor, Singapura tauka di menua ke jauh agi. Enti bala diri sebilik di menua ditu bisi rabat, sida ti bekereja jauhselalu bisi datai ngesah pamarai bala diri sebilik. Nyadi orang tu, taja berumban deka pulai, selalu nganti udah ngetas ulit endur sida mulaika diri baru ngagai endur sida ke gawa di negeri.

Ari kebuah tu, timpuh ulit selalu diberi pandak ari ti ngelamatu,ngambika bala diri sebilik ke bekerja jauh ulih nganti penguduh pengawa ngetas ulit tembu diatur, endur sida mulaika diri ke negeri baru.

3.5 SEKEDA BANSAL ULIT KITAI IBAN

Kelimpah ari kitai ke endang sigi ngulitka bala kitai ke besai tuai ti bisi parai, sekeda bala kitai bisi bansa adat ulit ti bukai, ke nadai dititihka ba tempat bukai. Nya alai, ngambika bala kitai ke bisi ditu nemu enggau terangka agi, aku deka nyebut mimit bansa ulit tu, nitihka pada bala kitai ari menua Saratok.

Ngulitka Ai/Sungai & Ngulitka Kandang Menua

Maya agi kelia, agi suba, bala kitai bisi ngulit ke ai, ngulit ke sungai sereta ngulitka kandang menua ke endur kitai diau. Nitihka adat tu, enti orang aba sebuah rumah panjai bisi parai, seluruh kandang menua nya dia tauka sepemanjai batang sungai sida dia deka disengkabung ulit magang. Tang kemayaharitu adat ulit tu nyau bisi udah berubah, nyau mayuh sebaka enggau adat ulit ti dikena tauka dititihka kitai kemayahari tu.

Adat Ngulitka Orang ke Udah Bisi Umbuh

Kitai Iban mega bisi adat enggau basa ngagai bala kitai ke udah bisi umbuh enti sida nya parai. Nyadi adat ulit kitai Iban ba tentang orang ke parai ke udah bisi umbuh, mayuh mega enda tentu sama, nitihka adat ulit ba siti-siti kandang menua. Ba sekeda kandang menua kitai Iban enti orang ke parai nya udah bisi umbuh, iya sigi enda diulitka orang. Taja pia, bisi ga ba sekeda kandang menua kitai Iban, orang sigi bisi ngulitka pamarai sida ke udah bisi ichit sereta udah bisi umbuh. Sekeda orang ngumbai nya ulit basa ti ditetapka orang sebaka timpuh enggau ulit orang ke besai tuai.

Mangkaka Selaing

Ba adat sida ke enda ngulitka orang ke udah bisi umbuh, sebedau bangkai iya nya diturunka orang ari rumah, bala uchu, ichit, wit enggau umbuh iya diasuh meraka bangkai iya dulu. Udah nya baru iya dianjung lalu ditumbakka ba pendam. Pulai ari pendam, orang bisi ngaduka adat ti disebut orang Mangkaka Selaing laban orang nadai nanam ulit ke iya ti parai nya tadi.

Nitihka adat tu, bala sida ke agi tinggal di rumah terus nyaga rumah sida nganti penatai bala ke numbakka bangkai aba pendam. Sida lalu bisi nungkunka api aba ruai orang ke rabat, laban ti nganti penatai orang ke pulai ari pendam. Sida mega bisi nyediaka tawak ti deka dipangkung maya orang ke pulai ari pendam niki ke rumah panjai sereta deka dibiau enggau manuk.

Udah semua orang duduk terenah di ruai, dia siku orang ke tuai lalu bejaku madahka bala mayuh ke bisi datai dia pasal iya ke parai nya tadi endang sigi enda diulitka sida laban iya udah bisi umbuh. Orang mayuh ke bisi dia pan lalu makai sereta ngirup utai ke bisi udah disediaka orang, kena nembuka pengawa ti disebut sida ba menua nya Mangkaka Selaing.

Adat ngulit ke orang ke udah bisi umbuh di kawasan Kabo, Saratok

Kelimpah ari adat tu tadi, bisi ga siti da adat ti nerangka nama kebuah orang ke udah bisi umbuh enti parai enda diulitka orang. Nitihka penerang ari Assoc. Prof. Dr. Neilson Ilan Mersat, ba menua sida di Kabo din, enti orang ke parai nya nyau udah bisi umbuh, reti nya iya udah bisi uchu, ichit enggau wit, iya sigi enda diulitka orang. Kebuah pia, laban ba pengarap asal sida din, iya ke parai nya tadi endang pulai ke menua Sebyan, deka diau nyamai di menua Sebyan, ukai tak parai pia aja.

Nyabung manuk

Nya alai, ngambika chunto, maya orang ke numbakka bangkai niang aki sida Assoc. Prof. Dr. Neilson Ilan tu suba, maya orang udah pulai ari pendam sereta udah sampal datai di rumah, orang lalu nyabung manuk tang nadai ngena taji, laban nya semina ngaga tanda basa ngagai aki sida ke baru udah tembu dianjung sereta dikuburka dipendam. Dah tembu sida nyabung, abis mih pengawa ngintu pemarai niang aki sida nya tadi.

Adat Ulit Anak Mit Parai Lulus

Baka nya mega pasal adat ulit kitai tentang anak mit ke parai lulus. Ba sekeda kandang menua kitai Iban, enti bisi anak mit parai lulus, reti nya iya parai maya ada, lalu dikira ke empai kena adat, nya alai iya enda diulitka orang.

Tang taja pan anak mit ke parai lulus nya enda diulitka orang, nitihka adat asal kitai Iban di rumah panjai, kitai mesti masa orang ke bisi udah parai anak mit laban sida udah ditinggang penusah. Sida serumah dia sigi endang bisi diau sehari dua pengudah bangkai anak mit nya tadi dikuburka sida ba pendam. Reti nya, orang nadai ngereja pengawa ke tau ngasuh ati sida ke udah tusah nya nyau nyadi tusah agi, tang enti anak mit ke empai lama udah ada sereta empai tumbuh ngeli bisi parai, apai indai nemiak mit nya bisi keran deka meda iya diulitka orang, iya lalu digagaka sida ngeli ari Rangki. Ari nya iya lalu diulitka orang baka chara ti ngulitka orang ke besai tuai ke parai.

Baka nya mega ba menua orang tungga ngagai Selepong di Sri Aman, anak mit ke parai lulus dalam kandang, sigi tetap diulitka orang baka atur ke ngulitka orang ke besai tuai.

Nya alai, adat ulit kitai pasal anak mit ke parai lulus bisi enda sama, nitihka adat ulit ti dikena ba menua diri-empu.

Sekeda chara ulit orang ke diau di negeri

Kitai Iban diatu nyau majak mayuh semayuh bekereja, pindah sereta netapka pendiau diri di kandang negeri. Maya bala bisi parai, bangkai orang nya selalu deka disenggai sereta dikuburka di negeri, nyau jarai agi dibai pulai ke rumah panjai. Ditu aku deka ngenang mimit sekeda chara adat ulit bala kitai ke diau di negeri kemayaharitu.

Chara enggau adat ulit orang ke diau ba negeri bisi enda tentu sama enggau adat ulit orang ke diau di rumah panjai. Ngambika chunto, adat ulit orang ke bisi parai

ba kandang Genturung Pendiau ke endur orang diau ba sebuah-sebuah rumah, ulit sida jarang mungkur semua kandang pendiau orang ba Genturung Pendiau nya.

Tambah mega, timpuh ulit sida ke diau ba kandang genturung pendiau ke baka nya enggai nyadi ditetapka lama baka kitai di rumah panjai. Kebuah ke ngaga timpuh ulit nya singkat ba kandang genturung pendiau di negeri laban sida ke empu penusah enggai nyadi ngikat orang bukai enggau ulit sida sebilik.

Ulit ti nyerangkung kandang pendiau bala mayuh deka di ketas orang dalam timpuh ti enda lama, nitihka atur Tuai Kampung ke ngiring sida dia. Nya alai, maya orang udah numbakka bangkai, orang ke tuai (Ketuai Kampung) ba genturung pendiau sida dia bisi bejaku lalu madahka ulit iya ke parai nya semina nyerangkung kandang rumah sida iya aja, nadai nyerangkung ngagai kandang rumah orang bukai ke bisi ba genturung pendiau nya dia.

3.6 SEKEDA UKUM NGELANGGAR ADAT ULIT

Baka adat kitai Iban ke bukai, adat enggau ukum ngelanggar atur ulit pan bisi mega enda tentu sama ba siti-siti kandang menua kitai Iban.

Enda tau ngereja pengawa ti ngelanggar adat ulit

Sepemanjai timpuh orang ke ngulit ba rumah panjai, lebih-lebih agi maya dulu suba, mayuh macham pengawa ti enda tau dikereja. Orang ke diau ba rumah panjai ti bisi ngulit enda tau kelalu ragak, enda tau manjung, enda tau ngatur pengerami sengapa, enda tau bepangkungka tawak, bebendai, nempap gendang, sereta enda tau masang program orang ke belagu ba radio, ba TV tauka ba tape/cassette recorder/player. Tang atur tauka adat tu angka mayuh udah berubah diatu, laban kitai enggai nyadi enda ninga berita ti dikeluarka nengah radio enggau TV. Orang mega enda tau nimang, enda tau beramban, sereta enda tau bepantun. Lebih-lebih agi orang sigi enda tau bekenaka keresa mas enggau pirak maya timpuh orang ke ngulit.

Enti temuai bisi deka nemuai tauka niki ngagai rumah panjai orang ke ngulit, sida mesti muka barang emas ke dikena sida baka marik, tinchin, enggau mas laban sida bisi meda tanda tambai ke digitang orang ba pendai, nya mih tanda orang rumah panjai nya bisi ngulit.

Ukum ngelanggar adat ulit

Nya alai, dalam timpuh kandang ulit ti udah ditetapka orang, sema jaku timpuh ulit nya dua minggu tauka sebulan kini, enti bisi orang ditemu ngelanggar tauka enda

bebasaka ulit orang ke parai dia, orang nya sigi deka dikenaka adat ulit ti udah ditetapka bala mayuh maya orang nanggam ulit. Enti ditemu ngelanggar adat ulit orang besai tuai, tang ukai orang ke benama, ukum ngelanggar adat ulit sida tu ditetapka orang *tiga igi Jabir*, iya nya RM3.00.

Kelimpah ari nya, ukum ngelanggar adat ulit mega baka sebujuur besi tauka sebilah duku ke pengering semengat, enggau telu manuk mata sigi, kena orang bebiau. Tang enti orang ke parai nya orang ke bisi nama, bisi pangkat tauka bisi pengawa ke menyana ba rumah panjai nya, sapa-sapa orang ke ngelanggar ulit iya deka kena ukum *sigi Alas* (RM4), tauka *sigi Rusa* (RM8), tauka *sigi Menaga* (RM16), tauka *sigi Niga* (RM32), nitihka pemesai tauka peninggi pangkat enggau pengawa ke dipegai orang nya maya iya agi idup. Baka nya mega, enti sida serumah bisi deka mindah ke bukai lalu deka bekenaka ngepan tauka gari ti manah, deka bekenaka barang mas enggau barang pirak, sida nya mesti meri adat ulit ke patut dulu ngagai orang ke empu ulit ba rumah panjai sida dia, iya nya sigi Alas tauka RM4.00.

Kelimpah ari nya, sida mega mesti meri Pemampul Pending, reti nya kena mampul pending orang ke ngulit. Pemampul Pending tu iya nya Chapak Sesingkap, Telu Manuk sigi enggau baja sebujuur tauka duku sebilah ke pengering semengat orang ke empu ulit nya tadi.

Ulit enda tau ditinggalka sengapa

Ba adat kitai Iban, enti orang bisi parai lalu bisi ngulit ba rumah panjai, orang ke empu ulit nya enda tau ninggalka ulit sida di rumah panjai nya selagi ulit sida empai di ketas. Sekurang-kurang bisi siku sida sebilik mesti mengkang nguan ulit sida ba rumah panjai nya sampaika tembu pengawa ngetas ulit sida sebilik ke parai nya tadi. Enti sida bisi ngelanggar adat ulit tu sida nya deka kena ukum tuai rumah sida nitihka adat ke udah ditetapka ba rumah panjai sida.

Ngambika chunto, orang nya deka diukum lalu diasuh meri baja sebujuur ke pengering semengat orang ke empu ulit, mata duit nitihka atur tuai rumah sida dia lalu enggau telu manuk mata kena bebiau.

3.7 ADAT NGETAS ULIT

Sapa ke patut diasuh ngetas ulit?

Pengawa ngetas ulit tu besai bendar reti ba bansa kitai Iban. Ba adat kitai Iban, orang ke diasuh ngetas ulit mesti orang ke naman tauka nambit ulit, enggai nyadi orang bukai, enggai nyadi orang sengapa.

Nyadi ba pengawa ngetas ulit tu, adat kitai Iban pan bisi mega enda tentu sama enggau pangan diri. Pia mega adat ulit tu pan bisi mih berubah mimit-mimit ba kandang menua siti-siti, nitihka ubah singkang pendiau kitai ke diau ba menua nya kemayaharitu.

Tang taja pia, angka bisi ga adat kitai kena netapka maya ulit ti patut di ketas nya sama enggau enggi pangan diri. Ngambika chunto, enti bisi orang parai lalu ulit orang nya bisi empai diketas maya orang nyau deka nyadi begawai, dia ulit orang nya deka dulu diketas sebedau orang nyadi begawai. Nya alai, sekeda timpuh ulit bisi diberi pandak ke agi, enti iya ke parai nya tak nyau semak hari endur orang nyadi begawai.

Maya ni jam orang ngetas ulit?

Maya agi dulu suba, orang ngetas ulit sigi maya tumu pagi hari. Tang kemayaharitu atur ngetas ulit bisi udah mayuh berubah. Ngambika chunto, enti pagi pagila ngetas ulit, lemai tu bala kaban belayan dipinta datai ngagai rumah orang ke deka ngetas ulit. Nya alai, semalam malam nya orang dia nguan ulit. Tumu pagi hari siti baru orang ngetas ulit. Nya kebuah mayaharitu, kitai selalu ninga jaku pesan ba radio madahka bala kaban belayan ngasuh sida datai lemai sebedau ngetas ulit ngambi ulih enggau nguan ulit semalam-malam nya.

Chara enggau atur ngetas ulit bisi enda sama

Tang bisi ga bala kitai ngetas ulit maya malam hari, nitihka atur enggau chara ti dipersetujuka bala mayuh, lebih-lebih agi orang ke empu penusah nya tadi. Taja adat enggau atur ngetas ulit bisi enda sama tang tuju iya sama magang, iya nya kena kitai ngujungka timpuh kitai ke ngulitka bala kitai ke bisi udah parai. Tambai ke diintakka ba pendai lalu dichabut sereta dibuai enggau pinggai sekali ngagai sungai. Enti bisi bebendai ti disangkingka ba tiang tambai, bebendai nya diambi orang ke empu ulit lalu bai pulai ke rumah.

Raga ke dikeripit lalu diambi orang ke ngetas ulit lalu dibuka iya di ruai dia. Keresa pirak ke disimpan dalam raga nya diambi orang ke empu bilik nya baru, ukai utai dibuai. Tuju orang ke nyimpan keresa pirak nya tadi dalam raga laban ngaga tanda kena madahka orang enda ngena barang pirak enggau barang mas maya timpuh orang ti ngulit.

Maya agi kelia, enti orang ngetas ulit, orang ngetas tina tauka sementing ba punggung orang ke indu, tanda muai ulit. Ba orang ke laki, demam gaga ari unun aping ke digelung tanchang ba kuan. Nya ke diketas orang. Maya orang ngetas ulit,

enti iya ke empu bini tauka iya ti empu laki, enda dikupas tebalu maya nya, iya enda diketas orang di ulit laban iya terus balu. Reti nya iya agi ngulit sampaika iya dibuai di engkebalu ila. Nyadi pengelama timpuh iya ti balu nya enda ditetapka orang maya ti ngetas ulit nya. Kebuah pia, laban timpuh pengelama siku-siku orang ti udah ditinggang penusah nya balu bepanggih aba iya ti empu tubuh tauka aba bala kaban belayan iya empu.

Pengawa orang indu ke begirauka rendai

Maya agi kelia, pengawa orang indu ke begirauka rendai maya deka ngetas ulit, besai bendar reti. Maya orang ngirau rendai, dia semengat iya ke parai ninga letup rendai kitai di menua tu ari menua Sebayan. Maya nya mih iya din lalu nyabak laban ngenatika kitai ke agi idup di menua tu nyau nadai agi betatika iya tauka nyau nadai ngulitka iya agi.

3.8 Adat Sembayang Kena Ngetas Ulit

Enti bala kitai ba rumah panjai tauka ba kawasan nya udah mayuh Sembayang, adat ngulit mega nitihka atur pengawa jalai Kristian ga. Taja pia, maya ngetas ulit bisi ga orang nguna adat asal begulai enggau adat Kristian laban ukai semua orang ke enggau dia Kristian magang.

Adat Ngetas Ulit ba Sekeda Kandang Menua kitai tungga ke Saratok, ngambika chunto,ba menua bala kitai tungga ke Saratok, enti orang nya bedau masuk Kristian, sida endang bisi adat Beserara Bungai, maya malam sebedau ngetas ulit.

Nirika Pagar Api

Maya orang deka ngetas ulit, manang deka nirika Pagar Api aba tengah ruai orang ke deka ngetas ulit nya. Pagar Api tu digaga ngena batang buluh ke agi bedaun tauka Kayu Kemali ke bedan sereta bisi daun. Nyadi daun buluh tauka daun Kayu Kemali ke didirika ba pun Pagar Api tu tadi mesti tungga ngagai mata hari mati. Ba pun Pagar Api dikait tauka disangkingka manang rangki enti orang ke diulitka sida nya orang indu. Tang enti orang ke diulitka sida nya orang laki, ba pun pagar api nya mega deka disangkingka orang bansa keresa ke dikena orang laki ga. Ba pun Pagar Api nya mega deka diengkah piring tembu sereta enggau lupung manang.

Tuju Beserara Bungai

Kebuah orang ke enggai nyadi enda Beserara Bungai maya ngetas ulit awakka orang ke empu penusah nya nadai agi bebalut enggau antu Sebayan. Ku orang ke tuai

kelia, enti kitai enda beserara bungai, pemakai kitai ka rua, asi enggau lauk kitai deka jampat bari.

Manang ti belian maya beserara bungai tu deka ngambi bala orang Sebayan ngabang ngagai rumah orang ke ngetas ulit. Maya nya manang bisi nyediaka piring laban Sebayan ke datai ngabang tu endang mai raban. Tang maya sida datai ba kandang rumah panjai kitai Iban, sida enda tau niki ke rumah panjai kitai. Nya alai, sida Sebayan tu lalu dibuaika orang piring ke baruh rumah ari ujung tanju. Nyadi diatu laban kitai Iban nyau mayuh nadai tanju begantung agi, piring Sebayan tu lalu ditikauka orang ke tanah ari ujung tanju rumah ke enda begantung nya tadi.

Ngena piring tu tadi, manang belain ngeluluka pengawa bebagika reta, bebagika keresa antara orang ke agi idup enggau iya ke udah parai. Tu mih pengawa ti dikumbai orang Beserara Bungai laban orang ke agi idup beserara enggau iya ti udah mati lalu iya nadai agi begulai keresa enggau sida sebilik ke agi idup.

Udah manang tembu belian beserara bungai, nya baru orang ngetas ulit. Semua kaban belayan ke datai dia diketas ulit magang kena muai pemali sida ke udah ngulit dalam kandang dua minggu, tauka lebih lama agi ari nya. Sapa ke Patut Ngetas Ulit nitika adat ulit tu

Ba tentang adat ulit tu, orang ke dipaduka ngetas ulit baka sida manang ke udah tembu belian Beserara Bungai tauka orang ke tuai bukai ti dipelabaka patut diasuh ngetas ulit ku bala sida serumah dia. Maya agi kelia, utai ti diketas orang baka sementing tauka tina, enti orang ke diketas di ulit nya orang indu. Enti orang laki, orang ke ngetas ulit semina ngempat buk iya mimit kena muai pemali ulit orang nya.

Maya orang diketas di ulit, sida bisi meri duit ti diengkah aba utai ti udah disediaka orang dia. Pemayuh duit ke deka diberi maya ulit diri-empu diketas, bepanggai aba ati diri-empu ke meri, nadai ditetapkan penyampau. Duit nya itung ke disedekahka ngagai orang ke ngetas ulit laban duit nya terus dibai iya pulai pengudah tembu pengawa ngetas ulit.

4.0 ADAT TEBALU

4.1 ADAT TEBALU BESAI RETI ENGGAU GUNA BA KITAI IBAN

Adat Tebalu besai reti enggau guna ba bansa kitai Iban. Kebuah pia, laban orang ke bisi parai laki tauka parai bini mesti deka balu ke laki tauka bini sida ketegal tusah ati ditinggalka laki tauka bini sida ti nyau nadai agi enggau sida begulai. Sida mega sayau ke laki tauka bini sida laban orang nya udah lama begulai sejalai idup

enggau sida. Nya alai, sida ukai semina naka ngulitka tawing sida ke udah parai nya tang sida mega deka balu ke laki tauka bini sida ke udah parai nya.

4.2 BANSALU

Tebalu tauk entebalu kitai Iban selalu disebut kitai dua bansa, siti nyaTebalu Mata lalu siti agi Tebalu Mansau.

Tang taja pia, ba sekeda kandang menua kitai baka tungga ke Saratok, bansa tebalu ti dititihka bala kitai din, lebih agi maya dulu suba, bisi tiga bengkah da agi, kelimpah ari Tebalu Mata enggau Tebalu Mansau ti sama bela dikena ba mayuh bengkah tempat di kandang menua kitai di Sarawak ditu. Bansa tebalu ke tiga iti tu ianya Tebalu Ngemulu' Antu; Tebalu Madai; enggau Tebalu Rampas.

Tebalu Mata

Tebalu Mata tu diintu tauka dikupas maya ngetas ulit, enda lama timpuh ketegal bisi kebuah. Siti ari kebuah Tebalu Mata tu deka dikupas/disua sereta diambi maya orang ngetas ulit laban orang ke balu nya nyau tuai, nyau enda tentu dapat agi. Nya alai, tebalu iya mesti dikupas enggau lengkas, iya nya maya orang ke muai/ngetas ulit.

Ba sekeda kandang menua kitai, adat Tebalu Mata tu diberi orang Sigi Alas (RM4), tang orang selalu ngaga adat tebalu tu nyadi Adat Tebalu Lipat Kajang, reti nya adat tebalu orang tu nyau nyadi dua igi alas tauka RM8. Ari sepiak-sepiak sama bela nyuaka adat sigi alas, nya alai nyau nyadi dua igi alas mih tebalu orang ke balu nya tadi.

Tebalu Mansau

Nyadi bansa tebalu ti dikumbai kitai Tebalu Mansau tu iya nya tebalu ti lama timpuh, nyau bisi bebulan pengudah orang ngetas ulit, laban iya ti balu nya enggai berumban dikupas orang di balu laban iya agi kelalu tusah ati ngenatika laki iya ti udah parai. Iya tu mega enggai diambi orang adat tebalu mata, nya alai iya terus nganti orang ke bisi Gawai Antu endur orang ngambi tebalu lalu ngupas balu iya.

Selalu agi tebalu ke baka tu dibuai tauka dikupas maya orang Ngelumbang, Gawai Antu, Berantu tauka Nyungkup. Lalu bisi mega tebalu ke baka tu dibuai sebedau orang nyadi begawai.

Tebalu Ngemulu' Antu

Tebalu Ngemulu' Antu tu bisi kala nyadi maya agi kelia lebuah dua iku orang ke sama bela balu betemu lalu deka jadi enggau pangan diri tang mih tebalu seduai sama bela empai dikupas, empai dibuai.

Bisi siti cherita orang dua iku kelia, indu benama Sendi enggau laki benama Guang sama bela udah parai laki, udah parai bini. Sendi tu indu ari Sebuyau dah parai laki. Iya bisi mimpi diasuh antu ngiga orang laki ke benama Guang. Meda baka nya iya lalu merau bekayuh nuju menua orang di Batang Skrang. Nyadi laki ke benama Guang ke deka digiga iya pan udah parai bini ga.

Maya Sendi tu mudik Batang Skrang, iya tak meda orang laki siku ke benung nibarka jala, lalu ditanya iya sekaligus bisi nemu orang laki ke benama Guang. Lalu disaut orang laki nya ti madah ke diri-empu mih ke Guang. Nama agi dih, lalu ditihka iya pulai ke rumah panjai mih orang laki ti benama Guang nya tadi.

Guang tu pan bisi ga mimpi diasuh antu jadi enggau indu ti benama Sendi. Meda seduai tak keran bendar deka jadi melaki bini, orang lalu ngatur pengawa ngambi tebalu seduai sereta ngupas balu siku-siku seduai awakka ulih jadi melaki bini. Tu mih ke dikumbai orang di Saratok Tebalu Ngemulu' Antu.

Tebalu Madai

Nyadi bansa tebalu ke numur empat iya nya Tebalu Madai. Maya agi kelia, enti orang laki ke balu deka bebini lalu orang bisi nanya indu ke iya. Tiga malam indu nya udah diau ba bilik orang laki nya, dia seduai lalu pulai ngagai rumah indu nya baru laban deka ngundang pinang, ku jaku orang kelia.

Udah tiga malam ba rumah orang indu, seduai pan lalu mulaika diri baru ngagai rumah panjai orang laki ti alai indu nya ngugika laki iya. Tang enda mukai-mukai, maya seduai mulaika diri, laki nya tau tak parai ngenyit, angka ketegal iya bisi penyakit ke enda temu. Nya alai, indu nya tadi lalu balu Madai laban seduai laki iya lalu empai nyengala lama udah begulai enggau pangan diri ke endur laki iya parai ngenyit. Enti baka tu, orang ngambi adat tebalu iya semina setengah adat aja. Enti tebalu iya diatur orang Sigi Alas, duit balu iya semina RM2 aja dikeluarka orang.

Tebalu Rampas.

Chunto iya, orang laki ke bisi mati bini lalu balu, tang dalam kandang orang ke ngulit sebulan, laki tu tadi ditemu orang mayuh macham pengawa dikereja ke enda manah, ngelanggar adat balu. Temu orang bisi ngindu mih iya, dipeda orang selalu jegak-jegak mih iya tu, selalu enda bebasaka adat balu iya ti udah parai bini.

Meda baka nya, datai bala ari sepiak niang bini iya lalu ngerampas Tebalu iya. Reti tu, sida terus ngambi adat ari iya ketegal adat iya kelalu jai, enda bebasaka niang bini iya, enda bebasaka bala ipar enggau bala mentua iya. Nya alai, maya orang ngambi tebalu

ari iya, orang nadai ninggalka duit tebalu laban orang pedis ati meda adat iya. Tu mih ke dikumbai orang ari Saratok Tebalu Rampas.

4.3 PENGAWA TI ENDA TAU DIKEREJA ORANG KE BALU

Enda Tau Belaki tauka Bebini tauka berperangai baka orang ke agi bujang tauka dara.

Ba adat kitai Iban, enti bini parai, laki iya sigi tetap balu. Reti tu, laki iya enda tau bebini baru, enda tau kachau enggau orang indu bukai sepemanjai timpuh iya ti balunya. Baka nya mega orang indu ke bisi parai laki, iya pan baka orang laki ga, enda tau sekali-kali belaki tauka gila orang laki sengapa enti timpuh balu iya empai abis.

Enda Tau Mandi Besabun

Orang ke balu, enti mandi enda tau mandi ngena sabun tauka kupak buah, sereta enda tau bekusuk/berunsut buk enggau rampang pau. Enti iya ke balunya orang indu, iya enda tau bejalai/bejegau ngagai rumah panjai orang bukai.

Orang indu ke balu mega sigi enda tau nganta, nadai tau bekenaka emas, nadai tau bejalai kia-kia sepeneka ati iya empu, enda nyalah-nyalah baka reti iya agi ngulit.

Enda tau bekusuk pala enggau kupak buah.

Pengawa orang indu ke enda tau bekusuk enggau kupak buah besai reti maya agi kelia. Kebuah sida enda tau ngena utainya, nitihka pengarap asal orang Iban laban pupu kupak buah enggau pupu sabun nya anyut nengah ai Batang Mandai lalu terus datai di menua Sebayan. Maya pupu kupak buah enggau pupu sabun nya anyut, iya ke parainya ulih meda ari menua Sebayan lalu iya nyabak laban ngenatika sida sebilik ke agi idup di menua kitai ditu nyau enggai agi ngulitka iya, nyau nadai agi betatika iya. Sekeda genteran leka sabak iya di menua Sebayan din iya nya munyi tu:

Badu mih selantang anak asi
 Betatika tebayang mekang aku tubuh ruri
 Ke udah tepelanting midang lesi
 Ke udah ngemaguh jauh ke menua orang di sungai pemulai mimpi
 Tu pupu kupak buah ranggil nyadi
 Anyut nengah buntut kebul bebuli
 Ai dipandi mali mati
 Dikumbai orang dikemeranka Antu Bui Nasi
 Ke bebulu nyadi nansang ke belakang.

Angka tak badu mih sida selantang anak tuai
 Betatika sebangki ruri aku tubuh pangai
 Ke udah lama laya tekusai
 Tu dih penatai pupu kupak ranggil tembawai
 Dipeda aku anyut ngili ai batang Mandai
 Naka mih enti orang bisi gawa nirika gawai
 Tentu tak lebai-lebai mih sida di rawai rinyai
 Nungkat di kerigai rusuk marang.

Badu mih sida selantang anak andai
 Betatika sebangki ruri aku tubuh besai,
 Ke udah lama laya tekusai
 Ngemaguh jauh ke menoa orang di sungai nyaru undai
 Kuku enda ngengabai, umbas ke tengkelai
 Orang nurun ngabang.

Tu dih pupu belusun sabun wangi
 bisi anyut nengah buntut kebul bebuli
 badu mih sida betati ke sebangki tubuh ruri
 Aku ga udah tepelanting ngembing tisi
 Udah sulai laya pergi
 Ngelekaka seligi beru hari, diau di tisi langit nyang.

Enti nyema orang ila betebas ke babas,
 Bejeputka bungai rumput padi wi
 Enti maya orang begiling ke chiping sebegian chapan dijembi
 Enti aku udah madah ke Lang ngabang Lai Nyakai Menaui Hari
 Naka meh selantang anak asi aku tak lisi- lisi
 Enggau orang beentudi angkat ngerandang Gawai kelingkang.

Udah ngujak ke paung Nendak surung tambak burung Beragai
 Namam kujam padi tuai
 Udah bejeputka bungai rumput pulut salai
 Udah madah ke sida Lang ngabang mansang nandai
 Enda ka mih sida ila, lebai-lebai di rawai nungkat kerigai rusuk marang.

4.4 UKUM NGELANGGAR ADAT TEBALU

Maya ti balu, kaban belayan ari sepiak orang ke parai endang beratika
 pengawa enggau gaya pendiau iya ti balu nya laban iya sigi dikarapka orang bebasaka

laki tauka bini iya ke udah nadai nya tadi. Enti bisi ditemu ngereja pengawa ke salah ari sigi adat balu, iya sigi dikena ukum. Ukum ngelanggar adat balu, enti agi suba/kelia, iya kena ukum mungkur lapan, duku sebilah, enggau anak benda tauka jaguk sigi ke pengurung semengat. Maya orang muai tebalu iya ila, kaban belayan ari sepiak niang laki iya sigi minta adat tebalu ke besai ari iya, ketegal mayuh ngereja pengawa ti enda manah.

Atur adat tebalu ngagai orang ke baru parai bini tauka parai laki sigi dikerandauka bala kaban belayan orang ke parai maya sida agi ngulit. Maya ngetas ulit, orang lalu nerangka atur adat tebalu iya ti balu nya tadi. Orang ke tuai ke bejaku maya nya deka madahka bala ke bisi dia sekalika tebalu iya terus dikupas maya ke ngetas ulit nya (tebalu mata) tauka agi nganti maya ti bukai.

Enti Tebalu enda dikupas sereta enda diambi maya orang ngetas ulit, selalu ga kitai ninga berita orang ngambi sereta ngupas tebalu sebedau gawai, tauka maya orang Berantu/Nyungkup tauka maya orang Ngelumbang. (tebalu mansau). Adat kitai tentang pengawa tu angka tak mayuh deka sama enggau enggi pangan diri.

5.0 NGAMBI TEBALU

Nyadi adat ngatur tebalu tu tau disebut kitai bisi dua peringkat riph pengawa, siti nya dikumbai kitai Ngambi Tebalu/Engkebalu laban kaban ari orang ke empu anak, laki tauka indu ke udah parai nya tadi, deka ngambi adat tebalu ari indu tauka laki ke balu nya tadi. Iya ke dua tu disebut kitai muai/ngupas tebalu/engkebalu laban nya adat ngedas, ngupas iya ti balu ngambika iya badu balu agi. Nyadi adat tebalu tu sigi bisi enda sama antara ai siti enggau ai siti.

Sebedau pengawa ngambi enggau ngupas tebalu tu belabuh dikereja orang, pengari ari orang ke balu deka dulu bejaku ngelaluka penatai orang sereta minta pengari ari orang ke ngambi tebalu bejaku sereta madahka bala mayuh ke bisi dia enti nyema iya ti balu nya bisi ditemu sida enda masa adat tebalu ti patut dipebasaka iya.

Pengari ari orang ke ngambi Tebalu mega diasuh mansutka berita ti enda manah, enti bisi didinga sida tentang pengawa iya ti balu sekumbang timpuh iya balu. Baka ni chara iya ngibun diri sepemanjai timpuh iya ti balu. Enti bisi ditemu enda manah, orang ke ngambi Tebalu ari sida iya tentu deka minta tebalu nya besai, itung ke dikena orang ngukum iya. Tang jarang ga utai ke baka nya nyadi ba bala kitai. Nya alai, ba peringkat ke terubah tu dikumbai kitai Adat Ngambi Tebalu/Engkebalu laban kaban ari orang ke empu anak, laki tauka indu ke udah parai nya tadi, deka ngambi adat ari indu tauka laki ke balu nya tadi.

Pemayuh duit engkebalu pan nadai ga sama antara siku-siku orang ke balu. Ba orang ke sama menua pan mayuh mih enda sama penyampau duit engkebalu. Endang sigi bepanggai aba kaban belayan orang ke balu enggau orang ke ngambi engkebalu nya.

Enti orang ke balu nya nadai ngaga pengawa mayuh macham sepemanjai timpuh iya ti balu nya, jarang ga orang ke ngambi engkebalu ari sida iya ngeletak penyampau engkebalu iya sangat tinggi.

5.1 WA TEBALU

Kebuah pia, laban orang meda adat iya ke balu nya manah, sereta sida kasih meda bala anak iya enggau apai indai iya ke udah betampil enggau bala sepaik laki tauka bala sepeiak bini orang nya. Nya alai, orang enggai minta engkebalu nya besai. Tambah mega, wa engkebalu tau diberi orang besai lalu tau mega diberi mit.

Wa engkebalu tu duit diputung orang kena nampal belanja ke dikena maya pengawa ngambi enggau muai engkebalu nya tadi.

Sekeda duit wa engkebalu nya tadi dipebagika antara sida ke dua piak nya laban dikena sida nanggam kaul antara kaban belayan ari ke dua-dua belah piak, ngambika enda renggang, enda putus sengapa sepengudah ditinggalka iya ti udah parai. Reti tu, duit wa tebalu ke disuaka sida tu kena sida ngerapatka kaul kaban, ngerapatka kaul sida enggau menantu, ngerapatka kaul sida enggau bala ipar. Pengawa tu enggai nyadi disebut kitai beambu kaban, beambu isan tauka beambu menantu laban sida nya sigi udah nyadi menantu, udah nyadi isan, udah nyadi kaban. Tang kaul sida tau renggang sengapa laban udah ditinggalka iya di parai nya tadi. Nya alai kaul antara sida mesti ditanggam, mesti diberi rapatka agi ngena duit wa tebalu nya tadi.

5.2 CHARA NGUPAS TEBALU/ENGKEBALU

Udah orang tembu berandauka adat ngambi tebalu sereta udah tembu pengawa besua sereta besambutka duit tebalu, nya baru orang nembuka riph pengawa adat tebalu, iya nya muai/ngupas tebalu iya ti balu nya tadi. Reti tu orang deka ngedas, deka ngupas ngambika iya badu balu, sereta ulih neruska pengidup diri, baka orang bukai.

Orang ti diasuh ngupas tebalu tu deka digiga ari bala orang ke tuai-tuai umur. Enti iya ke balu nya orang indu, orang ke ngupas iya pan mesti ga orang indu ke udah balu, sereta bala kaban belayan sida empu, enda tau orang indu ke sengapa.

Keresa tauka barang ke dikena ngupas tebalu

Sebedau orang ngupas tebalu, orang dulu nyediaka utai dikena bekupas baka ai amat engkah dalam pinggai, sabun, minyak kepayang, kupak buah ti udah ditutuk sereta enggau pau tauka buah kepayang salai.

Enti orang nya orang indu, iya lalu dikupas enggau kain, lempaika orang ba tanah-bau iya, lalu besampi orang ke ngumpas tebalu iya nya. “Tu aku udah ngupas, udah ngendas nuan, belabuh ari seharitu nuan nadai agi balu, ulih diau nyamai baka indu bukai. Nadai ngawa, nadai ngeruga, diau lantang diau senang.”

Sapa ke patut diasuh ngupas/muai tebalu?

Maya muai engkebalu tu mih indu ke tuai siku diasuh ngupas ngendas indu ke balu. Diunsut iya enggau sabun, enggau minyak kelapa, minyak kepayang tauka minyak engkilih. Uдах nya lalu dikendas, ditepas iya enggau pua kumbu sereta enggau kain kebat. Kain kebat nya lalu dibapka ba atas tanah bau iya ke diasuh orang duduk atas tawak ba ruai. Enti iya ke balu nya lelaki, dikendas, ditepas orang enggau pua kumbu sereta enggau baju burung. Baju burung nya lalu lempaika ba tanah bau iya. Iya diasuh orang duduk atas tawak ba ruai.

Muai/Ngupas Tebalu Maya Ngetas Ulit

Bisi sekeda bala kitai muai engkebalu orang ke balu nya maya ngetas ulit ketegal bisi kebuah. Tu ke dikumbai kitai Tebalu Mata. Siti ari kebuah iya laban iya ke balu nya udah kelau tuai sereta enda tentu pengerai. Ari nya, bala kaban belayan iya ari sepiak-sepiak, nyengkaum bala anak enggau bala uchu iya ke balu nya setuju ngasuh entebalu iya nya dikupas tauka dibuai enggau jampat laban enggai meda iya ditatam penusah balu iya kelalu lama, laban nya tau ngachau pengerai iya.

Enti nadai kebuah ti berat, timpuh enggau maya muai engkebalu indu tauka laki ke balu nya sigi nitihka timpuh ti ditetapka bala iya ke balu, udah bekau berandau sereta dipesetujuka bala kaban belayan orang ke ngambi engkebalu ari iya ke balu nya. Bisi timpuh orang ke balu nya dua tiga bulan, lalu bisi mega datai ke setengah ngagai setaun pengelama orang ke balu ari ketegal iya ke balu nya enggai dibuai balu, laban iya mengkang ngenatika laki tauka bini iya ke udah nadai.

Nya alai kitai selalu ninga tebalu orang ke baka nya dikupas sebedau orang nyadi gawai tauka maya orang Berantu/Nyungkup tauka maya orang Ngelumbang. Nyadi tu mih ke disebut kitai Tebalu Mansau.

6.0 SIMPUL JURAI

Ari penerang ti udah dibantaika dalam jurai tu tadi, aku ngarapka kitai ulih beratika pemesai guna adat ngulit enggau adat tebalu/engkebalu ba pengidup bansa kitai Iban.

Taja adat ngulit enggau adat tebalu bisi enda tentu sama antara menua siti enggau menua siti, tang tuju enggau guna adat dua bengkah tu sigi sama. Iya nunjukka bansa kitai endang bisi ngembuan mayuh penemu tentang adat ulit enggau adat tebalu ti diguna sereta dipebasaka bala kitai ba siti-siti kandang menua ti endur kitai diau.

Adat dua iti tu mega nunjukka bansa kitai Iban ukai semina ngulitka bala ke parai ketegal ke sinu sereta tusah ati ditinggalka diri sebilik tauka kaban belayan ke udah parai, tang lebih agi ari nya. Bini tauka laki ti ditinggalka tawing iya ti parai selalu terus ngulit sereta balu dalam timpuh ti lama ketegal ari penyinu enggau penusah ati ti nyau nadai agi tawing enggau begulai. Chara kitai Iban ke ngulit enggau chara adat tebalu bala sida ke udah ditinggalka tawing bisi udah diterangka enggau naka pengulih dalam jurai tu tadi.

Kita mega dijangka ulih beratika gaya ubah pendiau enggau pengidup aba siti-siti kandang menua ke endur kita diau diatu endang bisi ngasuh adat ulit enggau adat tebalu aba menua kitai berubah ari ke dulu suba.

Mayuh utai kemayaharitu tau ngasuh adat asal dua iti tu berubah. Pemandah kitai Iban ke negeri kemayaharitu sereta enggau chara pengidup baru kitai bisi mai ubah ngagai adat ulit enggau adat tebalu kitai Iban diatu. Pengidup kitai di rumah panjai mayuh enda sebaka enggau pegidup kitai di negeri tauka ba genturung pendiau ke endur kitai berumah besebuah-sebuah. Ari nya, chara ngaduka adat ngulit enggau chara orang ke balu pan sigi bisi mih berubah ari chara asal ke dulu suba.

Taja adat ulit enggau adat tebalu ke diterangka ditu bisi enda tentu sama enggu adat ulit sereta adat tebalu di kandang menua kita empu tang tuju iya sama magang, iya nya kena kitai bebasaka diri-sebilik ke udah nadai, udah parai. Pia mega kena kitai mandangka penyinu ati ketegal ti ditinggalka bala diri-sebilik ke udah parai.

Nya alai, ari randau ti udah dibantaika dalam jurai tu, aku ngarapka bala ke bisi datai ngagai konferen kitai tu, lebih-lebih agi sida ke benung belajar ba Institusi Pengajian Tinggi, ulih nambahka penemu sida tentang adat ulit enggau adat tebalu bansa kitai Iban.

Dipelabaka endang besai guna ba bansa kitai enti kitai ulih ngibun adat ulit enggau adat tebalu kitai tu ngambika nemiak rebak dudi (future generations) ulih belajarka adat kitai tu, ukai semina ke guna sida empu tang ngambika sida ulih nemu

chara adat enggau pengidup bala aki ini sida kelia. Tambah mega, ari kitai ke mengkang meruan bisi adat ulit enggau adat tebalu ke menyana baka ke udah diterangka dalam keretas jurai tu, kitai nyamai begulai sereta berandau enggau bansa bukai. Kebuah pia, laban kitai ditemu orang bisi adat ti manah ke lalau pengidup, lebih-lebih agi adat ti dikena ngintu sereta bebasa bala kaban belayan tauka diri-sebilik ke udah nadai, ke udah parai. Sida tu dikarapka kitai diau senang, diau lantang di Seruga ti terang, diau nyamai, diau pengerai di menua Batang Mandai.

Terima kasih

Dr. Robert Menua Saleh

References:

Sutlive, Vinson H. Jr. (2012) *Tears of Sorrow, Words of Hope*, Vol.1 & 2. Kuching: Tun Jugah Foundation.

Ensiring, Janang; Sutlive, Joanne V.; Saleh, Robert M.; Sutlive, Vinson H. Jr. (2016) *A Comprehensive Iban-English Dictionary*. Kuching: Dayak Cultural Foundation.

Ensiring, Janang; Uambat, Jantan; Saleh, Robert M. (2011) *Bup Sereba Reti Jaku Iban*. Kuching: The Tun Jugah Foundation.

Saleh, Robert M. (2000) *Sabak*. Kuching: The Tun Jugah Foundation.

Penyanding Penemu:

1. Prof. Dr. Dimbab Ngidang
2. Assoc. Prof. Dr. Neilson Ilan Mersat
3. Pemanca Janggu anak Datuk Temenggong Banyang
4. Benard Agan
5. Siah anak Tun Jugah
6. Angging anak Bigam
7. Walter Ted Wong Tedong

JAWATANKUASA ICILE2017

Eksekutif:

Pengerusi Bersama	: i. Pemanca Wilson Siang Lim, Pengerusi Ketua Masyarakat Iban (KMI) Miri : ii. En. Jamiran Bin Salam, Pengarah IPG Kampus Sarawak, Miri
Naib Pengerusi	: i. Penghulu Randi anak Elon : ii. En.Gumbang anak Pura, Timbalan Pengarah IPG Kampus Sarawak, Miri
Penyelaras	: i. Asr. George Bennett Francis : ii. Dr.Nelson Tandang anak Edwin Unting
Setiausaha	: i. Tr. Mawan anak Lalen : ii. Dr. Magdeline anak Nor
Bendahari	:i. Tr. Nuja anak Tinsui :ii. En. Sigie anak Badang

AJK :

1.Tr. Jarek ak Klambu 2.Tr. Situri ak Anding 3.Tr. Meli ak Manggang 4.Tr. Nunong ak Sigat 5.Tr. Lajoh ak Buda 6.Tr. Jorny ak Maringgai 7.Tr. Sube ak Mat 8.Tr. Gingdan ak Mancha 9.Tr. Lambor ak Joseph 10. Asr. Ngadan ak Melintang 11. Asr. Ragai @ Nelson Ngadan	12. Asr. Dali ak Lagie 13. En. James Valley 14. En. Kennedy Samuel 15. En. Jeffery Edward 16. Pn. Tracy Mensan 17. Pn. Christina Suntai 18. En. Sain Datok 19. En. Ngalai Belawing 20. En. Ling anak Snelus Angking 21. En. Kujang Malong
---	--

Jawatankuasa Kerja:

Bidang	Pegawai	Panduan Tugas
Urus Setia ,Protokol & Publisiti	1. Asr. George Bennett Francis(K) 2. En. James Valley (PK) 3. Dr. Nelson Tandang 4. Dr. Magdeline Nor 5. En. Sigie Badang 6. Tuai-Tuai Rumah 7. En. Zainuddin B. Denan	1. Surat menyurat 2. Jemputan tetamu & penceramah 3. Berurusan dengan RTM, KMI 4. Sambutan Rasmi & Penangguhan 5. Buku Pelawat
Pendaftaran	1. Tr. Situri ak Anding (K) 2. En. Kennedy Samuel (PK) 3. En. Sigie Badang 4. En. Kujang Malong 5. Pelajar	1. Menguruskan pendaftaran peserta sepanjang ICILE 2017 2. Menyimpan rekod pendaftaran 3. Menerima dan merekod bayaran/yuran jika berkenaan

Pengerusi Majlis & Buku Program	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asr. George Bennett Francis(K) 2. En. Ling Snelus Angking (PK) 3. En. James Valley 4. Dr. Norsarihan B. Ahmad 5. En. Zainal B. Kassan 6. Pelajar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menyediakan teks MC 2. Memilih MC 3. Menyediakan program 4. Memilih pelajar yang boleh membantu. 5. Teks Ucapan VVIP
Persembahan & Latihan	<ol style="list-style-type: none"> 1.. En. Ngalai Belawing (K) 2. Asr. Ngadan ak Melintang (PK) 3. Pn. Lawa Sultan 4. En. Megeg Laoi 5 Tr. Mawan ak Lalen 6. Pelajar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stage Manager 2. Menyelaras raptai 3. Menyelaras persembahan 4. Memastikan latihan dijalankan dengan berkesan.
Logistik & Teknikal	<ol style="list-style-type: none"> 1. En. Patrick Avon (K) 2.Tr. Jorny ak Maringgai (PK) 3. En. James Daniel 4. En. Hamdin Sanai 5. En. Bayu Tumi 6. En. Gilbert Nampun 7. En. Mohamad Afian 8. En. Jamalul Hj.Chek 9.En.Osman B. Ismail 10. En. Awgku Zainie 11. En. Mohd. Khalid 12.Pelajar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Memastikan peralatan dan teknikal berkaitan disediakan. 2. Kebersihan Dewan & Pentas 3. Backdrop-Digital 4. Memilih pelajar yang boleh membantu. 5. Melabel tempat duduk untuk VVIP, VIP, RTM, Pemberita, Pencatat/Recorder
Dokumentasi & Jurugambar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Encik Patrick Avon (K) 2. Asr. George Bennett Francis(PK) 3. Dr. Magdeline Nor 4. Dr. Nelson Tandang 5. En. Bell Su'ut 6. En. Abang Motadza 7. En. Ngalai Belawing 8. Pelajar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Memastikan peralatan rakaman disediakan. 2. Mengenalpasti pelajar yang boleh membantu 3. Publishing of article – prosiding 4. Merekod ceramah dan sesi soaljawab.
Penginapan, Pengangkutan, Keselamatan & Disiplin	<ol style="list-style-type: none"> 1. En. Sigie Badang (K) 2. Penghulu Randi ak Elon(PK) 3. En. Patrick Avon 4. En. Jeffery Edward 5. En. Mahiji 6. En. Freddy 7. En. Rahman (Pemandu) 8. En. Norhid 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menempah dan memastikan kemudahan pengangkutan disediakan untuk penceramah. 3. Menempah Asrama IPGKS untuk peserta yang ingin tinggal dalam kampus IPGKS (IPGK Rajang – 20 pelajar) –jika berkenaan. 4. Kawalan disiplin 5. Menempah Van untuk pengangkutan penceramah
Jamuan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asr. Ragai @ Nelson Ngadan (K) 2. Pn. Tracy Mensan (PK) 3. Pn. Jusnani Embing 4. Pn. Roznisa bt. Sapar 5. Cik Noriah bt. Ahmad 6. Pelajar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menempah makanan dan minuman 2. Menyediakan tempat menghidang 3. Memantau hidangan untuk 260 peserta di Café IPGKS 4. Memantau hidangan untuk 40 VIP di Bilik Rehat Pensyarah IPGKS
Sijil, Penghargaan & Cenderamata	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tr. Nuja ak Tinsui(K) 2.Pn.Christina Suntai (PK) 3. Pn. Lily Suriani 4. Pelajar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menempah dan mendapatkan cenderahati 2. Menyediakan sijil & penghargaan
Baju Korporat dan Baju T	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tr. Mawan ak Lalen (K) 2. En. Bell Su'ut 3 En. Sain Datok 4. Tr. Nuja ak Tinsui 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Membuat design 2. Menempah 3. Mencari sumbangan 4. Menjual dan merekod jualan

LO (Liaison Officer)	1.En. James Valley (Dr. Chemaline) 2.En.Kujang (Dr.Bromeley) 3.En.Sigie (Dr. Neilson) 4.En.Sain (Dr.Robert) 5.En. Ngalai (Dr.Yabit)	1. Menguruskan pengangkutan penceramah 2.Melayan dan memberi bantuan yang diperlukan dari masa ke semasa kpd penceramah.
----------------------	---	---

Resolution
Konferen Antarabangsa Bahasa Iban dan Etnografi 2017
Ketua-Ketua Masyarakat Iban Daerah Miri
di Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak
7-8 Julai 2017

A. BAHASA IBAN

Bil	Resolution
1	Memohon untuk menubuhkan Pusat Bahasa Iban (<i>Palan Jaku Iban</i>) di Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri yang berperanan mencipta, menyemak dan mengemaskini, membangun dan mengembangkan bahasa Iban standard.
2	Mohon agar Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri terus kekal sebagai institut pendidikan guru untuk menjadi peneraju dan pemangkin kepada pendidikan peribumi di Zon Utara Sarawak, khususnya bahasa Iban yang telah bertapak sejak tahun 2006 hingga sekarang yang bermula dengan Kursus Dalam Perkhidmatan 6 Minggu dan sekarang dengan Program Ijazah Sarjana Muda Perguruan Bahasa Iban Sekolah Rendah.
3	Menambah pengambilan Pengajian Major Bahasa Iban ke Institut Pendidikan Guru di Malaysia untuk mencapai sasaran 4000 orang guru bahasa Iban menjelang tahun 2025 Program Ijazah Sarjana Muda Perguruan Bahasa Iban Sekolah Rendah dan Sekolah Menengah.
4	Program Ijazah Sarjana Muda dan Ijazah Lanjutan Perguruan Bahasa Iban diwujudkan di semua universiti awam Sarawak.
5	Memasukkan bahasa Iban dalam Ujian Penilaian Sekolah Rendah (UPSR) untuk memberi perangsang kepada ibu bapa dan murid-murid lebih serius terhadap nya.
6	Dalam usaha untuk mencukupkan guru bahasa Iban di sekolah menengah konferen ini mencadangkan institut pendidikan guru kampus juga melatih bakal guru sekolah menengah selain daripada menambah bilangan pengambilan bakal guru ke universiti-universiti awam.
7	Memasukkan Bahasa Iban dalam peperiksaan Sijil Tinggi Persekolahan Malaysia.
8	Menyemak semula (review) dan mengemaskini <i>Sistem Jaku Iban di Sekula</i> . (Buku sistem bahasa Iban diterbitkan Kementerian Pelajaran Malaysia (2007) <i>Sistem Jaku Iban di Sekula</i> . Pusat Perkembangan Kurikulum. Putra Jaya.)
9	Memberi kursus jangka pendek bahasa Iban standard kepada pegawai Radio Televisyen Malaysia (RTM) Perkhidmatan Iban Waifm Limbang, Waifm Miri, Waifm Bintulu, Waifm Sibul, Waifm Sri Aman, Waifm Kuching dan CATs Radio yang terdiri daripada penyunting, pembaca berita, penulis, pemberita, dan juruhebah.

B. ADAT IBAN (ETNOGRAFI)

Bil	Resolution
1	<p>Mantar Gawai Dayak diintu dalam bulan Mei lalu Ngiling Tikai (Bidai) Gawai Dayak diintu dalam bulan Jun.</p> <p><i>(Mencadangkan acara Mantar Gawai Dayak diraiikan dalam bulan Mei manakala Ngiling Tikai atau Bidai Gawai Dayak dilakukan dalam bulan Jun sahaja.)</i></p>
2	<p>Penetapan hari endur muai enggau ngambi entebalu enda tau kurang ari dua minggu, iyanya sepengudah tembu ngetas ulit maya hari ti sama. Entebalu ke baka tu disebut Entebalu Mata laban timpuh iya enda lama.</p> <p><i>Tempoh untuk muai enggau ngambi entebalu dilakukan sekurang-kurangnya dua minggu selepas waktu berkabung (ngetas ngulit) selesai.</i></p>
3	<p>Duit Entebalu ditetapka antara RM500.00 - RM1,000.00, laban duit tu ukai semina disua ngagai orang ke ngambi Entebalu, tang nyadika Wa Entebalu kena nulak belanja nyediaka pemakai enggau utai diirup bala ke bisi datai lalu dikena bambu kaban sereta kena nanggung kaul antara kaban ari sepiak-sepiak.</p> <p><i>Nilai Wa Entebalu tidak melebihi RM500.00(Digunakan untuk kos menyediakan makanan (nyediaka pemakai) mengekalkan persaudaran (bambu kaban) dan jumlah selebihnya dibahagikan kepada saudara mara (ngambi entebalu).</i></p>
4	<p>Anang ngasuh orang bansa bukai tauka orang ti enda nemu pasal adat enggau pengarap Iban ngintu piring enggau bebiau.</p> <p><i>Bersetuju untuk tidak membenarkan orang daripada kaum lain untuk melakukan ritual seperti miring enggau bebiau.</i></p>

Disahkan oleh;

PEMANCA WILSON SIANG LIM
 PEMANCA KETUA MASYARAKAT IBAN DAERAH MIRI
 MERANGKAP PENGURUSI PENGELOLA KONFEREN ANTARABANGSA BAHASA IBAN
 DAN ETNOGRAFI
 (ICILE) 2017